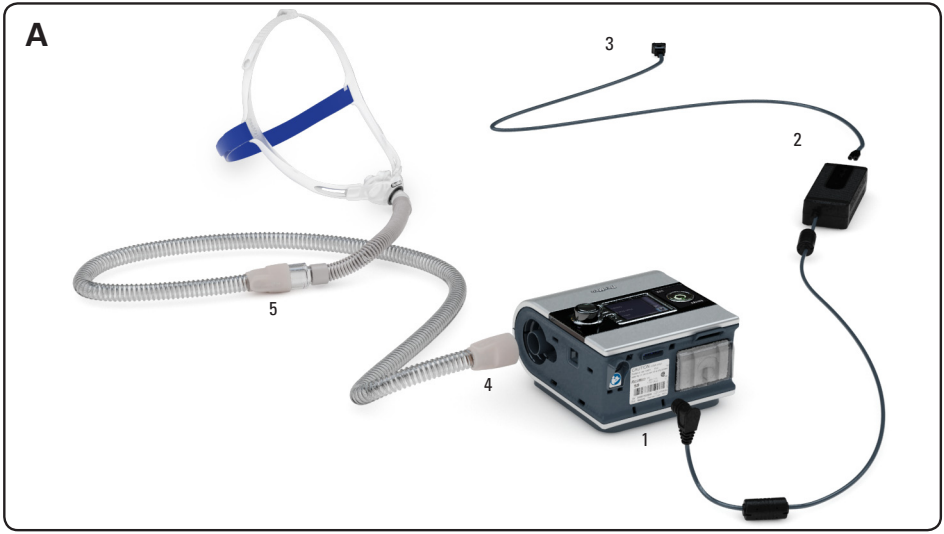
RESMED

S9 Escape™

POSITIVE AIRWAY PRESSURE DEVICES

User Guide

English • Deutsch • Français • Italiano • Español • Português • Nederlands • Ελληνικά • Polski • Magyar • Русский • Türkçe • Česky • Slovensky



S9 Escape indications for use

The S9 Escape CPAP system is indicated for the treatment of obstructive sleep apnoea (OSA) in patients weighing more than 30 kg. The S9 Escape CPAP system is intended for home and hospital use.

Contraindications

Positive airway pressure therapy may be contraindicated in some patients with the following pre-existing conditions:

- severe bullous lung disease
- pneumothorax
- pathologically low blood pressure
- dehydration
- cerebrospinal fluid leak, recent cranial surgery, or trauma.

Adverse effects

Patients should report unusual chest pain, severe headache, or increased breathlessness to their prescribing physician. An acute upper respiratory tract infection may require temporary discontinuation of treatment.

The following side effects may arise during the course of therapy with the device:

- drying of the nose, mouth, or throat
- nosebleed
- bloating
- ear or sinus discomfort
- eye irritation
- skin rashes.

Masks and humidifiers

Recommended masks and humidifiers are available on www.resmed.com on the Products page under Service & Support. For information on using your mask or humidifier, refer to the manual supplied with your mask or humidifier.

Setup

Refer to illustration A.

1. Connect the DC plug of the power supply unit to the rear of the S9.
2. Connect the power cord to the power supply unit.
3. Plug the other end of the power cord into the power outlet.
4. Connect one end of the air tubing firmly onto the air outlet.
5. Connect the assembled mask system to the free end of the air tubing.

Control panel

Refer to illustration B.

The control panel of your S9 device includes the following items:

1. Start/Stop button: Starts or stops treatment
2. Home menu
3. LCD screen
4. Info menu: Allows you to view your sleep statistics
5. Setup menu: Allows you to make changes to settings
6. Push dial: Turning the dial allows you to scroll through the menu and change settings. Pushing the dial allows you to enter into a menu and confirm your choice.

Navigating the menus

Refer to illustration C.

In general, to navigate the menus:

1. Turn until the parameter you require is displayed in blue.
2. Press . The selection is highlighted in orange.
3. Turn until you see the setting that you require.
4. Press to confirm your choice. The screen returns to blue.

Getting started

1. Make sure the power is connected.
2. Adjust the ramp time if required.
3. Fit your mask as described in your mask user guide.
4. To start therapy, simply breathe into the mask and/or press .
5. Lie down and arrange the air tubing so that it is free to move if you turn in your sleep.
6. To stop treatment at any time, remove your mask and/or press .

Note: *If your clinician has enabled SmartStart your device will start automatically when you breathe into the mask and stop automatically when you remove the mask.*

Cleaning and maintenance

Daily:

Remove the air tubing by pulling on the finger grips on the cuff. Hang it in a clean, dry place until next use.

Weekly:

1. Remove the air tubing from the S9 device and the mask.
2. Wash the air tubing in warm water using mild detergent.

3. Rinse thoroughly, hang, and allow to dry.
4. Before next use, reconnect the air tubing to the air outlet and mask.

Monthly:

1. Wipe the exterior of the S9 with a damp cloth and mild detergent.
2. Check the air filter for holes and blockage by dirt or dust.

Replacing the air filter:

Replace the air filter every six months (or more often if necessary).

1. Remove the air filter cover from the back of the S9 device.
2. Remove and discard the old air filter.
3. Insert a new ResMed air filter ensuring that it is sitting flat in the air filter cover.
4. Replace the air filter cover.

Troubleshooting

If there is a problem, try the following suggestions. If the problem cannot be solved, contact your equipment supplier or ResMed. Do not attempt to open the device.

Problem/Possible cause	Solution
No display	
Power is not connected.	Ensure the power cable is connected and the power outlet (if available) is on.
Insufficient air delivered from the device	
Ramp time is in use.	Wait for air pressure to build up or change ramp time.
Air filter is dirty.	Replace air filter.
Air tubing is not connected properly.	Check air tubing.
Air tubing is blocked, pinched or punctured.	Unblock or free the air tubing. Check the air tubing for punctures.
Mask and headgear are not positioned correctly.	Adjust position of mask and headgear.
Pressure rises inappropriately	
Talking, coughing or breathing in an unusual manner.	Avoid talking with a nasal mask on, and breathe as normally as possible.
Mask cushion is buzzing against the skin.	Adjust the headgear.

Problem/Possible cause	Solution
Displays error message: High temperature fault, refer to user manual	
Device has been left in a hot environment.	Allow to cool before re-use. Disconnect the power cord and then reconnect it to restart the device.
Air filter is blocked.	Replace your air filter. Disconnect the power cord and then reconnect it to restart the device.
Air tubing is blocked.	Check your air tubing and remove any blockages. Disconnect the power cord and then reconnect it to restart the device.
Humidifier setting is too high, resulting in accumulation of water in the air tubing.	Turn the humidifier setting down and empty the water from the air tubing.
Displays error message: Check ResMed Power Supply Unit and fully insert the connector	
The DC plug is partially inserted into the back of the device or inserted too slowly.	Fully insert the DC plug.
A non-ResMed power supply unit is connected to the device.	Remove the power supply unit and replace with a ResMed power supply unit.
The power supply unit is being covered by bedding.	Make sure that the power supply unit is free from bedding, clothes or other objects that could cover it.
The following message is displayed on the LCD after you try to update settings or copy data to the SD card: Card error, please remove SD card and contact service provider	
SD card is not inserted correctly.	Ensure that the SD card is inserted correctly.
You may have removed the SD card before settings were copied to the CPAP device.	Reinsert the SD card and wait for the home screen or the Settings updated successfully, press any key message to appear on the LCD. ***Note:*** *This message only appears once. If you re-insert the SD card after you have updated your settings, the message will not be re-displayed.*
The following message is NOT displayed on the LCD after you try to update the settings using the SD card: Settings updated successfully, press any key	
The settings were not updated.	Contact your clinician/service provider immediately.

SD card

An SD card has been supplied to gather therapy data from your S9 device and provide settings updates from your clinician. When instructed to do so, disconnect the S9 device from the power outlet, remove your SD card, insert it in the protective folder and send it to your clinician. For more information on removing and inserting your card refer to the S9 SD Card Protective Folder provided with your device. Please retain the S9 SD Card Protective Folder for future use.

Technical specifications

Operating pressure range	4 to 20 cm H_2O
Maximum single fault steady state pressure	30 cm H_2O
Pressure measurement tolerance	±0.5 cm H_2O ± 4% of the measured reading
Flow measurement tolerance	±6 L/min or 10% of reading, whichever is greater
DECLARED DUAL-NUMBER NOISE EMISSION VALUES in accordance with ISO 4871:	
Sound pressure level	24 dBA as measured according to ISO 17510-1:2002 26 dBA with uncertainty of 2 dBA as measured according to ISO 17510-1:2007
Sound power level	34 dBA with uncertainty of 2 dBA as measured according to ISO 17510-1:2007
Nominal dimensions (L x W x H)	153 mm x 140 mm x 86 mm
Weight	810 g
90W power supply unit	Input range 100–240V, 50–60Hz, Nominal for aircraft use 110V, 400Hz Typical power consumption 70W (80VA) Maximum power consumption 110W (120VA)
30W power supply unit	Input range 100–240V, 50–60Hz, Nominal for aircraft use 110V, 400Hz Typical power consumption 20W (30VA) Maximum power consumption 36W (75VA)
Operating temperature	+5ºC to +35ºC
Operating humidity	10–95% non-condensing
Operating altitude	Sea level to 2,591 m
Storage and transport temperature	-20ºC to +60ºC
Storage and transport humidity	10–95% non-condensing

Housing construction	Flame retardant engineering thermoplastic
Supplemental oxygen	Recommended maximum supplemental oxygen flow: 4 L/min
Hypoallergenic air filter	Non-woven acrylic and polypropylene fibers with polypropylene carrier
Standard air filter	Polyester fiber
SlimLine™ air tubing	Flexible plastic, 1.83 m, 15 mm inner diameter
Standard air tubing	Flexible plastic, 2 m, 19 mm inner diameter
Air outlet	The 22 mm conical air outlet complies with ISO 5356-1
Electromagnetic compatibility	Product complies with all applicable electromagnetic compatibility requirements (EMC) according to IEC60601-1-2, for residential, commercial, and light industry environments. Information regarding the electromagnetic emissions and immunity of these ResMed devices can be found on www.resmed.com, on the Products page under Service and Support. Click on the PDF file for your language.
Aircraft use	Medical-Portable Electronic Devices (M-PED) that meet the Federal Aviation Administration (FAA) requirements of RTCA/DO-160F can be used during all phases of air travel without further testing or approval by the airline operator. ResMed confirms that the S9 meets RTCA/DO-160F requirements.
IEC 60601-1 classification	Class II (double insulation), Type BF

Notes:

- *The manufacturer reserves the right to change these specifications without notice.*
- *Check with your clinician/service provider before using the SlimLine air tubing with devices other than the S9.*

Symbols

The following symbols may appear on your S9, power supply unit, air tubing or packaging.

Caution; Read instructions before use; IPX1 Drip proof; IPX0 Not drip proof; Type BF equipment; Class II equipment; Start/Stop; Manufacturer; RoHS European RoHS; LOT Lot number; REF Part number; SN Serial number; Direct current; Lock/unlock;

Remove tub to fill; China pollution control logo 1; China pollution control logo 2; **Environmental information**

WEEE 2002/96/EC is a European Directive that requires the proper disposal of electrical and electronic equipment. These devices should be disposed of separately, not as unsorted municipal waste. To dispose of your device, you should use appropriate collection, reuse and recycling systems available in your region. The use of these collection, reuse and recycling systems is designed to reduce pressure on natural resources and prevent hazardous substances from damaging the environment.
If you need information on these disposal systems, please contact your local waste administration. The crossed-bin symbol invites you to use these disposal systems. If you require information on collection and disposal of your ResMed device please contact your ResMed office, local distributor or go to www.resmed.com/environment.

Servicing

The S9 device is intended to provide safe and reliable operation when operated in accordance with the instructions provided by ResMed. ResMed recommends that the S9 be inspected and serviced by an authorised ResMed Service Centre if there is any sign of wear or concern with device function. Otherwise, service and inspection of the devices generally should not be required during the five year design life of the device.

Limited warranty

ResMed Ltd (hereafter 'ResMed') warrants that your ResMed product shall be free from defects in material and workmanship from the date of purchase for the period specified below.

Product	Warranty period
• Mask systems (including mask frame, cushion, headgear and tubing) – excluding single-use devices • Accessories – excluding single-use devices • Flex-type finger pulse sensors • Humidifier water tubs	90 days
• Batteries for use in ResMed internal and external battery systems	6 months
• Clip-type finger pulse sensors • CPAP and bilevel device data modules • Oximeters and CPAP and bilevel device oximeter adapters • Humidifiers and humidifier cleanable water tubs • Titration control devices	1 year

Product	Warranty period
• CPAP, bilevel and ventilation devices (including external power supply units) • Battery accessories • Portable diagnostic/screening devices	2 years

This warranty is only available to the initial consumer. It is not transferable.
If the product fails under conditions of normal use, ResMed will repair or replace, at its option, the defective product or any of its components.
This limited warranty does not cover: a) any damage caused as a result of improper use, abuse, modification or alteration of the product; b) repairs carried out by any service organisation that has not been expressly authorised by ResMed to perform such repairs; c) any damage or contamination due to cigarette, pipe, cigar or other smoke; and d) any damage caused by water being spilled on or into an electronic device.
Warranty is void on product sold, or resold, outside the region of original purchase.
Warranty claims on defective product must be made by the initial consumer at the point of purchase.
This warranty replaces all other expressed or implied warranties, including any implied warranty of merchantability or fitness for a particular purpose. Some regions or states do not allow limitations on how long an implied warranty lasts, so the above limitation may not apply to you.
ResMed shall not be responsible for any incidental or consequential damages claimed to have resulted from the sale, installation or use of any ResMed product. Some regions or states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above limitation may not apply to you.
This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from region to region. For further information on your warranty rights, contact your local ResMed dealer or ResMed office.

⚠ WARNINGS

- Read the entire manual before using the device.
- Use these devices only for their intended use as described in this manual.
- Do not open the S9. There are no user serviceable parts inside. Repairs and servicing should only be performed by an authorised ResMed service agent.
- Beware of electrocution. Do not immerse the S9 device, power supply or power cord in water. Always unplug the device before cleaning and make sure it is dry before plugging it back in.
- Do not use bleach, chlorine, alcohol, or aromatic-based solutions, moisturising or antibacterial soaps or scented oils to clean the S9 or air tubing. These solutions may cause damage and reduce the life of these products.

- Follow all precautions when using supplemental oxygen.
- Explosion hazard – do not use in the vicinity of flammable anaesthetics.
- Only use the ResMed 90W or 30W power supply units.
- Make sure the power cord and plug are in good condition and the equipment is not damaged.
- Keep the power cord away from hot surfaces.
- Do not drop or insert any object into any tubing or opening.
- Do not leave long lengths of air tubing around the top of your bed. It could twist around your head or neck while you are sleeping.
- Advice contained in this manual should not supersede instructions given by the prescribing physician.
- Do not use your S9 if there are obvious external defects or unexplained changes in performance.
- Only ResMed air tubing and accessories should be used with these devices. A different type of air tubing or accessory may alter the pressure you actually receive, reducing the effectiveness of your treatment.
- Blocking the air tubing and/or air inlet of the S9 device while in operation could lead to overheating of the device.
- If your clinician has told you to use the SD card to update the settings on your device and the "Settings updated successfully" message does not appear, contact your clinician immediately.
- A patient should not connect a device to the module connector port unless instructed to do so by their health care provider or physician. Only ResMed products are designed to be connected to the module connector port. Connecting other devices could result in injury, or damage to the S9 device.
- These S9 devices should only be used with masks (and connectors[1]) recommended by ResMed, or by a physician or respiratory therapist. A mask should not be used unless the S9 device is turned on. Once the mask is fitted, ensure that the device is blowing air. The vent hole or holes associated with the mask should never be blocked.
  Explanation: Your S9 is intended to be used with special masks (or connectors) which have vent holes to allow continuous flow of air out of the mask. When the device is turned on and functioning properly, new air from the device flushes the exhaled air out through the mask vent holes. However, when the device is not operating, insufficient fresh air will be provided through the mask, and the exhaled air may be rebreathed. Rebreathing of exhaled air for longer than several minutes can, in some circumstances, lead to suffocation. This applies to most models of CPAP devices.
- In the event of power failure[2] or machine malfunction, remove the mask.

1. Ports may be incorporated into the mask or in connectors that are near the mask.
2. During partial (below rated minimum voltage) or total power failure, therapy pressures will not be delivered. When power is restored, operation will recommence with no change to settings.

- These S9 devices can be set to deliver pressures up to 20 cm H_2O. In the unlikely event of certain fault conditions, pressures up to 30 cm H_2O are possible.
- Oxygen flow must be turned off when the CPAP device is not operating, so that unused oxygen does not accumulate within the device enclosure and create a risk of fire.
- Oxygen supports combustion. Oxygen must not be used while smoking or in the presence of an open flame.
- If damage to the tubing results in air leaking, do not continue using the air tubing.
- Do not wash the air tubing in a washing machine or dishwasher.

⚠ CAUTIONS

- Be careful not to place your device where it can be bumped or where someone is likely to trip over the power cord.
- If you put the device on the floor, make sure the area is free from dust and clear of bedding, clothes or other objects that could block the air inlet or cover the power supply unit.
- Make sure the area around the device is dry and clean.
- Do not hang the air tubing in direct sunlight as it may harden over time and eventually crack.
- Do not wash the air filter. The air filter is not washable or reusable.
- The air filter cover protects the device in the event of accidental liquid spillage. Ensure the air filter and air filter cover are fitted at all times.
- At low pressures, the flow through the exhalation ports of your mask may not clear all exhaled gas from the tubing. Some rebreathing may occur.
- The airflow for breathing produced by these devices can be as much as 6ºC higher than the temperature of the room. Caution should be exercised if the room temperature is warmer than 32ºC.

Deutsch

S9 Escape Indikationen

Das S9 Escape CPAP System ist für die Behandlung von OSA (obstruktiver Schlafapnoe) bei Patienten mit einem Gewicht von über 30 kg vorgesehen. Das S9 Escape CPAP System ist für die Verwendung zu Hause und im Krankenhaus vorgesehen.

Kontraindikationen

Die Behandlung mit positivem Atemwegsdruck kann bei einigen Patienten mit den folgenden Erkrankungen kontraindiziert sein:

- schwere bullöse Lungenerkrankung
- Pneumothorax

- pathologisch niedriger Blutdruck
- Dehydrierung
- Liquorausfluss, kürzliche Schädeloperation oder Traumata.

Nebenwirkungen

Bei ungewöhnlichen Schmerzen in der Brust, starken Kopfschmerzen oder verstärkter Atemlosigkeit ist der behandelnde Arzt zu kontaktieren. Bei einer akuten Infektion der oberen Atemwege muss die Behandlung u. U. einstweilig eingestellt werden.
Folgende Nebenwirkungen können bei der Behandlung mit dem Gerät auftreten:

- Trockenheit von Nase, Mund oder Hals
- Nasenbluten
- Völlegefühl
- Ohren- oder Nasennebenhöhlenbeschwerden
- Augenreizungen
- Hautausschläge.

Masken und Atemluftbefeuchter

Die empfohlenen Masken und Atemluftbefeuchter finden Sie unter www.resmed.com auf der Produktseite unter Service und Support. Informationen über die Verwendung von Maske und Atemluftbefeuchter finden Sie in der jeweiligen Gebrauchsanweisung dieser Produkte.

Setup

Siehe Abbildung A.

1. Schließen Sie den Gleichstromstecker des Netzgerätes hinten an das S9 Atemtherapiegerät an.
2. Schließen Sie das Netzkabel an das Netzgerät an.
3. Stecken Sie das freie Ende des Netzkabels in die Steckdose.
4. Schließen Sie ein Ende des Atemschlauches fest an die Luftauslassöffnung an.
5. Verbinden Sie nun das Maskensystem mit dem freien Ende des Atemschlauches.

Bedienoberfläche

Siehe Abbildung B.
Die Bedienoberfläche Ihres S9 Atemtherapiegerätes besteht aus den folgenden Komponenten:

1. Start-/Stopptaste: Startet bzw. stoppt die Behandlung
2. Startmenü
3. LCD-Anzeige
4. Info-Menü: Ermöglicht Anzeige Ihrer Schlafstatistik
5. Setup-Menü: Ermöglicht Änderung der Einstellungen

6. BedienController: Durch Drehen des BedienController können Sie durch das Menü scrollen und Einstellungen ändern. Durch Drücken des Controllers können Sie ein Menü aufrufen und Ihre Auswahl bestätigen.

Navigieren durch die Menüs

Siehe Abbildung C.
Navigieren durch die Menüs:

1. Drehen Sie , bis der gewünschte Parameter in blau angezeigt wird.
2. Drücken Sie auf . Die Auswahl wird in orange hervorgehoben.
3. Drehen Sie , bis die gewünschte Einstellung angezeigt wird.
4. Drücken Sie , um Ihre Auswahl zu bestätigen. Der Bildschirm wird wieder blau.

Erste Schritte

1. Stellen Sie sicher, dass das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen ist.
2. Ändern Sie bei Bedarf die Rampenzeit.
3. Legen Sie Ihre Maske entsprechend den Anweisungen in der Gebrauchsanweisung Ihrer Maske an.
4. Um die Behandlung zu starten, atmen Sie ganz einfach in Ihre Maske und/oder drücken Sie .
5. Legen Sie sich hin und legen Sie den Atemschlauch so aus, dass Sie beim Schlafen nicht in Ihrer Bewegungsfreiheit gestört werden.
6. Sie können die Behandlung jederzeit unterbrechen, indem Sie die Maske abnehmen und drücken.

Hinweis: *Hat Ihr Arzt SmartStart aktiviert, startet die Druckzufuhr automatisch, sobald Sie in die Maske atmen, und stoppt automatisch, sobald Sie diese abnehmen.*

Reinigung und Instandhaltung

Täglich:
Nehmen Sie den Atemschlauch ab, indem Sie am Griffprofil der Manschette ziehen. Hängen Sie ihn bis zum nächsten Gebrauch an einem sauberen, trockenen Ort auf.
Wöchentlich:

1. Nehmen Sie den Atemschlauch vom S9-Atemtherapiegerät und von der Maske ab.
2. Waschen Sie das Schlauchsystem in warmem Wasser mit einem milden Reinigungsmittel.
3. Spülen Sie ihn gut ab und lassen Sie ihn hängend trocknen.
4. Schließen Sie den Atemschlauch vor dem nächsten Gebrauch wieder an der Luftauslassöffnung und an der Maske an.

Monatlich:

1. Reinigen Sie das Gehäuse des S9 Atemtherapiegerätes mit einem feuchten Tuch und einem milden Reinigungsmittel.
2. Überprüfen Sie den Luftfilter auf Löcher und Verstopfungen durch Schmutz oder Staub.

Auswechseln des Luftfilters:

Wechseln Sie den Luftfilter monatlich (oder bei Bedarf öfter) aus.

1. Entfernen Sie die Luftfilterabdeckung hinten am S9 Atemtherapiegerät.
2. Entfernen und entsorgen Sie den alten Luftfilter.
3. Setzen Sie einen neuen Filter von ResMed ein. Stellen Sie dabei sicher, dass er flach in der Luftfilterabdeckung sitzt.
4. Bringen Sie die Luftfilterabdeckung wieder an.

Fehlersuche

Folgende Hinweise können Ihnen beim Beheben von Problemen helfen. Kann das Problem nicht beseitigt werden, wenden Sie sich bitte an Ihren ResMed-Fachhändler oder direkt an ResMed. Versuchen Sie nicht, das Gerät zu öffnen.

Problem/Mögliche Ursache	**Lösung**
Keine Anzeige	
Die Stromversorgung des Therapiegerätes ist unterbrochen.	Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel angeschlossen und dass gegebenenfalls die Steckdose eingeschaltet ist.
Der Luftstrom, der vom Gerät zugeführt wird, ist unzureichend	
Rampenzeit ist eingestellt.	Warten Sie, bis der Luftdruck gestiegen, ist oder ändern Sie die Rampenzeit.
Der Luftfilter ist verschmutzt.	Wechseln Sie den Luftfilter aus.
Das Schlauchsystem ist nicht richtig angeschlossen.	Überprüfen Sie das Schlauchsystem.
Das Schlauchsystem ist verstopft, geknickt oder hat ein Loch.	Entfernen Sie die Verstopfung im Schlauchsystem bzw. beseitigen Sie den Knick. Überprüfen Sie das Schlauchsystem auf Löcher.
Die Maske bzw. das Kopfband sitzen nicht richtig.	Korrigieren Sie den Sitz der Maske bzw. des Kopfbandes.

Problem/Mögliche Ursache	Lösung
Der Druck steigt übermäßig an	
Sie sprechen, husten oder atmen auf ungewöhnliche Weise.	Vermeiden Sie es, bei aufgesetzter Nasenmaske zu reden, und atmen Sie so normal wie möglich.
Das Maskenkissen vibriert auf der Haut.	Korrigieren Sie den Sitz der Maske.
Fehlermeldung: Übertemp.fehler. Gebrauchsanweisung lesen	
Das Gerät hat in einer heißen Umgebung gestanden.	Lassen Sie es vor dem Gebrauch abkühlen. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und stecken Sie ihn anschließend wieder ein, um einen Geräteneustart zu bewirken.
Der Luftfilter ist verstopft.	Wechseln Sie den Luftfilter aus. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und stecken Sie ihn anschließend wieder ein, um einen Geräteneustart zu bewirken.
Das Schlauchsystem ist blockiert.	Überprüfen Sie das Schlauchsystem und stellen Sie sicher, dass es nicht blockiert ist. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und stecken Sie ihn anschließend wieder ein, um einen Geräteneustart zu bewirken.
Die Befeuchterleistung ist zu hoch eingestellt, was zu einer Ansammlung von Wasser im Atemschlauch führt.	Stellen Sie die Befeuchterleistung niedriger ein und lassen Sie das Wasser aus dem Atemschlauch herausfließen.
Fehlermeldung: Überprüfen Sie ResMed´s Netzteil, Anschluss richtig einstecken	
Der Gleichstromstecker wurde nur teilweise oder zu langsam hinten in das Gerät eingeführt.	Führen Sie den Gleichstromstecker vollständig ein.
Ein Netzgerät, dass kein Produkt von ResMed ist, ist an das Gerät angeschlossen.	Nehmen Sie dieses Netzgerät ab und schließen Sie ein Netzgerät von ResMed an.
Das Netzgerät ist von Bettzeug abgedeckt.	Stellen Sie sicher, dass das Netzgerät nicht von Bettzeug, Kleidungsstücken oder anderen Gegenständen verdeckt wird.

Problem/Mögliche Ursache	Lösung
Während Sie versuchen, die Einstellungen zu aktualisieren oder die Daten auf die SD-Karte zu kopieren, erscheint die folgende Meldung auf der LCD-Anzeige: Kartenfehler. SD- Karte entnehmen und Service verständigen	
Die SD-Karte wurde nicht richtig eingeführt.	Führen Sie die SD-Karte richtig ein.
Sie haben möglicherweise die SD-Karte entfernt, bevor die Einstellungen auf das CPAP-Gerät kopiert werden konnten.	Führen Sie die SD-Karte erneut ein und warten Sie, bis der Patientenbildschirm erscheint bzw. die Meldung Einstellungen erfolgreich aktualisiert. Belieb. Taste drücken auf der LCD-Anzeige erscheint. ***Hinweis:*** *Diese Meldung erscheint nur einmal. Wird die SD-Karte nach dem Aktualisieren Ihrer Einstellungen erneut eingeführt, erscheint diese Meldung nicht mehr.*
Während Sie versuchen, die Einstellungen mit Hilfe der SD-Karte zu aktualisieren, erscheint die folgende Meldung NICHT auf der LCD-Anzeige: Einstellungen erfolgreich aktualisiert. Belieb. Taste drücken	
Die Einstellungen wurden nicht aktualisiert.	Setzen Sie sich umgehend mit Ihrem Arzt/Fachhändler in Verbindung.

SD-Karte

Die bereitgestellte SD-Karte ermöglicht das Sammeln und Speichern von Therapiedaten aus Ihrem S9 Atemtherapiegerät sowie die Aktualisierung von Geräteeinstellungen durch Ihren Arzt. Wenn Sie dazu aufgefordert werden, trennen Sie das S9 Atemtherapiegerät von der Netzversorgung, entnehmen Sie die SD-Karte, stecken Sie sie in den Schutzumschlag und schicken Sie sie an Ihren Arzt. Weitere Informationen zum Entnehmen und Einführen der SD-Karte finden Sie auf dem im Lieferumfang Ihres Atemtherapiegerätes enthaltenen Schutzumschlag der S9 SD-Karte. Bewahren Sie den Schutzumschlag der S9 SD-Karte zum zukünftigen Gebrauch auf.

Technische Daten

Betriebsdruckbereich	4 bis 20 cm H_2O
Maximale Druckeinstellung bei einer Fehlfunktion im stabilen Zustand	30 cm H_2O
Zulässige Abweichung bei der Druckmessung	±0,5 cm H_2O ± 4 % der gemessenen Ergebnisse

Zulässige Abweichung bei der Flussmessung	±6 l/min oder 10% der Ablesung, je nachdem welcher Wert größer ist
ANGEGEBENER ZWEIZAHL-GERÄUSCHEMISSIONSWERT gemäß ISO 4871:	
Schalldruckpegel	24 dBA gemäß ISO 17510-1:2002 gemessen 26 dBA mit einem Unsicherheitsfaktor von 2 dBA gemäß ISO 17510-1: 2007 gemessen
Schallleistungspegel	34 dBA mit einem Unsicherheitsfaktor von 2 dBA gemäß ISO 17510-1: 2007 gemessen
Sollabmessungen (L x B x H)	153 mm x 140 mm x 86 mm
Gewicht	810 g
90 W Netzgerät	Eingangsspannung 100 – 240 V, 50 – 60 Hz. Nominell für die Verwendung im Flugzeug 110 V, 400 Hz Normale Belastung 70 W (80 VA) Maximale Belastung 110 W (120 VA)
30 W Netzgerät	Eingangsspannung 100 – 240 V, 50 – 60 Hz. Nominell für die Verwendung im Flugzeug 110 V, 400 Hz Normale Belastung 20 W (30 VA) Maximale Belastung 36 W (75 VA)
Betriebstemperatur	+5 °C bis +35 °C
Betriebsluftfeuchtigkeit	10–95% ohne Kondensation
Betriebshöhe	Meeresspiegel bis 2591 m
Aufbewahrungs- und Transporttemperaturen	-20 °C bis +60 °C
Aufbewahrungs- und Transportfeuchtigkeit	10–95% ohne Kondensation
Gehäuse	Flammenhemmende, technische Thermoplaste
Zusätzlicher Sauerstoff	Empfohlener maximaler Fluss für die zusätzliche Sauerstoffgabe: 4 l/min
Hypoallergener Luftfilter	Acryl-Vlies und Polypropylenfasern mit Polypropylenträger
Standardluftfilter	Polyesterfaser
SlimLine™ Atemschlauch	Flexibler Kunststoff, 1,83 m, 15 mm innerer Durchmesser
Standardschlauchsystem	Flexibler Kunststoff, 2 m, 19 mm innerer Durchmesser

Luftauslassöffnung	Der 22 mm konische Luftauslass entspricht der Norm ISO 5356-1
Elektromagnetische Verträglichkeit	Das Produkt entspricht allen zutreffenden Anforderungen zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV) gemäß IEC60601-1-2 für Wohnbereich, Geschäfts- und Gewerbebereiche sowie Kleinbetriebe. Informationen zu elektromagnetischen Emissionen und Störfestigkeit dieser ResMed-Geräte finden Sie unter www.resmed.com auf der Produktseite unter Service und Support. Klicken Sie auf die PDF-Datei in Ihrer Sprache.
Verwendung im Flugzeug	Tragbaren medizinisch-elektronische Geräte (M-PED), die den Anforderungen der Federal Aviation Administration (FAA) RTCA/DO-160F entsprechen, können ohne weitere Tests und ohne die Zustimmung der Fluggesellschaft zu allen Zeiten während des Fluges verwendet werden. ResMed garantiert, dass das S9 Atemtherapiegerät den RTCA/DO-160F Anforderungen entspricht.
IEC 60601-1 Klassifikation	Gerät der Schutzklasse II (doppelt isoliert), Anwendungsteil des Typs BF

Hinweise:

- *Der Hersteller behält sich das Recht vor, diese technischen Daten ohne Vorankündigung zu ändern.*
- *Konsultieren Sie Ihren Arzt bzw. Fachhändler, bevor Sie das SlimLine Schlauchsystem mit anderen Geräten als dem S9 Atemtherapiegerät verwenden.*

Symbole

Die folgenden Symbole können auf Ihrem S9 Atemtherapiegerät, dem Netzgerät, dem Schlauchsystem oder der Verpackung erscheinen.

Vorsicht; Lesen Sie bitte vor der Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung;

Schutz vor senkrecht fallendem Tropfwasser; IPX0 Kein Schutz vor senkrecht fallendem Tropfwasser; Ausrüstung des Typs BF; Gerät der Schutzklasse II; Start/Stopp;

Hersteller; Europäische RoHS; LOT Chargennummer; REF Artikelnummer;

SN Seriennummer; ⎓ Gleichstrom; Sperren/Entsperren;

Befeuchterkammer zum Auffüllen abnehmen; Chinesisches Umweltschutzlogo 1;

Chinesisches Umweltschutzlogo 2; **Umweltinformationen**

Die EU-Richtlinie WEEE 2002/96/EG definiert die ordnungsgemäße Beseitigung von Elektro- und Elektronikgeräten. Diese Geräte dürfen nicht als Hausmüll, sondern müssen separat entsorgt werden. Lassen Sie es von einem entsprechenden Entsorgungs- oder Wiederverwertungs- bzw. Recyclingunternehmen in Ihrer Region entsorgen. Wirksame Entsorgung entlastet natürliche Ressourcen und verhindert, dass gefährliche Substanzen in die Umwelt gelangen.
Weitere Informationen zu diesen Entsorgungsmöglichkeiten erhalten Sie von Ihrer örtlichen Müllabfuhr. Die durchgestrichene Mülltonne weist auf diese Entsorgungsmöglichkeiten hin. Wenn Sie Informationen zur Entsorgung Ihres ResMed-Geräts wünschen, wenden Sie sich bitte an Ihre ResMed-Geschäftsstelle bzw. Ihren Fachhändler oder besuchen Sie die ResMed-Website unter www.resmed.com/environment.

Wartung

Dieses Produkt hat vom Datum der Herstellung an eine voraussichtliche Lebensdauer von 5 Jahren und sollte alle zwei Jahre im ResMed Service-Center, einer Treffpunkt ResMed Niederlassung oder durch entsprechend geschultes Fachpersonal eines Fachhändlers gewartet werden. Während seiner Lebensdauer stellt das Gerät einen sicheren und verlässlichen Betrieb bereit, sofern Sie es entsprechend der Bedienungsanleitung betreiben und pflegen. Falls es dennoch zwischenzeitlich zu einer Störung kommen sollte, wenden Sie sich bitte an einen ResMed-Servicetechniker, ein ResMed-Servicecenter, eine Treffpunkt ResMed Niederlassung oder einen von ResMed autorisierten Fachhändler.

Beschränkte Gewährleistung

ResMed Ltd (im Folgenden „ResMed" genannt) gewährleistet, dass Ihr ResMed-Produkt vom Tag des Kaufs an über den unten genannten Zeitraum hinweg keine Material- und Verarbeitungsschäden aufweist.

Produkt	Gewährleistungs-zeitraum
• Maskensysteme (einschließlich Maskenrahmen, Maskenkissen, Kopfband und Schläuche) – ausgeschlossen sind Produkte für den einmaligen Gebrauch • Zubehör – ausgeschlossen sind Produkte für den einmaligen Gebrauch • Flexfingersensoren • Wasserkammer für Atemluftbefeuchter	90 Tage
• Batterien für den Gebrauch in internen und externen Batteriesystemen von ResMed	6 Monate

Produkt	Gewährleistungs-zeitraum
• Clipfingersensoren • Datenmodule für CPAP- und Bilevel-Geräte • Oximeter und Oximeteradapter für CPAP- und Bilevel-Geräte • Atemluftbefeuchter und reinigbare Wasserkammern • Titrationsregelgeräte	1 Jahr
• CPAP-, Bilevel- und Beatmungsgeräte (einschließlich externe Netzgeräte) • Batterienzubehör • Tragbare Diagnose-/Testgeräte	2 Jahre

Diese Gewährleistung wird nur dem Erstverbraucher gewährt. Sie ist nicht übertragbar.
Kommt es bei normaler Nutzung zu Fehlleistungen, verpflichtet sich ResMed, das fehlerhafte Produkt bzw. Teile davon nach eigenem Ermessen entweder zu reparieren oder zu ersetzen.
Diese beschränkte Gewährleistung deckt keine: a) Schäden aufgrund von unsachgemäßer Benutzung, Missbrauch, Umbau oder Änderung des Produktes, b) Reparaturen, die von anderen als den von ResMed ausdrücklich für solche Reparaturen autorisierten Reparaturdiensten ausgeführt wurden, c) Schäden aufgrund von Verunreinigung durch Zigaretten-, Pfeifen-, Zigarren- oder anderen Rauch oder d) Schäden aufgrund von Wasser, das auf oder in das elektrische Gerät gelangt ist.
Die Gewährleistung verliert bei Verkauf oder Weiterverkauf außerhalb der Region des Erstkaufs ihre Gültigkeit.
Gewährleistungsansprüche für defekte Produkte sind vom Erstkäufer an die Verkaufsstelle zu stellen.
Diese Garantie ersetzt alle anderen ausdrücklichen oder stillschweigenden Gewährleistungen einschließlich aller stillschweigenden Gewährleistungen bzgl. der Marktgängigkeit bzw. Eignung für einen bestimmten Zweck. In einigen Ländern ist eine Beschränkung der Dauer der stillschweigenden Gewährleistung nicht zulässig. Daher gilt dieser Ausschluss unter Umständen nicht für Sie.
ResMed haftet nicht für Neben- oder Folgeschäden infolge des Verkaufs, der Installation oder der Benutzung seiner Produkte. In einigen Ländern sind der Ausschluss bzw. die Einschränkung von Neben- und Folgeschäden nicht zulässig. Daher gilt dieser Ausschluss unter Umständen nicht für Sie.
Diese Gewährleistung verleiht Ihnen bestimmte Rechte. Möglicherweise haben Sie auch noch andere Rechte, die von Land zu Land unterschiedlich sein können. Weitere Informationen über Ihre Gewährleistungsrechte erhalten Sie von Ihrem ResMed-Fachhändler oder Ihrer ResMed-Geschäftsstelle vor Ort.

⚠ WARNUNGEN

- Lesen Sie bitte vor dem Gebrauch des Gerätes die gesamte Gebrauchsanweisung aufmerksam durch.
- Verwenden Sie diese Geräte nur entsprechend dem in der Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck.
- Öffnen Sie nicht das Gehäuse des S9 Atemtherapiegerätes. Im Inneren des Gerätes befinden sich keine vom Anwender auszuwechselnden bzw. zu reparierenden Komponenten. Reparaturen und Wartungen müssen von einer autorisierten ResMed Fachkraft durchgeführt werden.
- Stromschlaggefahr! Tauchen Sie das S9 Atemtherapiegerät bzw. das Netzkabel nie in Wasser. Ziehen Sie immer zuerst den Stecker, bevor Sie das Gerät reinigen, und vergewissern Sie sich anschließend, dass das System trocken ist, bevor Sie es wieder an die Stromversorgung anschließen.
- Verwenden Sie für die Reinigung weder chlor- oder alkoholhaltige Reinigungsmittel noch aromatische Lösungen, Bleichmittel, Duftöle, feuchtigkeitsspendende oder antibakterielle Seifen. Diese Mittel können das Material beschädigen und somit die Lebensdauer des Produktes verkürzen.
- Bei zusätzlicher Sauerstoffgabe müssen alle Sicherheitsmaßnahmen eingehalten werden.
- Explosionsgefahr – Nicht in der Nähe entflammbarer Anästhetika verwenden.
- Verwenden Sie ausschließlich die 90 W bzw. 30 W Netzgeräte von ResMed.
- Vergewissern Sie sich, dass Netzkabel und Netzstecker in gutem Zustand sind und keine Schäden aufweisen.
- Halten Sie das Netzkabel von heißen Oberflächen fern.
- Führen Sie keinerlei Gegenstände in die Öffnungen bzw. in das Schlauchsystem ein.
- Achten Sie darauf, dass kein zu langes Schlauchstück am Kopfende liegt. Es könnte sich in der Nacht um Ihren Kopf oder Hals wickeln.
- Die in dieser Gebrauchsanweisung enthaltenen Hinweise ersetzen keinesfalls die Anweisungen des verschreibenden Arztes.
- Verwenden Sie das S9 Atemtherapiegerät nicht, wenn es offensichtliche externe Schäden aufweist oder es zu unerklärlichen Funktionsänderungen kommt.
- Verwenden Sie für das Gerät ausschließlich Atemschläuche und Zubehör von ResMed. Ein anderer Schlauchtyp bzw. anderes Zubehör können unter Umständen zu einer Veränderung des zugeführten Drucks führen und dadurch die Wirksamkeit Ihrer Behandlung beeinträchtigen.
- Ein Blockieren des Schlauchs bzw. der Lufteinlassöffnung des S9 Atemtherapiegerätes während des Betriebes kann zur Überhitzung des Gerätes führen.

- Wenn Ihr Arzt Sie angewiesen hat, die Einstellungen auf Ihrem Gerät mithilfe der SD-Karte zu aktualisieren, und die Meldung „Einstellungen erfolgreich aktualisiert." nicht erscheint, setzen Sie sich umgehend mit Ihrem Arzt in Verbindung.
- Ein Patient darf nur auf Anweisung seines Arztes ein Gerät an den Modulanschluss anschließen. Nur ResMed-Produkte sind zur Verbindung mit dem Modulanschluss vorgesehen. Der Anschluss anderer Geräte kann zu Verletzungen oder zur Beschädigung des S9-Atemtherapiegerätes führen.
- Diese S9-Atemtherapiegeräte dürfen nur mit von ResMed, Ihrem Arzt oder Ihrem Atemtherapeuten empfohlenen Masken (und Verbindungsstücken[1]) verwendet werden. Die Maske darf nur bei eingeschaltetem S9 Atemtherapiegerät verwendet werden. Stellen Sie nach dem Anlegen der Maske sicher, dass das Atemtherapiegerät Luft bereitstellt. Die Luftauslassöffnung bzw. -öffnungen in der Maske dürfen auf keinen Fall blockiert sein.
  Erklärung: Das S9-Atemtherapiegerät ist für die Verwendung mit speziellen Masken (oder Verbindungsstücken) vorgesehen, die mit Ausatemöffnungen ausgestattet sind, um einen kontinuierlichen Luftfluss aus der Maske heraus zu gewährleisten. Wenn das Gerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert, wird die ausgeatmete Luft durch frische Luft vom Gerät über die Ausatemöffnungen der Maske heraustransportiert. Ist das Gerät jedoch nicht in Betrieb, wird nur unzureichend frische Luft durch die Maske zugeführt, und es besteht das Risiko der Rückatmung. Die Rückatmung von ausgeatmeter Luft über mehrere Minuten hinweg kann unter bestimmten Umständen zum Ersticken führen. Dies trifft auf die meisten CPAP-Modelle zu.
- Nehmen Sie im Falle eines Stromausfalls[2] oder einer Fehlfunktion des Systems die Maske ab.
- Das S9-Atemtherapiegerät kann auf eine Druckzufuhr von bis zu 20 cm H_2O eingestellt werden. Im Fehlerfall ist ein Druck von bis zu 30 cm H_2O möglich.
- Wenn das CPAP-Gerät außer Betrieb ist, muss die Sauerstoffzufuhr abgeschaltet werden, so dass sich ungenutzter Sauerstoff nicht im Gehäuse des Gerätes ansammelt, wo er eine Feuergefahr darstellen könnte.
- Sauerstoff erhöht das Brandrisiko. Rauchen und offenes Feuer während der Verwendung von Sauerstoff müssen daher unbedingt vermieden werden.
- Wenn Beschädigungen des Schlauchsystems zu Leckagen geführt haben, das Schlauchsystem nicht weiterverwenden.
- Das Schlauchsystem darf nicht in der Wasch- oder Spülmaschine gewaschen werden.

1. Die Anschlüsse können in die Maske oder in Verbindungsstücke an der Maske integriert werden.
2. Während eines teilweisen (unterhalb der ausgewiesenen Mindestspannung) oder vollständigen Stromausfalls wird kein Behandlungsdruck zugeführt. Sobald die Stromzufuhr wieder hergestellt ist, wird die Behandlung ohne Änderung der Einstellungen fortgesetzt.

⚠ VORSICHTSHINWEISE

- Stellen Sie das System so auf, dass es nicht versehentlich heruntergestoßen werden kann bzw. dass niemand über das Netzkabel stolpern kann.
- Wenn Sie das Gerät auf den Boden stellen, vergewissern Sie sich, dass der Aufstellungsort staubfrei ist und der Lufteinlass bzw. das Netzgerät nicht mit Bettzeug, Kleidung oder anderen Gegenständen blockiert werden kann.
- Achten Sie darauf, dass der Bereich um das Gerät sauber und trocken ist.
- Der Atemschlauch darf nicht in direktem Sonnenlicht aufgehängt werden, da Sonnenlicht das Material verhärten und langfristig Risse verursachen kann.
- Den Luftfilter nicht waschen! Er ist weder waschbar noch wiederverwendbar.
- Die Luftfilterabdeckung schützt das Gerät, falls versehentlich Flüssigkeit darüber verschüttet wird. Vergewissern Sie sich stets, dass Luftfilter und Luftfilterabdeckung ordnungsgemäß angebracht sind.
- Bei niedrigem Druck kann der Luftfluss durch die Ausatemöffnungen für das Abführen von ausgeatmeter Luft aus dem Schlauchsystem ungenügend sein. Es besteht das Risiko der Rückatmung.
- Die Temperatur des Luftflusses, den Ihr Atemtherapiegerät erzeugt, liegt bis zu 6 °C über der Raumtemperatur. Besondere Vorsicht ist geboten, wenn die Raumtemperatur über 32 °C liegt.

Français

Usage prévu de la S9 Escape

La S9 Escape CPAP est indiquée pour le traitement du syndrome d'apnée obstructive du sommeil (SAOS) chez les patients de plus de 30 kg. La S9 Escape CPAP est prévue pour une utilisation à domicile ou en milieu médical.

Contre-indications

Le traitement par pression positive est contre-indiqué chez certains patients présentant l'une des pathologies préexistantes suivantes :

- affection pulmonaire bulleuse grave
- pneumothorax
- hypotension
- déshydratation
- fuite de liquide céphalo-rachidien, récent traumatisme ou intervention chirurgicale crânienne.

Effets secondaires

Les patients doivent avertir leur médecin traitant en cas de douleurs thoraciques inhabituelles, de maux

de tête sévères ou d'une dyspnée accrue. Une infection aiguë des voies aériennes supérieures peut nécessiter l'arrêt temporaire du traitement.
Les effets secondaires suivants peuvent apparaître au cours du traitement avec l'appareil :

- sécheresse nasale, buccale ou de la gorge
- saignements de nez
- ballonnements
- gêne au niveau de l'oreille ou des sinus
- irritation des yeux
- érythèmes cutanés.

Masques et humidificateurs

Vous trouverez la liste des masques et des humidificateurs recommandés sur le site www.resmed.com, à la page Produits, sous SAV et assistance. Pour les informations concernant l'utilisation du masque ou de l'humidificateur, veuillez vous référer au mode d'emploi fourni avec le masque ou l'humidificateur.

Installation

Veuillez consulter l'illustration A.

1. Branchez la fiche CC du bloc d'alimentation à l'arrière de la S9.
2. Branchez le câble d'alimentation au bloc d'alimentation.
3. Branchez l'autre extrémité du câble d'alimentation à une prise de courant.
4. Raccordez fermement une extrémité du circuit respiratoire à la sortie d'air.
5. Raccordez le masque à l'extrémité libre du circuit respiratoire.

Panneau de contrôle

Veuillez consulter l'illustration B.
Le panneau de contrôle de votre S9 comprend les éléments suivants :

1. Touche Marche/Arrêt : permet de démarrer ou d'arrêter le traitement
2. Menu Accueil
3. Ecran LCD
4. Menu info : vous permet d'afficher les statistiques sur votre sommeil
5. Menu de configuration : vous permet de modifier les réglages
6. Bouton de réglage : tournez le bouton de réglage pour faire défiler les options du menu et pour modifier les réglages. Appuyez sur le bouton de réglage pour ouvrir un menu et pour confirmer votre sélection.

Navigation dans les menus

Veuillez consulter l'illustration C.

Principes généraux de navigation dans les menus :

1. Tournez le bouton de réglage jusqu'à ce que le paramètre que vous désirez est affiché en bleu.
2. Appuyez sur le bouton de réglage. Votre sélection est maintenant en surbrillance orange.
3. Tournez le bouton de réglage jusqu'à ce que le réglage souhaité s'affiche.
4. Appuyez sur le bouton de réglage pour confirmer votre sélection. L'écran redevient bleu.

Avant de commencer

1. Vérifiez que l'alimentation est branchée.
2. Ajustez la durée de rampe si nécessaire.
3. Mettez votre masque comme indiqué dans le manuel utilisateur de ce dernier.
4. Pour démarrer le traitement, respirez simplement dans le masque et/ou appuyez sur la touche marche/arrêt .
5. Allongez-vous et placez le circuit respiratoire de manière à ce qu'il puisse suivre vos mouvements pendant que vous dormez.
6. Pour arrêter le traitement à tout moment, retirez votre masque et/ou appuyez sur la touche marche/arrêt .

Remarque : *si votre clinicien a activé la fonction SmartStart, votre appareil démarre automatiquement lorsque vous respirez dans le masque et s'arrête automatiquement lorsque vous le retirez.*

Nettoyage et entretien

Quotidien :

Retirez le circuit respiratoire en tirant sur le manchon au niveau des surfaces rugueuses. Suspendez-le dans un endroit propre et sec jusqu'à la prochaine utilisation.

Hebdomadaire :

1. Détachez le circuit respiratoire de la S9 et du masque.
2. Nettoyez le circuit respiratoire à l'eau tiède avec un détergent doux.
3. Rincez soigneusement et suspendez-le pour le faire sécher.
4. Avant la prochaine utilisation, raccordez à nouveau le circuit respiratoire à la sortie d'air et au masque.

Mensuel :

1. Essuyez l'extérieur de la S9 à l'aide d'un chiffon humide et d'un détergent doux.
2. Vérifiez que le filtre à air n'est ni percé ni bloqué par de la saleté ou de la poussière.

Remplacement du filtre à air :

Remplacez le filtre à air tous les six mois (ou plus souvent si nécessaire).

1. Retirez le couvercle du logement du filtre à air à l'arrière de la S9.
2. Retirez et jetez le filtre à air usagé.

3. Insérez un nouveau filtre à air ResMed dans le logement, en vous assurant qu'il soit bien à plat.
4. Remettez le couvercle du logement du filtre à air en place.

Stratégie de dépannage

En cas de problème, reportez-vous aux suggestions suivantes. Si le problème persiste, contactez votre prestataire de santé ou ResMed. N'essayez pas d'ouvrir l'appareil.

Problème/Cause possible	Solution
Aucun affichage	
L'alimentation n'est pas connectée.	Vérifiez que le câble d'alimentation est branché et que l'interrupteur de la prise de courant (le cas échéant) est sur marche.
Le débit d'air délivré par l'appareil est insuffisant	
La durée de rampe est activée.	Attendez que la pression augmente ou modifiez la durée de rampe.
Le filtre à air est sale.	Remplacez le filtre à air.
Le circuit respiratoire n'est pas correctement raccordé.	Vérifiez le circuit respiratoire.
Le circuit respiratoire est obstrué, pincé ou percé.	Débouchez ou dégagez le circuit respiratoire. Vérifiez que le circuit respiratoire n'est pas percé.
Le masque et le harnais sont mal mis en place.	Ajustez la position du masque et du harnais.
La pression augmente de façon inappropriée	
Parler, tousser ou respirer d'une façon inhabituelle.	Evitez de parler lorsque vous portez un masque nasal et respirez le plus normalement possible.
La bulle du masque vibre contre la peau.	Ajustez le harnais.
Affichage du message d'erreur : Faute température élevée, veuillez consulter le manuel utilisateur	
L'appareil a été laissé dans un environnement chaud.	Laissez-le refroidir avant de le réutiliser. Débranchez le câble d'alimentation puis rebranchez-le pour redémarrer l'appareil.

Problème/Cause possible	Solution
Le filtre à air est obstrué.	Remplacez le filtre à air. Débranchez le câble d'alimentation puis rebranchez-le pour redémarrer l'appareil.
Le circuit respiratoire est obstrué.	Vérifiez le circuit respiratoire et retirez tout élément qui l'obstrue. Débranchez le câble d'alimentation puis rebranchez-le pour redémarrer l'appareil.
Le réglage de l'humidificateur est trop élevé, ce qui entraîne une accumulation d'eau dans le circuit respiratoire.	Réglez l'humidificateur sur une valeur moins élevée et videz le circuit respiratoire.
Affichage du message d'erreur : Vérifier l'alim. secteur ResMed et insérer son connecteur à fond	
La fiche CC est partiellement insérée au dos de l'appareil ou est insérée trop lentement.	Insérez complètement la fiche CC.
Une alimentation qui n'est pas ResMed est branchée à l'appareil.	Enlevez l'alimentation et remplacez-la avec une alimentation ResMed.
L'alimentation est recouverte par la literie.	Veillez à ce que l'alimentation soit dans un endroit exempt de literie, de vêtements ou de tout autre objet susceptible de la recouvrir.
Après que vous avez essayé de mettre à jour les réglages ou de copier des données sur la carte SD, le message suivant s'affiche sur l'écran LCD : Erreur carte, enlever carte SD et contacter prestataire	
La carte SD n'est pas correctement insérée.	Vérifiez que la carte SD est bien insérée.
Vous avez peut-être retiré la carte SD avant que les réglages n'aient été copiés sur la S9.	Insérez à nouveau la carte SD et attendez que l'écran d'accueil s'affiche ou que le message « Mise à jour réussie des réglages, appuyez sur une touche » s'affiche sur l'écran LCD. ***Remarque :*** *ce message ne s'affiche qu'une seule fois. Si vous insérez à nouveau la carte SD après avoir mis à jour les réglages, le message ne s'affichera pas une nouvelle fois.*

Problème/Cause possible	Solution
Le message suivant ne s'affiche PAS sur l'écran LCD après que vous avez essayé de mettre à jour les réglages à l'aide de la carte SD : « Mise à jour réussie des réglages, appuyez sur une touche »	
Les réglages n'ont pas été mis à jour.	Contactez votre clinicien/prestataire de santé immédiatement.

Carte SD

La carte SD fournie sert à collecter les données de traitement enregistrées par votre S9 et à charger les modifications de réglage communiquées par votre clinicien. Lorsqu'on vous le demande, débranchez la S9 de la prise murale, retirez la carte SD, glissez-la dans son étui de protection et envoyez-la à votre clinicien. Pour de plus amples informations sur le retrait et l'insertion de la carte, veuillez vous référer à l'étui de protection de la carte SD S9 fourni avec votre appareil. Veuillez conserver l'étui de protection de la carte SD S9 pour utilisation ultérieure.

Caractéristiques

Pression de fonctionnement	4 à 20 cm H_2O
Pression maximale délivrée en cas de défaillance dans des conditions uniformes de fonctionnement	30 cm H_2O
Tolérance pour la mesure de la pression	± 0,5 cm H_2O ± 4 % de la valeur mesurée
Tolérance pour la mesure du débit	± 6 l/min ou 10 % du relevé si cette valeur est supérieure
VALEURS D'ÉMISSION SONORE À DEUX CHIFFRES DÉCLARÉES conformément à la norme ISO 4871 :	
Niveau de pression acoustique	24 dBA (mesure effectuée conformément à ISO 17510-1:2002) 26 dBA avec une incertitude de 2 dBA (mesure effectuée conformément à ISO 17510-1:2007)
Niveau de puissance acoustique	34 dBA avec une incertitude de 2 dBA (mesure effectuée conformément à ISO 17510-1:2007)
Dimensions nominales (L x l x H)	153 mm x 140 mm x 86 mm
Poids	810 g

Module d'alimentation 90 W	Entrée 100 – 240 V, 50 – 60 Hz, Nominale en avion 110 V, 400 Hz Consommation de courant typique 70 W (80 VA) Consommation de courant maximale 110 W (120 VA)
Module d'alimentation 30 W	Entrée 100 – 240 V, 50 – 60 Hz, Nominale en avion 110 V, 400 Hz Consommation de courant typique 20 W (30 VA) Consommation de courant maximale 36 W (75 VA)
Température de fonctionnement	+5°C à +35°C
Humidité de fonctionnement	10 à 95 % sans condensation
Altitude de fonctionnement	Niveau de la mer à 2591 m
Température de stockage et de transport	-20°C à +60°C
Humidité de stockage et de transport	10 à 95 % sans condensation
Boîtier	Thermoplastique ignifugé
Adjonction d'oxygène	Débit maximum recommandé pour l'adjonction d'oxygène : 4 l/min
Filtre à air hypoallergénique	Fibres acryliques et de polypropylène non tissées avec un support en polypropylène
Filtre à air standard	Fibre de polyester
Circuit respiratoire SlimLine™	Plastique flexible, 1,83 m, 15 mm de diamètre interne
Circuit respiratoire Standard	Plastique flexible, 2 m, 19 mm de diamètre interne
Sortie d'air	Le raccord conique 22 mm de sortie d'air est conforme à la norme ISO 5356-1
Compatibilité électromagnétique	Le produit est conforme à toutes les exigences de compatibilité électromagnétique (CEM) applicables, conformément à CEI60601-1-2, pour les environnements commerciaux et résidentiels, et pour l'industrie légère. Vous trouverez des informations sur les émissions et l'immunité électromagnétiques pour ces appareils ResMed sur le site www.resmed.fr, à la page Produits, sous SAV et assistance. Une fois sur cette page, cliquez sur le fichier PDF dans votre langue.

Utilisation en avion	Les appareils médicaux électroniques portables (M-PED) conformes aux exigences de la norme RTCA/DO-160F de la Federal Aviation Administration (FAA) peuvent être utilisés pendant toutes les phases du transport aérien sans aucun test ni autorisation supplémentaire de la part du transporteur aérien. ResMed confirme que la S9 est conforme aux exigences de RTCA/DO-160F.
Classification CEI 60601-1	Classe II (double isolation), Type BF

Remarques :

- *Le fabricant se réserve le droit de modifier ces caractéristiques sans notification préalable.*
- *Contactez votre clinicien ou prestataire de santé avant d'utiliser le circuit respiratoire SlimLine avec d'autres appareils que la S9.*

Symboles

Les symboles suivants sont susceptibles de se trouver sur votre S9, le module d'alimentation, votre circuit respiratoire ou l'emballage.

Attention ; Lire les instructions avant utilisation ; IPX1 Protection anti-gouttes ; IPX0 Pas de protection anti-gouttes ; Equipement de type BF ; Equipement de classe II ; Marche/Arrêt ; Fabricant ; RoHS Directive européenne RoHS ; LOT Numéro de lot ; REF Code produit ; SN Numéro de série ; Courant continu ; Verrouiller/Déverrouiller ; Enlever le réservoir d'eau pour le remplir; Logo 1 de conformité à la réglementation RoHS chinoise ; Logo 2 de conformité à la réglementation RoHS chinoise;

Informations concernant l'environnement

DEEE 2002/96/CE est une directive européenne relative à l'élimination des déchets d'équipements électriques et électroniques. Ces appareils doivent être éliminés séparément et ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères non triées. Pour éliminer votre appareil, vous devez avoir recours aux systèmes de collecte et de recyclage disponibles près de chez vous. Le recours à ces systèmes de collecte et de recyclage permet de préserver les ressources naturelles et d'empêcher la libération de substances dangereuses dans l'environnement.

Pour de plus amples informations sur ces systèmes d'élimination, veuillez vous adresser à l'administration chargée de la gestion des déchets dans votre région. Le symbole de poubelle barrée

indique que vous devez utiliser ces systèmes d'élimination des déchets. Pour de plus amples informations sur la collecte et l'élimination de votre appareil ResMed, veuillez contacter ResMed ou votre fournisseur ou consulter la page suivante : www.resmed.com/environment

Entretien

La S9 devrait assurer un fonctionnement fiable et sûr lorsqu'elle est utilisée conformément aux instructions fournies par ResMed. En cas de signe d'usure ou d'inquiétudes concernant son fonctionnement, ResMed recommande l'inspection et l'entretien de la S9 par un service d'entretien homologué ResMed. En règle générale, les appareils ne devraient nécessiter aucun entretien ou inspection particulier pendant leur durée de vie nominale (cinq ans).

Garantie limitée

ResMed Ltd (ci-après « ResMed ») garantit votre produit ResMed contre tout défaut de matériaux et de main-d'œuvre pour la période spécifiée ci-après à compter de la date d'achat.

Produit	Durée de la garantie
• Masques (y compris entourage rigide, bulle, harnais et circuit respiratoire) – dispositifs à usage unique exclus • Accessoires – dispositifs à usage unique exclus • Capteurs digitaux de pouls flexibles • Réservoirs d'eau d'humidificateur	90 jours
• Batteries à utiliser dans les systèmes de batteries externes et internes ResMed	6 mois
• Capteurs digitaux de pouls de type clip • Modules de transmission de données pour appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP • Oxymètres et adaptateurs d'oxymètre pour appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP • Humidificateurs et réservoirs d'eau nettoyables pour humidificateur • Appareils de commande de la titration	1 an
• Appareils de PPC, de VNDP et de ventilation (y compris les alimentations externes) • Accessoires de batteries • Dispositifs portables de diagnostic et dépistage	2 ans

Seul le client initial est couvert par la présente garantie. Elle n'est pas cessible.
En cas de défaillance du produit dans des conditions normales d'utilisation, ResMed, à son entière discrétion, répare ou remplace le produit défectueux ou toute pièce.

Cette garantie limitée ne couvre pas : a) tout dommage résultant d'une utilisation incorrecte, d'un usage abusif ou d'une modification ou transformation opérée sur le produit ; b) les réparations effectuées par tout service de réparation sans l'autorisation expresse de ResMed ; c) tout dommage ou contamination causé par de la fumée de cigarette, de pipe, de cigare ou autre ; d) tout dommage causé par de l'eau renversée sur ou dans un dispositif électronique.
La garantie est annulée pour les produits vendus ou revendus dans un pays autre que celui où ils ont été achetés à l'origine.
Les réclamations au titre de la garantie pour les produits défectueux doivent être présentées au lieu d'achat par le client initial.
La présente garantie remplace toute autre garantie expresse ou implicite, y compris toute garantie implicite de qualité marchande ou d'adéquation à un usage particulier. Certains pays ou états n'autorisent pas les limitations de durée pour les garanties implicites ; il est donc possible que la limitation susmentionnée ne s'applique pas à votre cas.
ResMed ne peut être tenue pour responsable de tout dommage accessoire ou indirect résultant de la vente, de l'installation ou de l'utilisation de tout produit ResMed. Certains pays ou états n'autorisent ni l'exclusion ni la limitation des dommages accessoires ou indirects ; il est donc possible que la limitation susmentionnée ne s'applique pas à votre cas.
Cette garantie vous octroie des droits reconnus par la loi. Vous pouvez également détenir d'autres droits qui varient en fonction du pays où vous habitez. Pour de plus amples informations sur vos droits de garantie, veuillez contacter votre fournisseur ou ResMed.

⚠ AVERTISSEMENTS

- Lire le manuel entièrement avant d'utiliser l'appareil.
- Utiliser ces appareils uniquement selon l'usage prévu tel qu'indiqué dans ce manuel.
- Ne pas ouvrir le boîtier de la S9. Il ne contient aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur. Les réparations et l'entretien doivent être effectués par un technicien agréé uniquement.
- Risque d'électrocution. Ne pas immerger la S9, l'alimentation électrique ou le câble d'alimentation dans de l'eau. Systématiquement débrancher l'appareil avant de le nettoyer et vérifier qu'il est bien sec avant de le rebrancher.
- Ne pas utiliser d'eau de Javel, de chlore, d'alcool ou de solutions parfumées (y compris les huiles parfumées), ni de savons hydratants ou antibactériens pour le nettoyage du circuit respiratoire ou de la S9. Ces solutions risquent d'endommager les appareils et de réduire leur durée de vie.
- Prendre toutes les précautions applicables lors de l'adjonction d'oxygène.
- Risque d'explosion. Ne pas utiliser l'appareil à proximité d'anesthésiques inflammables.
- Utiliser les modules d'alimentation ResMed de 90 W ou 30 W uniquement.

- Vérifier que le câble d'alimentation et la fiche sont en bon état et que l'équipement n'est pas endommagé.
- Tenir le câble d'alimentation à l'écart de toute surface chaude.
- Ne pas laisser tomber ni insérer d'objet dans les ouvertures ou les tuyaux.
- Ne pas laisser de longueurs inutiles de tuyau en haut du lit. Elles pourraient s'enrouler autour de votre tête ou de votre cou pendant que vous dormez.
- Les conseils donnés dans ce manuel ne remplacent pas les instructions du médecin traitant.
- Ne pas utiliser la S9 en cas de défauts externes évidents ou si sa performance devient aléatoire.
- Seuls le circuit respiratoire et les accessoires ResMed peuvent être utilisés avec ces appareils. Les circuits respiratoires et accessoires d'un autre type risquent de modifier la pression reçue et de réduire l'efficacité de votre traitement.
- L'obstruction du circuit respiratoire et/ou de l'entrée d'air de la S9 pendant le fonctionnement risque de causer une surchauffe de l'appareil.
- Si votre clinicien vous a demandé d'utiliser la carte SD pour mettre les réglages de votre appareil à jour et si le message « Mise à jour réussie des réglages » ne s'affiche pas, contacter votre clinicien immédiatement.
- Un patient ne doit connecter aucun appareil au port de connexion du module sauf si son prestataire de santé ou son médecin lui a demandé de le faire. Seuls les produits ResMed peuvent être connectés au port de connexion du module. La connexion d'autres appareils peut causer des blessures ou endommager la S9.
- Les S9 doivent être utilisées uniquement avec les masques (et raccords[1]) recommandés par ResMed, un médecin ou un kinésithérapeute respiratoire. Le masque ne peut être porté que si la S9 est sous tension. Une fois le masque en place, assurez-vous que l'appareil produit un débit d'air. Les orifices de ventilation du masque ne doivent jamais être obstrués.
  Explication : votre S9 est conçue pour être utilisée avec des masques (ou raccords) spéciaux possédant des orifices de ventilation qui permettent l'écoulement continu de l'air hors du masque. Lorsque l'appareil est sous tension et qu'il fonctionne correctement, de l'air propre provenant de l'appareil expulse l'air expiré via les orifices de ventilation du masque. Cependant, lorsque l'appareil ne fonctionne pas, le débit d'air propre délivré dans le masque est insuffisant et une réinhalation de l'air expiré peut se produire. Si la réinhalation de l'air expiré dure plus de quelques minutes, elle peut, dans certains cas, entraîner une suffocation. Cela vaut pour la plupart des appareils de PPC.
- En cas de coupure de courant[2] ou de dysfonctionnement de l'appareil, retirer le masque.

1. Des ports peuvent être intégrés au masque ou à des raccords proches du masque.

- Les S9 peuvent être réglées pour délivrer des pressions allant jusqu'à 20 cm H_2O. Dans le cas peu probable d'une défaillance, les pressions peuvent s'élever jusqu'à 30 cm H_2O.
- Le débit d'oxygène doit être fermé lorsque l'appareil de pression positive n'est pas en marche, afin d'empêcher l'oxygène inutilisé de s'accumuler dans l'appareil et de créer un risque d'incendie.
- L'oxygène est inflammable. Ne pas fumer ni approcher de flamme nue de l'appareil lors de l'utilisation d'oxygène.
- En cas de dommages provoquant une fuite du circuit respiratoire, ne plus utiliser le circuit respiratoire.
- Ne pas laver le circuit respiratoire dans une machine à laver ou dans un lave-vaisselle.

⚠ ATTENTION

- Veiller à placer l'appareil de façon à éviter que quelqu'un puisse buter dedans ou se prendre les pieds dans le câble d'alimentation.
- Si l'appareil est posé sur le sol, veiller à ce qu'il le soit dans un endroit exempt de poussière, de literie, de vêtements ou de tout autre objet susceptible d'obstruer l'entrée d'air ou de recouvrir le module d'alimentation externe.
- Vérifier que la zone autour de l'appareil est propre et sèche.
- Ne pas suspendre le circuit respiratoire à la lumière directe du soleil afin d'éviter qu'il ne durcisse ou ne se fissure avec le temps.
- Ne pas laver le filtre à air. Il n'est ni lavable ni réutilisable.
- Le couvercle du logement du filtre à air protège l'appareil contre tout déversement accidentel de liquides. Veiller à ce que le filtre à air et le couvercle de son logement soient toujours en place.
- A basses pressions, le débit aux orifices de ventilation de votre masque peut s'avérer insuffisant pour expulser tous les gaz expirés hors du circuit respiratoire. Une réinhalation peut se produire.
- La température du débit d'air produit par ces appareils peut être supérieure de 6°C à la température ambiante. Des précautions particulières devront être prises lorsque la température ambiante est supérieure à 32°C.

2. En cas de défaillance de l'alimentation (en dessous de la tension nominale minimale) ou de coupure de courant, les pressions de traitement ne sont pas délivrées. Le fonctionnement reprend normalement une fois l'alimentation rétablie.

S9 Escape – Indicazioni per l'uso

Il sistema CPAP S9 Escape è indicato per il trattamento di pazienti di peso superiore a 30 kg affetti da sindrome delle apnee ostruttive del sonno (OSAS). Il sistema CPAP S9 Escape è idoneo sia per l'uso in ospedale che a domicilio.

Controindicazioni

La terapia a pressione positiva alle vie respiratorie può essere controindicata nei pazienti che presentano i seguenti disturbi:

- grave patologia polmonare bollosa;
- pneumotorace;
- pressione sanguigna patologicamente bassa;
- disidratazione;
- fuoriuscita di fluido cerebrospinale, recente operazione chirurgica alla testa, o trauma cranico.

Effetti collaterali

Il paziente dovrà segnalare al medico che ha prescritto il trattamento l'eventuale verificarsi d'inusuali dolori al torace, forti mal di testa o aumento dell'affanno. In caso di infezioni acute delle vie respiratorie superiori può essere necessario interrompere temporaneamente il trattamento.

Nel corso del trattamento tramite l'apparecchio possono insorgere i seguenti effetti collaterali:

- secchezza del naso, della bocca o della gola;
- epistassi;
- gonfiore allo stomaco;
- disturbi all'orecchio o ai seni paranasali;
- irritazioni oculari;
- irritazioni cutanee.

Maschere e umidificatori

L'elenco delle maschere e degli umidificatori consigliati è disponibile sul sito www.resmed.com sotto Products (prodotti) e di lì alla voce Service & Support (assistenza e supporto). Per informazioni su come usare la maschera o l'umidificatore, vedere il manuale in dotazione con tali dispositivi.

Installazione

Si rimanda all'illustrazione A.

1. Connettere lo spinotto CC del alimentatore elettrico sul retro dell'S9.
2. Connettere il cavo d'alimentazione all'alimentatore elettrico.
3. Inserire l'altra estremità del cavo d'alimentazione in una presa di corrente.

4. Inserire bene un'estremità del circuito respiratorio nella presa d'uscita dell'aria.
5. Connettere la maschera assemblata all'estremità libera del circuito respiratorio.

Pannello di controllo

Si rimanda all'illustrazione B.

Il pannello di controllo dell'apparecchio S9 presenta i seguenti elementi:

1. Pulsante di Avvio/Stop: Avvia o interrompe il trattamento
2. Menu iniziale (Home)
3. Display a cristalli liquidi
4. Menu Info: Consente di visualizzare le statistiche del sonno
5. Menu Config: Consente di effettuare modifiche alle impostazioni
6. Selettore a pulsante: Ruotare il selettore permette di scorrere i menu e modificare le impostazioni. Premere il selettore consente di entrare in un menu e confermare la propria scelta.

Orientarsi tra i menu

Si rimanda all'illustrazione C.

In linea generale per spostarsi tra i menu occorre:

1. Ruotare fino a che il parametro richiesto viene visualizzato in blu.
2. Premere . La selezione viene evidenziata in arancione.
3. Ruotare fino ad avere localizzato l'impostazione desiderata.
4. Premere per confermare la scelta. Lo schermo ridiventerà blu.

Per cominciare

1. Assicurarsi che l'apparecchio sia connesso alla rete elettrica.
2. Regolare se necessario la durata della rampa.
3. Indossare la maschera come descritto nella sua guida per l'utente.
4. Per avviare la terapia, semplicemente respirare nella maschera e/o premere .
5. Sdraiarsi e sistemare il circuito respiratorio in modo che sia libero di muoversi se ci si rigira durante il sonno.
6. Per interrompere in qualsiasi momento il trattamento, togliersi la maschera e/o premere .

Nota: *Se il medico ha abilitato la funzione SmartStart, l'apparecchio entra automaticamente in funzione non appena si respira nella maschera, e smette di funzionare non appena la maschera viene tolta.*

Pulizia e manutenzione

Operazioni quotidiane:

Staccare il circuito respiratorio facendo presa sugli incavi per le dita sul manicotto. Appendere in luogo pulito e asciutto fino all'uso successivo.

Operazioni settimanali:

1. Staccare il circuito respiratorio dall'apparecchio S9 e dalla maschera.
2. Lavare il circuito respiratorio in acqua tiepida usando un detergente delicato.
3. Sciacquare bene ed appendere ad asciugare.
4. Prima dell'uso successivo, ricollegare il circuito respiratorio alla presa di uscita dell'aria e alla maschera.

Operazioni mensili:

1. Strofinare la superficie esterna dell'S9 con un panno umido e un detergente delicato.
2. Verificare che il filtro dell'aria non sia forato od ostruito da sporcizia o polvere.

Sostituzione del filtro dell'aria:

Sostituire il filtro dell'aria ogni sei mesi (o più spesso se necessario).

1. Rimuovere il coperchio del filtro dell'aria situato sul retro dell'apparecchio S9.
2. Staccare e gettare il vecchio filtro.
3. Inserire un nuovo filtro dell'aria ResMed assicurandosi che poggi piatto nel coperchio del filtro dell'aria.
4. Rimettere il coperchio del filtro dell'aria.

Risoluzione dei problemi

In caso di problemi, provare ad applicare i suggerimenti che seguono. Se i problemi dovessero persistere, interpellare il proprio fornitore o ResMed. Non tentare di aprire l'apparecchio.

Problema/Possibile causa	Soluzione
Il display non visualizza nulla	
L'apparecchio non è collegato a una fonte d'energia elettrica.	Assicurarsi che il cavo d'alimentazione sia collegato e che l'interruttore di attivazione della presa (se ve n'è uno) sia acceso.
L'apparecchio eroga una quantità d'aria insufficiente	
Si sta facendo uso della rampa.	Attendere che la pressione abbia il tempo di salire, o modificare la durata della rampa.
Il filtro dell'aria è sporco.	Sostituire il filtro.
Il circuito respiratorio non è inserito correttamente.	Verificare il circuito respiratorio.
Il tubo dell'aria è ostruito, attorcigliato o forato.	Sbloccare o distendere il tubo. Verificare che esso non sia forato.

Problema/Possibile causa	Soluzione
La maschera e il copricapo non sono posizionati correttamente.	Sistemare meglio la maschera e il copricapo.
La pressione sale in maniera anomala	
L'utente parla, tossisce o respira in modo insolito.	Evitare di parlare mentre si indossa una maschera nasale e cercare di respirare nel modo più normale possibile.
Il cuscinetto della maschera vibra a contatto con la pelle.	Sistemare meglio il copricapo.
Compare il seguente messaggio di errore: Temp. troppo elevata, consultare il manuale per l'utente	
L'apparecchio è stato lasciato in un ambiente caldo.	Lasciarlo raffreddare prima di utilizzarlo nuovamente. Staccare il cavo d'alimentazione e inserirlo di nuovo per riavviare l'apparecchio.
Il filtro dell'aria è ostruito.	Sostituire il filtro dell'aria. Staccare il cavo d'alimentazione e inserirlo di nuovo per riavviare l'apparecchio.
Il circuito respiratorio è ostruito.	Ispezionare il circuito respiratorio e rimuovere eventuali ostruzioni. Staccare il cavo d'alimentazione e inserirlo di nuovo per riavviare l'apparecchio.
L'umidificatore è impostato su un valore troppo elevato, e ciò ha causato un accumulo d'acqua nel circuito respiratorio.	Abbassare l'impostazione dell'umidificatore e svuotare l'acqua dal circuito.
Compare il seguente messaggio di errore: Controlla l'alim. ResMed e connettilo correttamente	
La spina CC è inserita solo parzialmente nel retro dell'apparecchio o è stata inserita in maniera non abbastanza decisa.	Inserire fino in fondo la spina CC.
È stato connesso all'apparecchio un alimentatore elettrico non prodotto da ResMed.	Rimuovere l'alimentatore elettrico e sostituirlo con un alimentatore elettrico ResMed.
L'alimentatore elettrico è coperto da lenzuola o coperte.	Assicurarsi che lenzuola, coperte, indumenti o altri oggetti non coprano l'alimentatore elettrico.

Problema/Possibile causa	Soluzione
Il seguente messaggio d'errore compare sul display dopo un tentativo di aggiornare le impostazioni o copiare dati su una scheda SD: Errore scheda. Rimuovere scheda SD e rivolgersi al fornitore di servizi	
La scheda SD non è inserita correttamente.	Assicurarsi che la scheda SD sia inserita correttamente.
La scheda SD potrebbe essere stata rimossa prima che sia trascorso il tempo necessario per il trasferimento delle impostazioni sull'apparecchio CPAP.	Inserire nuovamente la scheda SD e attendere che sul display sia comparsa la pagina iniziale o il messaggio Dati aggiornati. Premere qualsiasi tasto. ***Nota:*** *Questo messaggio compare una sola volta. Se si reinserisce la scheda SD dopo avere aggiornato le impostazioni, esso non sarà visualizzato nuovamente.*
Il seguente messaggio NON compare sul display dopo che si è tentato di aggiornare le impostazioni tramite una scheda SD: Dati aggiornati. Premere qualsiasi tasto	
L'aggiornamento delle impostazioni è fallito.	Contattare immediatamente il proprio medico o fornitore di servizi.

Scheda SD

La dotazione comprende una scheda SD che consente di raccogliere i dati terapeutici dell'apparecchio e ricevere dal medico gli aggiornamenti alle impostazioni. Quando viene chiesto di farlo, staccare l'apparecchio S9 dalla rete elettrica, rimuovere la scheda SD, inserirla nella sua busta protettiva e inviarla al proprio medico. Per istruzioni sulla rimozione e l'inserimento della scheda SD, vedere la busta protettiva per scheda SD in dotazione con l'apparecchio. Si prega di conservare la busta protettiva della scheda SD S9 onde poterne fare uso in futuro.

Specifiche tecniche

Gamma della pressione operativa	tra 4 e 20 cm H_2O
Pressione massima continua in caso di guasto singolo	30 cm H_2O
Tolleranza della misurazione della pressione	± 0,5 cm H_2O ± 4% della misura rilevata
Tolleranza della misurazione del flusso	Valore maggiore tra ±6 L/min o 10% della lettura

Valore doppio dichiarato delle emissioni acustiche secondo la norma ISO 4871:

Livello di pressione acustica	24 dBA, misurato secondo la norma ISO 17510-1:2002 26 dBA con incertezza di 2 dBA; misura eseguita secondo la norma ISO 17510-1:2007
Livello di potenza acustica	34 dBA con incertezza di 2 dBA; misura eseguita secondo la norma ISO 17510-1:2007
Dimensioni nominali (L x W x H)	153 mm x 140 mm x 86 mm
Peso	810 g
Alimentatore elettrico da 90 W	Gamma di potenza d'ingresso 100–240 V, 50–60 Hz, Nominale per l'uso in aereo 110 V, 400 Hz Consumo tipico di corrente 70 W (80 VA) Consumo massimo di corrente 110 W (120 VA)
Alimentatore elettrico da 30 W	Gamma di potenza d'ingresso 100–240 V, 50–60 Hz, Nominale per l'uso in aereo 110 V, 400 Hz Consumo tipico di corrente 20 W (30 VA) Consumo massimo di corrente 36 W (75 VA)
Temperatura d'esercizio	tra 5 e 35ºC
Umidità d'esercizio	10–95% non condensante
Altitudine d'esercizio	Tra il livello del mare e 2591 m
Temperatura di conservazione e trasporto	tra -20 e +60ºC
Umidità di conservazione e trasporto	10–95% non condensante
Fabbricazione dell'involucro	Materiale termoplastico ignifugo
Ossigeno supplementare	Flusso d'ossigeno supplementare massimo consigliato: 4 L/min
Filtro dell'aria ipoallergenico	Fibre di acrilico e polipropilene a cellule aperte su di un supporto in polipropilene
Filtro dell'aria standard	Fibre di poliestere
Circuito respiratorio SlimLine™	Plastica flessibile, 1,83 m, diametro interno 15 mm
Circuito respiratorio standard	Plastica flessibile, 2 m, diametro interno 19 mm
Uscita dell'aria	L'uscita conica da 22 mm è conforme allo standard ISO 5356-1

Compatibilità elettromagnetica	Il prodotto è conforme a tutti i pertinenti requisiti di compatibilità elettromagnetica disposti dalla norma CEI60601-1-2 per ambienti residenziali, commerciali e dell'industria leggera. Informazioni su emissioni e immunità elettromagnetica per questi apparecchi ResMed si trovano sul sito www.resmed.com, sotto Products (prodotti) alla voce Service and Support (assistenza e supporto). Fare clic sul file PDF nella propria lingua.
Uso in aeroplano	Le apparecchiature elettromedicali portatili conformi ai requisiti della norma RTCA/DO-160F della FAA (Federal Aviation Administration) possono essere utilizzate durante tutte le fasi dei viaggi aerei senza necessità di ulteriore collaudo o approvazione da parte della compagnia aerea. ResMed conferma che gli apparecchi S9 sono conformi ai requisiti della norma RTCA/DO-160F.
Classificazioni CEI 60601-1	Classe II (doppio isolamento), Tipo BF

Note:

- *Il fabbricante si riserva il diritto di modificare queste specifiche senza preavviso.*
- *Consultare il medico o fornitore di servizi prima di usare il circuito respiratorio SlimLine con apparecchi non della serie S9.*

Simboli

Sull'apparecchio S9, l'alimentatore elettrico, il circuito respiratorio o la confezione possono comparire i seguenti simboli:

 Precauzione; Leggere le istruzioni prima dell'uso; A prova di gocciolamento; IPX0 Non a prova di gocciolamento; Dispositivo di tipo BF; Dispositivo di Classe II; Avvio/Stop; Fabbricante; Direttiva europea RoHS; LOT Numero di lotto; REF Codice prodotto; SN Numero seriale; ⎓ Corrente continua; Blocco/sblocco; Rimuove la vasca per riempire; Logo del controllo dell'inquinamento per la Cina 1; Logo del controllo dell'inquinamento per la Cina 2; **Informazioni ambientali**

La RAEE 2002/96/CE è una direttiva europea che definisce l'obbligo del corretto smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Questi apparecchi vanno smaltiti separatamente, e non

insieme ai rifiuti urbani non differenziati. Per smaltire l'apparecchio bisogna servirsi degli appositi sistemi di raccolta, riuso e riciclo disponibili nel proprio Paese. L'uso di questi sistemi di raccolta, riuso e riciclo ha lo scopo di ridurre la pressione sulle risorse naturali e impedire a sostanze nocive di danneggiare l'ambiente.
Per informazioni su questi sistemi, si prega di contattare l'ente preposto allo smaltimento dei rifiuti cui si fa capo. Il simbolo del cestino barrato invita a fare uso di questi sistemi di smaltimento. Per informazioni sulla raccolta e sullo smaltimento del proprio apparecchio ResMed si prega di contattare la sede o il distributore locale ResMed più vicini, oppure visitare il sito www.resmed.com/environment.

Manutenzione

L'apparecchio S9 è realizzato al fine di operare in maniera sicura e affidabile purché lo si faccia funzionare secondo le istruzioni fornite da ResMed. ResMed raccomanda che l'apparecchio S9 venga ispezionato e sottoposto a manutenzione da parte di un centro di assistenza autorizzato ResMed in presenza di segni di usura o preoccupazioni sul suo buon funzionamento. Negli altri casi la manutenzione e ispezione dell'apparecchio non sono richieste di norma durante i primi cinque anni dalla sua fabbricazione.

Garanzia Limitata

ResMed Ltd (di seguito semplicemente 'ResMed') garantisce il prodotto da difetti dei materiali o di fabbricazione per il periodo sotto indicato a partire dalla data di acquisto.

Prodotto	Periodo di garanzia
• Maschere (compresi telaio, cuscinetto, copricapo e circuito) – a eccezione dei dispositivi monouso • Accessori – a eccezione dei dispositivi monouso • Sensori ossimetrici da dito del tipo flessibile • Vasche dell'acqua per umidificatori	90 giorni
• Batterie per l'uso in alimentatori a batteria ResMed interni o esterni	6 mesi
• Sensori ossimetrici da dito del tipo a clip • Moduli dati per apparecchi CPAP e bilevel • Saturimetri e adattatori per saturimetri di apparecchi CPAP e bilevel • Umidificatori e camere dell'acqua per umidificatori di cui è possibile la pulizia • Apparecchi di controllo della titolazione	1 anno
• Apparecchi CPAP, bilevel e di ventilazione (compresi gli alimentatori elettrici esterni) • Accessori per batterie • Dispositivi di screening/diagnostica portatili	2 anni

La garanzia è disponibile solo per il consumatore iniziale. Essa non è trasferibile.
Se il prodotto dovesse risultare difettoso in condizioni d'uso normale, ResMed provvederà a riparare o sostituire, a sua discrezione, il prodotto difettoso o i suoi componenti.
Questa Garanzia Limitata non comprende: a) danni causati da uso improprio, abuso, manomissione o alterazione del prodotto; b) riparazioni effettuate da tecnici non espressamente autorizzati da ResMed a compiere tali riparazioni; c) danni o contaminazione causati da fumo di sigaretta, pipa, sigaro o altra fonte; e d) danni causati dal versamento di acqua sopra o all'interno di un dispositivo elettronico.
La garanzia non si applica a prodotti venduti, o rivenduti, fuori della regione in cui sono stati originariamente acquistati.
La garanzia in caso di difetti del prodotto può essere fatta valere solo dall'acquirente originale, riportando il prodotto al luogo d'acquisto.
Questa garanzia sostituisce qualsiasi altra assicurazione, implicita o esplicita, ivi comprese le assicurazioni implicite di commerciabilità e idoneità a un dato scopo. Alcuni stati o regioni non consentono di fissare limitazioni temporali alle garanzie implicite, e la limitazione di cui sopra potrebbe pertanto non essere applicabile nel vostro caso.
ResMed non si assume alcuna responsabilità per qualsivoglia danno collaterale o indiretto dovuto alla vendita, all'installazione o all'uso di uno dei suoi prodotti. Alcuni stati o regioni non consentono di fissare limitazioni o esclusioni in materia di danni collaterali o indiretti, e la limitazione di cui sopra potrebbe pertanto non essere applicabile nel vostro caso.
Questa garanzia conferisce all'acquirente diritti legali specifici, oltre a quelli eventualmente previsti dalle singole giurisdizioni. Per ulteriori informazioni sui diritti previsti dalla garanzia, rivolgersi alla sede o al rivenditore ResMed più vicini.

⚠ AVVERTENZE

- Leggere interamente il manuale prima di utilizzare l'apparecchio.
- Usare gli apparecchi esclusivamente in base alle indicazioni per l'uso contenute nel presente manuale.
- Non aprire l'S9. L'apparecchio non contiene parti la cui manutenzione e riparazione possano essere effettuate dall'utente. Le riparazioni e la manutenzione devono essere eseguite da personale autorizzato ResMed.
- Pericolo di folgorazione. Non immergere in acqua l'apparecchio S9, l'alimentatore elettrico o il cavo di alimentazione. Prima di procedere alla pulizia, staccare sempre la spina della corrente e accertarsi che l'apparecchio sia bene asciutto prima di reinserirla.
- Per la pulizia dell'S9 o del circuito respiratorio è sconsigliato l'uso di soluzioni a base di candeggina, cloro, alcool o aromi, come pure di olî profumati o di saponi idratanti o antibatterici. Tali soluzioni possono causare danni ai prodotti e ridurne la durata.

- Seguire ogni precauzione nell'uso dell'ossigeno supplementare.
- Pericolo di esplosione – non utilizzare in prossimità di anestetici infiammabili.
- Usare esclusivamente alimentatori elettrici ResMed da 90 o 30 W.
- Assicurarsi che il cavo d'alimentazione e la spina siano in buone condizioni e che l'apparecchiatura non sia danneggiata.
- Tenere il cavo d'alimentazione lontano da superfici calde.
- Non lasciar cadere o inserire alcun oggetto nelle aperture o nel circuito.
- Non lasciare lunghi segmenti di tubo all'estremità del letto in quanto potrebbero attorcigliarvisi attorno alla testa o al collo durante il sonno.
- Le indicazioni contenute in questo manuale non hanno la precedenza sulle istruzioni impartite dal medico che ha prescritto il trattamento.
- Non utilizzare l'S9 in presenza di evidenti difetti esterni o in caso d'inspiegabili anomalie nel suo funzionamento.
- Gli apparecchi vanno utilizzati solo con circuiti respiratori e accessori realizzati da ResMed. L'utilizzo di circuiti o accessori di tipo diverso può alterare gli effettivi valori della pressione somministrata, riducendo l'efficacia del trattamento.
- L'ostruzione del circuito e/o dell'ingresso dell'aria dell'S9 durante il funzionamento può comportare il surriscaldamento dell'apparecchio.
- Se il medico ha chiesto di usare la scheda SD per l'aggiornamento delle impostazioni dell'apparecchio e non è comparso il messaggio "Dati aggiornati", contattare immediatamente il medico.
- Il paziente non deve collegare un dispositivo alla presa di connessione del modulo a meno che non abbia ricevuto istruzioni in questo senso dal medico o dal personale di assistenza. La presa di connessione del modulo è compatibile per il collegamento solo con prodotti ResMed. Il collegamento di dispositivi diversi può causare infortuni all'utente o danni all'apparecchio S9.
- Gli apparecchi S9 vanno utilizzati esclusivamente con le maschere e i connettori[1] consigliati da ResMed o da un medico o terapista della respirazione. La maschera va indossata solo quando l'apparecchio S9 è acceso. Una volta applicata la maschera, assicurarsi che l'apparecchio eroghi aria. Il foro o i fori per l'esalazione sulla maschera o sui connettori non devono mai essere ostruiti.
  Spiegazione: L'S9 è concepito per essere utilizzato con speciali maschere o connettori dotati di fori per l'esalazione che permettono il flusso continuo dell'aria fuori dalla maschera. Quando l'apparecchio è acceso e funziona correttamente, il flusso da esso generato permette di eliminare l'aria espirata attraverso tali aperture. Tuttavia, quando l'apparecchio non è in funzione, il flusso

1. I fori possono essere incorporati nella maschera o nei connettori in prossimità di essa.

d'aria fresca attraverso la maschera diventa insufficiente e può verificarsi la reinalazione dell'aria precedentemente espirata. L'inspirazione per più di qualche minuto dell'aria già espirata può, in alcuni casi, causare il soffocamento. Questo vale per la maggioranza degli apparecchi CPAP.

- In caso d'interruzione della corrente[1] o guasto dell'apparecchio, togliere la maschera.
- Gli apparecchi S9 possono essere impostati per erogare una pressione massima di 20 cm H_2O. Nell'improbabile evenienza di particolari tipi di guasto, la pressione può salire fino a 30 cm H_2O.
- È necessario spegnere l'ossigeno quando l'apparecchio CPAP non è in funzione. In caso contrario l'ossigeno non utilizzato potrebbe accumularsi dentro l'involucro dell'apparecchio e comportare un rischio di incendio.
- L'ossigeno favorisce la combustione. Non utilizzare ossigeno mentre si fuma o in presenza di fiamme scoperte.
- Se un danno al circuito respiratorio provoca fuoriuscite d'aria, cessare l'utilizzo del circuito.
- Non lavare il circuito respiratorio in lavatrice o lavastoviglie.

⚠ PRECAUZIONI

- Assicurarsi che l'apparecchio non sia collocato in una posizione dove possa venire urtato o dove qualcuno possa inciampare nel suo cavo d'alimentazione.
- Se l'apparecchio è collocato sul pavimento, assicurarsi che l'area non sia impolverata e che lenzuola, coperte, indumenti o altri oggetti non coprano l'alimentatore elettrico od ostruiscano l'ingresso dell'aria.
- Assicurarsi che l'area intorno all'apparecchio sia asciutta e pulita.
- Non appendere il circuito respiratorio alla luce solare diretta in quanto esso potrebbe indurirsi e con il passare del tempo incrinarsi.
- Non lavare il filtro dell'aria. Esso non è lavabile né riutilizzabile.
- Il coperchio del filtro dell'aria protegge l'apparecchio qualora vengano accidentalmente versati su di esso dei liquidi. Assicurarsi che il filtro dell'aria e il suo coperchio siano sempre installati.
- Alle basse pressioni, il flusso attraverso le aperture per l'esalazione della maschera può risultare insufficiente a liberare completamente il gas espirato dal circuito. In questo caso potrebbe verificarsi l'inspirazione di una piccola quantità di aria già espirata.
- La temperatura del flusso d'aria di respirazione prodotto da questi apparecchi può superare di fino a 6°C la temperatura ambiente. Si consiglia di agire con cautela se la temperatura ambiente dovesse risultare superiore a 32°C.

1. Durante le interruzioni della corrente parziali (tensione inferiore al valore nominale) o totali, le pressioni terapeutiche non vengono erogate. Una volta ristabilita la corrente il funzionamento riprenderà senza modifiche alle impostazioni.

Instrucciones de uso de S9 Escape

El sistema CPAP S9 Escape está indicado para el tratamiento de la apnea obstructiva del sueño (AOS) en pacientes que pesen más de 30 kg. El sistema CPAP S9 Escape está diseñado para uso hospitalario y doméstico.

Contraindicaciones

El tratamiento con presión positiva en las vías respiratorias puede estar contraindicado en algunos pacientes que presenten las siguientes afecciones previas:

- enfermedad pulmonar bullosa grave
- neumotórax
- presión arterial patológicamente baja
- deshidratación
- fuga de líquido cefalorraquídeo, cirugía o traumatismo craneanos recientes.

Efectos secundarios

Los pacientes deben informar a su médico acerca de todo dolor inusual en el pecho, un dolor de cabeza severo o un aumento en su dificultad para respirar. Una infección aguda en las vías respiratorias superiores puede requerir la suspensión temporal del tratamiento.

Los siguientes efectos secundarios pueden surgir durante el tratamiento con el dispositivo:

- sequedad de la nariz, boca o garganta
- epistaxis
- hinchazón por tragar aire
- molestias sinusales o del oído
- irritación ocular
- erupciones cutáneas.

Mascarillas y humidificadores

Se puede obtener una lista de mascarillas y humidificadores recomendados en www.resmed.com, en la página Productos, en la sección Servicio y soporte. Para más información sobre el uso de la mascarilla o del humidificador, consulte el manual suministrado con la mascarilla o con el humidificador.

Configuración

Consulte la ilustración A.

1. Conecte el enchufe de CC de la fuente de alimentación a la parte trasera del S9.
2. Conecte el cable de alimentación a la fuente de alimentación.
3. Conecte el otro extremo del cable de alimentación a una toma de corriente.

4. Conecte firmemente uno de los extremos del tubo de aire a la salida de aire de la unidad.
5. Conecte el sistema de mascarilla al extremo libre del tubo de aire.

Panel de control

Consulte la ilustración B.

El panel de control de su dispositivo S9 incluye lo siguiente:

1. Botón de inicio/detención: inicia o detiene el tratamiento
2. Menú de inicio
3. Visor
4. Menú de información: le permite ver los datos estadísticos de su sueño
5. Menú de instalación: le permite cambiar parámetros
6. Botón de selección: al girar el botón podrá desplazarse por el menú y cambiar parámetros. Si pulsa el botón puede acceder a un menú y confirmar una selección.

Navegar por los menús

Consulte la ilustración C.

En general, para navegar por los menús:

1. Gire hasta que el parámetro que usted necesite aparezca en azul.
2. Pulse . La selección queda resaltada en naranja.
3. Gire hasta que vea el parámetro que necesite.
4. Pulse para confirmar su selección. La pantalla vuelve a ponerse azul.

Cómo comenzar

1. Asegúrese de que el dispositivo esté conectado a la alimentación eléctrica.
2. De ser necesario, ajuste el tiempo de rampa.
3. Ajuste la mascarilla como se describe en la guía del usuario de la mascarilla.
4. Para iniciar el tratamiento, simplemente respire en la mascarilla y/o pulse .
5. Acuéstese y acomódese el tubo de aire de forma que pueda moverse libremente si se da la vuelta mientras duerme.
6. Para detener el tratamiento en cualquier momento, quítese la mascarilla y/o pulse .

Nota: *si su médico ha activado la función SmartStart, el equipo se pondrá en marcha automáticamente cuando usted respire en la mascarilla y se detendrá automáticamente cuando se quite la mascarilla.*

Limpieza y mantenimiento

Diariamente:

Retire el tubo de aire tirando del agarradero en el mango. Cuélguelo en un lugar limpio y seco hasta el próximo uso.

Semanalmente:

1. Separe el tubo de aire del dispositivo S9 y de la mascarilla.
2. Lave el tubo de aire en agua tibia con un detergente suave.
3. Enjuáguelo bien, cuélguelo y déjelo secar.
4. Antes del próximo uso, reconecte el tubo de aire a la salida de aire y a la mascarilla.

Mensualmente:

1. Limpie el exterior del S9 con un paño húmedo y un detergente suave.
2. Compruebe que el filtro de aire no tenga agujeros ni esté obstruido con suciedad o polvo.

Cambio del filtro de aire:

Cambie el filtro de aire cada seis meses (o más a menudo de ser necesario).

1. Retire la cubierta del filtro de aire de la parte trasera del dispositivo S9.
2. Retire y deseche el filtro de aire usado.
3. Introduzca un nuevo filtro de aire ResMed y asegúrese de que queda a ras de su cubierta.
4. Vuelva a colocar la cubierta del filtro de aire.

Solución de problemas

Si hay un problema, intente las siguientes sugerencias. Si el problema no puede ser resuelto, póngase en contacto con el abastecedor de su equipo o con ResMed. No intente abrir el equipo.

Problema/Causa posible	Solución
No se ve nada en la pantalla	
La fuente de alimentación no está conectada.	Verifique que el cable de alimentación esté conectado y que el interruptor de la toma de corriente (en caso de haberlo) esté encendido.
El dispositivo no proporciona aire suficiente	
Está utilizando un tiempo de rampa.	Espere a que la presión del aire aumente o modifique el tiempo de rampa.
El filtro de aire está sucio.	Cambie el filtro de aire.
El tubo de aire no está conectado correctamente.	Revise el tubo de aire.
El tubo de aire está obstruido, torcido o perforado.	Desobstruya o libere el tubo de aire. Verifique que el tubo de aire no esté perforado.
La mascarilla y el arnés no están colocados correctamente.	Ajuste la posición de la mascarilla y del arnés.

Problema/Causa posible	Solución
La presión asciende de forma inadecuada	
Está hablando, tosiendo o respirando de forma inusual.	Evite hablar con una mascarilla nasal puesta y respire lo más normalmente que sea posible.
La almohadilla de la mascarilla vibra contra la piel.	Ajuste el arnés.
Mensaje de error en pantalla: Fallo de temp alta, consulte el manual de usuario	
Se ha dejado el dispositivo en un entorno caliente.	Deje que se enfríe antes de volver a utilizarlo. Desconecte el cable de alimentación y después vuelva a conectarlo para poner nuevamente en marcha el dispositivo.
El filtro de aire está obstruido.	Cambie el filtro de aire. Desconecte el cable de alimentación y después vuelva a conectarlo para poner nuevamente en marcha el dispositivo.
El tubo de aire está obstruido.	Verifique el estado del tubo de aire y quite las obstrucciones. Desconecte el cable de alimentación y después vuelva a conectarlo para poner nuevamente en marcha el dispositivo.
Los parámetros del humidificador están demasiado altos, lo que resulta en una acumulación de agua en el tubo de aire.	Reduzca el valor de los parámetros del humidificador y retire el agua del tubo de aire.
Mensaje de error en pantalla: Verif alimentación ResMed e introduzca del todo el conector	
El enchufe de CC sólo está introducido parcialmente en la parte trasera del dispositivo o se ha introducido demasiado despacio.	Introduzca el enchufe de CC del todo.
Se ha conectado al dispositivo una fuente de alimentación que no es de ResMed.	Retire la fuente de alimentación y sustitúyala con una fuente de ResMed.
Hay ropa de cama cubriendo la fuente de alimentación.	Asegúrese de que no haya ropa de cama, prendas ni otros objetos cubriendo la fuente de alimentación.

Problema/Causa posible	Solución
Después de intentar actualizar la configuración o copiar datos a la tarjeta SD, aparece el siguiente mensaje en el visor: Error en tarj, retire tarj SD y contacte con proveedor de servicios	
La tarjeta SD no se ha introducido correctamente.	Asegúrese de que la tarjeta SD se haya introducido correctamente.
Es posible que haya retirado la tarjeta SD antes de que la configuración se haya copiado en el dispositivo CPAP.	Vuelva a introducir la tarjeta SD y espere a que aparezca en el visor la pantalla principal o el mensaje Configuración actualizada, pulse cualquier tecla. ***Nota:*** *este mensaje aparece sólo una vez. Si vuelve a introducir la tarjeta SD después de haber actualizado la configuración, el mensaje no volverá a aparecer.*
Al tratar de actualizar los parámetros por medio de una tarjeta SD, el siguiente mensaje NO aparece en el visor: Configuración actualizada, pulse cualquier tecla	
Los parámetros no se actualizaron.	Póngase en contacto con el médico o proveedor de servicios inmediatamente.

Tarjeta SD

Hemos puesto a su disposición una tarjeta SD para recopilar datos sobre el tratamiento del dispositivo S9 y para posibilitar las actualizaciones de configuración de su médico. Cuando le sea indicado, desconecte el dispositivo S9 de la toma de corriente, retire la tarjeta SD, introdúzcala en la carpeta protectora y envíesela al médico. Para obtener más información sobre cómo retirar e introducir la tarjeta, consulte la carpeta protectora S9 para la tarjeta SD que viene con el dispositivo. Conserve la carpeta protectora S9 para la tarjeta SD para utilizarla en el futuro.

Especificaciones técnicas

Rango de presión de funcionamiento	4 a 20 cm H_2O
Presión máxima de estado constante suministrada con una sola falla	30 cm H_2O
Tolerancia en la medición de presión	± 0,5 cm H_2O ± 4% de la lectura de medición
Tolerancia en la medición de flujo	± 6 l/min o 10% de la lectura, la que sea mayor

VALORES DE EMISIÓN DE RUIDO DE NÚMERO DOBLE DECLARADOS, conforme a ISO 4871:

Nivel de presión acústica:	24 dBA según se midió conforme a ISO17510-1:2002 26 dBA con incertidumbre de 2 dBA según se midió conforme a ISO 17510-1:2007
Nivel de potencia sonora	34 dBA con incertidumbre de 2 dBA según se midió conforme a ISO 17510-1:2007
Dimensiones nominales (Largo x Ancho x Alto)	153 mm x 140 mm x 86 mm
Peso	810 g
Fuente de alimentación de 90 W	Rango de entrada 100–240 V, 50–60 Hz Nominal para su uso en aviones 110 V, 400 Hz Consumo de energía promedio 70 W (80 VA) Máximo consumo de energía 110 W (120 VA)
Fuente de alimentación de 30 W	Rango de entrada 100–240 V, 50–60 Hz Nominal para su uso en aviones 110 V, 400 Hz Consumo de energía promedio 20 W (30 VA) Máximo consumo de energía 36 W (75 VA)
Temperatura de funcionamiento	+5 °C a +35 °C
Humedad de funcionamiento	10–95% sin condensación
Altitud para el funcionamiento:	Desde el nivel del mar hasta 2.591 m
Temperatura de almacenamiento y transporte	-20 °C a +60 °C
Humedad de almacenamiento y transporte	10–95% sin condensación
Construcción de la caja	Termoplástico de ingeniería ignífuga
Oxígeno suplementario	Máximo recomendado de flujo de oxígeno suplementario: 4 l/min
Filtro de aire hipoalergénico	Fibras de acrílico y polipropileno no entrelazadas con bolsa de polipropileno
Filtro de aire estándar	Fibra de poliéster
Tubo de aire SlimLine™	Plástico flexible, 1,83 m, 15 mm de diámetro interior
Tubo de aire estándar	Plástico flexible, 2 m, 19 mm de diámetro interior
Salida de aire	La salida de aire cónica de 22 mm cumple con ISO 5356-1

Compatibilidad electromagnética	El producto cumple con todos los requisitos pertinentes en cuanto a compatibilidad electromagnética (CEM) de acuerdo con la CEI 60601-1-2 para entornos residenciales, comerciales y de industria ligera. Puede encontrar información sobre la inmunidad y las emisiones electromagnéticas de estos dispositivos ResMed en www.resmed.com, en la página Productos, en la sección Servicio y soporte. Haga clic en el archivo PDF correspondiente a su idioma.
Uso en aviones	Los dispositivos médicos electrónicos y portátiles (M-PED por sus siglas en inglés) que cumplen los requisitos de RTCA/DO-160F de la Administración Federal de Aviación (FAA por sus siglas en inglés) se pueden utilizar durante todas las fases del vuelo sin ninguna otra prueba ni aprobación por parte de la aerolínea. ResMed confirma que el S9 cumple los requisitos de RTCA/DO-160F.
Clasificación CEI 60601-1	Clase II (doble aislamiento), Tipo BF

Notas:

- *El fabricante se reserva el derecho de cambiar estas especificaciones sin previo aviso.*
- *Consulte a su médico/proveedor de servicios antes de utilizar el tubo de aire SlimLine con dispositivos distintos del S9.*

Símbolos

Los siguientes símbolos pueden aparecer en el S9, en la fuente de alimentación, en el tubo de aire o en el embalaje.

Precaución; Lea las instrucciones antes de utilizar el dispositivo; IPX1 A prueba de goteo; IPX0 No está a prueba de goteo; Equipo de tipo BF; Equipo clase II; Inicio/detención; Fabricante; RoHS Directiva europea RoHs; LOT Número de lote; REF Número de pieza; SN Número de serie; Corriente continua; Cerrar/abrir; Retirar cubeta para llenar; Logotipo de control de contaminación de China 1; Logotipo de control de contaminación de China 2; **Información medioambiental**

La WEEE 2002/96/CE es una directiva europea que exige la correcta eliminación de equipos eléctricos y electrónicos. Estos dispositivos deberán ser eliminados por separado y no en la basura municipal sin clasificar. Para deshacerse de su equipo, debe hacer uso del sistema adecuado de recogida de basura, reutilización o reciclaje que haya disponible en su región. El uso de estos sistemas de recogida de basura, reutilización o reciclaje tienen por objeto reducir la presión sobre los recursos naturales e impedir que sustancias peligrosas dañen el medio ambiente.
Si necesita información sobre estos sistemas de eliminación, póngase en contacto con la contratista de gestión de residuos de su región. El símbolo de cubo de basura tachado le invita a usar estos otros sistemas de eliminación. Si necesita información para la recogida y eliminación de su dispositivo de ResMed, póngase en contacto con la oficina de ResMed más cercana o su distribuidor local, o visite la página www.resmed.com/environment.

Servicio de mantenimiento

El dispositivo S9 está diseñado para funcionar de manera segura y fiable cuando se utiliza de acuerdo con las instrucciones suministradas por ResMed. ResMed recomienda que el S9 sea revisado y el mantenimiento del mismo realizado por un centro de mantenimiento autorizado de ResMed si observa cualquier señal de desgaste o le preocupa algún aspecto del funcionamiento del dispositivo. En caso de no ser así, el mantenimiento y la revisión de los dispositivos no serán necesarios por lo general durante la vida útil de cinco años del dispositivo.

Garantía limitada

ResMed Ltd (a partir de ahora "ResMed") garantiza que su producto no presentará defectos materiales ni de fabricación a partir de la fecha de compra durante el plazo especificado a continuación.

Producto	Plazo de la garantía
• Sistemas de mascarilla (incluye armazón de la mascarilla, almohadilla, arnés y tubos); se excluyen los dispositivos desechables • Accesorios; se excluyen los dispositivos desechables • Sensores de pulso digital tipo flexible • Cubetas de agua de humidificador	90 días
• Pilas para ser empleadas en sistemas de pilas internos y externos de ResMed	6 meses
• Sensores de pulso digital tipo clip • Módulos de datos de dispositivos CPAP y binivel • Oxímetros y adaptadores de oxímetros de dispositivos binivel y CPAP • Humidificadores y cubetas de agua lavables de humidificador • Dispositivos de control de la valoración	1 año

Producto	Plazo de la garantía
• Dispositivos CPAP, binivel y de ventilación (incluye las fuentes de alimentación externas) • Accesorios de pilas • Dispositivos portátiles de diagnóstico/chequeo	2 años

Esta garantía es sólo valida para el consumidor inicial. No es transferible.
Si el producto falla bajo condiciones de utilización normales, ResMed reparará o reemplazará, a opción suya, el producto defectuoso o cualquiera de sus componentes.
Esta garantía limitada no cubre: a) ningún daño causado como resultado de una utilización indebida, abuso, modificación o alteración del producto; b) reparaciones llevadas a cabo por cualquier organización de servicio que no haya sido expresamente autorizada por ResMed para efectuar dichas reparaciones; c) ningún daño ni contaminación debida a humo de cigarrillo, pipa, cigarro u otras fuentes de humo; y d) ningún daño causado por el derrame de agua sobre un dispositivo electrónico o en su interior.
La garantía queda anulada si el producto se vende o revende fuera de la región de compra original.
Las reclamaciones de garantía con respecto a productos defectuosos deben ser realizadas por el consumidor original en el punto de compra.
Esta garantía reemplaza cualquier otra garantía expresa o implícita, incluida cualquier garantía implícita de comerciabilidad o idoneidad para un propósito en particular. Algunas regiones o estados no permiten que se establezcan limitaciones sobre la duración de una garantía implícita, por lo que es posible que lo que precede no sea aplicable en su caso.
ResMed no se responsabilizará de ningún daño incidental o emergente que se reclame como resultado de la venta, instalación o uso de cualquier producto de ResMed. Algunas regiones o estados no permiten la exclusión ni limitación de daños incidentales o emergentes, por lo que es posible que lo que precede no sea aplicable en su caso.
Esta garantía le otorga derechos jurídicos específicos, y es posible que usted tenga otros derechos que pueden variar de una región a otra. Para más información sobre los derechos que le otorga esta garantía, póngase en contacto con el distribuidor de ResMed o con la oficina de ResMed locales.

⚠ ADVERTENCIAS

- Lea por completo el manual antes de usar el dispositivo.
- Utilice estos dispositivos únicamente para el fin indicado en este manual.
- No abra el S9. En su interior no hay piezas que el usuario pueda reparar. Las reparaciones y el mantenimiento deberán ser efectuados únicamente por un agente de servicio autorizado de ResMed.

- Peligro de electrocución. No sumerja en agua el dispositivo S9, ni la fuente ni el cable de alimentación. Desenchufe siempre el dispositivo antes de limpiarlo y asegúrese de que esté seco antes de enchufarlo de nuevo.
- No utilice blanqueadores, cloro, alcohol ni soluciones aromáticas, jabones humectantes ni antibacterianos ni aceites aromáticos para limpiar el S9 o el tubo de aire. Estas soluciones podrían dañar y reducir la vida útil de estos productos.
- Si se utiliza oxígeno suplementario, tome todas las precauciones.
- Peligro de explosión: no lo utilice en la cercanía de anestésicos inflamables.
- Utilice únicamente las fuentes de alimentación de 90 W y de 30 W de ResMed.
- Asegúrese de que el cable de alimentación y el enchufe estén en buenas condiciones y que el equipo no esté dañado.
- Mantenga el cable de conexión lejos de superficies calientes.
- No deje caer ni inserte ningún objeto en ninguno de los tubos ni de las aberturas.
- No deje tramos largos del tubo de aire encima de la cabecera de su cama. Podrían enrollarse alrededor de la cabeza o el cuello mientras duerme.
- Los consejos que se dan en este manual no deben sustituir las instrucciones dadas por su médico.
- No utilice el S9 si presenta defectos externos obvios u ocurren cambios inexplicados en su funcionamiento.
- Con estos dispositivos sólo deben usarse tubos de aire y accesorios de ResMed. Un tubo de aire o accesorio diferente podría modificar la presión real que recibe, lo cual reduciría la eficacia del tratamiento.
- Si se obstruye el tubo y/o la entrada de aire del S9 mientras está funcionando, podría producirse un sobrecalentamiento del mismo.
- Si el médico le ha indicado que use la tarjeta SD para actualizar la configuración de su equipo y no aparece el mensaje "Configuración actualizada", póngase en contacto con su médico inmediatamente.
- El paciente no debe conectar ningún dispositivo al puerto para conectar módulos a menos que su médico o proveedor de asistencia sanitaria se lo indique. Los productos ResMed son los únicos productos que han sido diseñados para ser conectados al puerto para conectar módulos. La conexión de otros dispositivos puede provocar lesiones o daños al dispositivo S9.
- Los dispositivos S9 deben utilizarse sólo con mascarillas (y conectores[1]) recomendados por ResMed, o por un médico o terapeuta respiratorio. La mascarilla no debe usarse salvo que el S9 esté encendido. Una vez puesta la mascarilla, asegúrese de que el dispositivo esté emitiendo aire.

1. Se pueden incorporar puertos en la mascarilla o en los conectores próximos a la mascarilla.

El orificio u orificios de ventilación asociados con la mascarilla no se deben obstruir nunca. **Explicación:** el S9 está diseñado para ser utilizado con mascarillas (o conectores) especiales cuyos orificios de ventilación permiten un flujo continuo de aire hacia fuera de la mascarilla. Mientras el equipo esté encendido y funcionando correctamente, el aire fresco del dispositivo desplaza el aire espirado hacia fuera de la mascarilla a través de los orificios de ventilación. No obstante, cuando el equipo no está funcionando, no se suministrará suficiente aire fresco a través de la mascarilla y es posible que se vuelva a respirar aire exhalado. El volver a respirar aire exhalado durante varios minutos puede conducir en algunas circunstancias a la asfixia. Esto se aplica a la mayoría de los modelos de equipos CPAP.

- En el caso de una interrupción en el suministro de energía[1] o de malfuncionamiento del equipo, quítese la mascarilla.
- Estos dispositivos S9 pueden configurarse para suministrar presiones de hasta 20 cm H_2O. En el caso improbable de que se produzcan determinados errores en el funcionamiento, este dispositivo puede suministrar presiones de hasta 30 cm H_2O.
- Cuando el dispositivo CPAP no esté funcionando, debe desconectarse el flujo de oxígeno para que el oxígeno no utilizado no se acumule dentro del dispositivo, lo que constituiría un riesgo de incendio.
- El oxígeno favorece la combustión. Por tanto no debe utilizarse mientras se está fumando o en presencia de una llama expuesta.
- Si hay daños presentes en el tubo que provocan una fuga de aire, no siga utilizando dicho tubo de aire.
- No lave el tubo de aire en la lavadora ni en el lavavajillas.

⚠ PRECAUCIONES

- Tenga cuidado de no colocar el dispositivo en un lugar donde pueda chocarse contra algo o alguien o donde alguien pueda tropezarse con el cable de alimentación.
- Si coloca el dispositivo en el suelo, asegúrese de que no haya polvo en el área y que no haya prendas, ropa de cama u otros objetos que pudieran obstruir la entrada de aire o cubrir la fuente de alimentación.
- Compruebe que la zona alrededor del generador de aire esté limpia y seca.
- No cuelgue el tubo de aire a la luz solar directa, ya que puede endurecerse y agrietarse con el tiempo.

1. Durante un corte parcial en el suministro eléctrico (inferior al voltaje nominal mínimo) o un corte total, no se suministrarán las presiones del tratamiento. Cuando se restablece el suministro eléctrico, el funcionamiento vuelve a iniciarse sin alteración de las configuraciones.

- No lave el filtro de aire. El filtro de aire no es lavable ni reutilizable.
- La cubierta del filtro de aire protege al dispositivo en caso de derrame accidental de líquidos. Asegúrese de que el filtro de aire y la cubierta del filtro estén instalados en todo momento.
- A bajas presiones, el flujo de aire a través de los puertos de exhalación de la mascarilla puede que no sea suficiente para eliminar todos los gases exhalados del tubo. Puede darse cierto grado de reinspiración.
- El flujo de aire a respirar generado por estos dispositivos puede llegar a estar hasta 6 °C por encima de la temperatura ambiente. Se deberá tener cuidado si la temperatura ambiente es superior a los 32 °C.

Português

Indicações de utilização do S9 Escape

O sistema CPAP S9 Escape é indicado para o tratamento da apneia obstrutiva do sono (AOS) em pacientes com peso superior a 30 kg. O sistema CPAP S9 Escape destina-se a ser utilizado em residências e hospitais.

Contra-indicações

A terapia por pressão positiva nas vias aéreas poderá ser contra-indicada em certos pacientes que sofram das seguintes patologias:

- doença bolhosa do pulmão grave
- pneumotórax
- tensão arterial patologicamente baixa
- desidratação
- fuga de líquido cerebrospinal, trauma ou cirurgia cranial recente.

Efeitos adversos

Os pacientes deverão informar o seu médico no caso de sentirem uma dor inexplicável no peito, fortes dores de cabeça ou um agravamento da falta de ar. No caso de haver uma infecção aguda no aparelho respiratório superior, poderá ser necessário interromper o tratamento temporariamente.
Os seguintes efeitos secundários poderão ocorrer durante o tratamento com o dispositivo:

- secura do nariz, boca ou garganta
- hemorragia nasal
- sensação de inchaço
- mal-estar no ouvido ou seio nasal
- irritação nos olhos
- urticária.

Máscaras e humidificadores

As máscaras e humidificadores recomendados estão disponíveis em www.resmed.com na página relativa aos Produtos na área de Serviço e assistência. Para obter informações sobre a utilização da máscara ou do humidificador, consulte o manual fornecido com a máscara ou com o humidificador.

Configuração

Consulte a ilustração A.

1. Ligue a ficha CC da unidade de alimentação à parte de trás do S9.
2. Ligue o cabo eléctrico à unidade de alimentação.
3. Ligue a outra extremidade do cabo eléctrico à tomada.
4. Ligue, de forma segura, uma das extremidades da tubagem de ar à saída de ar.
5. Ligue a máscara montada à extremidade livre da tubagem de ar.

Painel de controlo

Consulte a ilustração B.

O painel de controlo do dispositivo S9 inclui o seguinte:

1. Botão iniciar/parar: inicia ou pára o tratamento
2. Menu Início
3. Ecrã de LCD
4. Menu Info: permite visualizar estatísticas de sono
5. Menu Config: permite alterar os parâmetros
6. Botão de selecção: se rodar o botão, pode percorrer o menu e alterar parâmetros. Se premir o botão, pode aceder a um menu e confirmar as suas escolhas.

Navegar nos menus

Consulte a ilustração C.

Em geral, para navegar nos menus:

1. Rode até o parâmetro pretendido ser apresentado a azul.
2. Prima . A selecção aparece destacada a cor-de-laranja.
3. Rode até visualizar o parâmetro que pretende.
4. Prima para confirmar a escolha. O ecrã fica azul.

Introdução

1. Certifique-se de que a unidade se encontra ligada.
2. Ajuste o tempo de rampa, se necessário.
3. Coloque a máscara tal como é descrito nas instruções do utilizador.
4. Para iniciar a terapia, basta respirar para dentro da máscara e/ou premir .

5. Deite-se e disponha a tubagem de ar de modo que esta possa mover-se no caso de se voltar enquanto dorme.
6. Para parar o tratamento em qualquer altura, retire a máscara e/ou prima .

Nota: *se o seu médico tiver activado a função SmartStart, o dispositivo começará a funcionar automaticamente quando respirar para dentro da máscara e parará automaticamente quando retirar a máscara.*

Limpeza e manutenção

Diariamente:

Remova a tubagem de ar puxando a manga com os dedos colocados no local adequado. Pendure-a num local limpo e seco até à próxima utilização.

Semanalmente:

1. Retire a tubagem de ar do dispositivo S9 e da máscara.
2. Lave a tubagem de ar em água morna e detergente suave.
3. Enxagúe bem e pendure a secar.
4. Antes da utilização seguinte, volte a ligar a tubagem de ar à saída de ar e à máscara.

Mensalmente:

1. Limpe o exterior do S9 com um pano húmido e detergente suave.
2. Verifique se o filtro de ar está perfurado ou obstruído por sujidade ou poeiras.

Substituição do filtro de ar:

Substitua o filtro de ar a cada seis meses (ou com maior frequência, se necessário).

1. Retire a tampa do filtro de ar que se encontra na parte de trás do dispositivo S9.
2. Remova e deite fora o filtro de ar usado.
3. Insira um novo filtro de ar ResMed certificando-se de que está bem encostado à tampa do filtro de ar.
4. Volte a colocar a tampa do filtro de ar.

Detecção e resolução de problemas

Se ocorrer um problema, experimente as sugestões que se seguem. Se não for possível resolver o problema, contacte o seu fornecedor de equipamento ou a ResMed. Não tente abrir o dispositivo.

Problema/Causa possível	**Solução**
Visor inactivo	
A unidade não se encontra ligada a uma fonte de energia.	Certifique-se de que o cabo eléctrico está instalado e que a tomada (no caso de estar disponível) se encontra ligada.

Problema/Causa possível	Solução
O ar fornecido pelo dispositivo é insuficiente	
O tempo de rampa está a ser utilizado.	Aguarde pelo aumento da pressão de ar ou ajuste o tempo de rampa.
O filtro de ar está sujo.	Substitua o filtro de ar.
A tubagem de ar não foi devidamente ligada.	Verifique a tubagem de ar.
A tubagem de ar está bloqueada, comprimida ou perfurada.	Desbloqueie ou liberte a tubagem de ar. Verifique se a tubagem de ar está perfurada.
A máscara e o arnês não foram posicionados correctamente.	Ajuste a posição da máscara e do arnês.
A pressão aumenta de forma inadequada	
Está a falar, a tossir ou a respirar de forma irregular.	Evite falar se estiver a usar uma máscara nasal e respire o mais normalmente possível.
A almofada da máscara está a vibrar sobre a pele.	Ajuste o arnês.
Apresenta a mensagem de erro: Falha de temperatura alta. Consulte o manual do utilizador	
O dispositivo foi deixado num ambiente quente.	Deixe arrefecer antes de voltar a utilizar. Desligue o cabo eléctrico e volte a ligá-lo para reiniciar o dispositivo.
O filtro de ar está bloqueado.	Substitua o filtro de ar. Desligue o cabo eléctrico e volte a ligá-lo para reiniciar o dispositivo.
A tubagem de ar está bloqueada.	Verifique a tubagem de ar e retire eventuais bloqueios. Desligue o cabo eléctrico e volte a ligá-lo para reiniciar o dispositivo.
A programação do humidificador é demasiado elevada, resultando na acumulação de água dentro da tubagem de ar.	Reduza o valor do parâmetro do humidificador e escorra a água da tubagem de ar.
Apresenta a mensagem de erro: Verificar fonte de aliment. ResMed e inserir bem o conector	
A ficha CC está apenas parcialmente inserida na parte de trás do dispositivo ou foi inserida muito lentamente.	Insira totalmente a ficha CC.

Problema/Causa possível	Solução
Está ligada ao dispositivo uma unidade de alimentação que não é da ResMed.	Retire a unidade de alimentação e substitua-a por uma que seja da ResMed.
A unidade de alimentação está coberta por roupa de cama.	Certifique-se de que a unidade de alimentação está afastada da roupa de cama, vestuário e outros objectos que possam cobri-la.
A mensagem seguinte é apresentada no LCD depois de tentar actualizar parâmetros ou copiar dados para o cartão SD: Erro de cartão. Remover o cartão SD e contactar o prest. de serviços.	
O cartão SD não foi correctamente introduzido.	Certifique-se de que o cartão SD é introduzido correctamente.
Poderá ter retirado o cartão SD antes de os parâmetros terem sido copiados para o dispositivo CPAP.	Volte a introduzir o cartão SD e aguarde até aparecer o ecrã inicial ou a mensagem Configs actualiz com sucesso. Pressionar qualquer tecla no LCD. ***Nota:*** *esta mensagem só é apresentada uma vez. Se voltar a introduzir o cartão SD após a actualização dos parâmetros, a mensagem não voltará a ser apresentada.*
A mensagem seguinte NÃO é apresentada no ecrã de LCD depois de tentar actualizar os parâmetros usando o cartão SD: Configs actualiz com sucesso. Pressionar qualquer tecla.	
Os parâmetros não foram actualizados.	Contacte imediatamente o seu médico/prestador de serviços.

Cartão SD

Foi fornecido um cartão SD para a recolha de dados de terapia do dispositivo S9 e para proporcionar actualizações de parâmetros realizadas pelo seu médico. Quando receber indicações para tal, desligue o dispositivo S9 da tomada, retire o cartão SD, introduza-o na capa de protecção e envie-o ao seu médico. Para obter mais informações sobre como retirar e introduzir o cartão, consulte a Capa de Protecção do Cartão SD S9 fornecido com o dispositivo. Guarde a Capa de Protecção do Cartão SD S9 para utilização futura.

Especificações técnicas

Variação da pressão de funcionamento	4 a 20 cm H_2O
Pressão máxima de estado estável com falha única	30 cm H_2O
Tolerância de medição da pressão	± 0,5 cm H_2O ± 4% da leitura

Tolerância de medição do fluxo	± 6 l/min ou 10% da leitura, o que for o mais alto

VALORES DECLARADOS DE EMISSÃO SONORA EXPRESSOS POR UM NÚMERO DUPLO em conformidade com a ISO 4871:

Nível de pressão acústica	24 dBA medido em conformidade com o disposto na norma ISO 17510-1:2002 26 dBA com incerteza de 2 dBA medido em conformidade com o disposto na norma ISO 17510-1:2007
Nível de potência acústica	34 dBA com incerteza de 2 dBA medido em conformidade com o disposto na norma ISO 17510-1:2007
Dimensões nominais (C x L x A)	153 mm x 140 mm x 86 mm
Peso	810 g
Unidade de alimentação de 90 W	Gama de tensões de entrada 100–240 V, 50–60 Hz Nominal para utilização num avião 110 V, 400 Hz Consumo típico de energia 70 W (80 VA) Consumo máximo de energia 110 W (120 VA)
Unidade de alimentação de 30 W	Gama de tensões de entrada 100–240 V, 50–60 Hz Nominal para utilização num avião 110 V, 400 Hz Consumo típico de energia 20 W (30 VA) Consumo máximo de energia 36 W (75 VA)
Temperatura de funcionamento	+5ºC a +35ºC
Humidade de funcionamento	10% a 95% sem condensação
Altitude de funcionamento	Do nível do mar a 2.591 m
Temperatura de armazenamento e transporte	-20ºC a +60ºC
Humidade de armazenamento e transporte	10% a 95% sem condensação
Construção da caixa	Termoplástico de engenharia retardador de chama
Oxigénio suplementar	Fluxo máximo recomendado de oxigénio suplementar: 4 l/min
Filtro de ar hipoalergénico	Fibras de acrílico e polipropileno não tecidas com suporte de polipropileno
Filtro de ar standard	Fibra de poliéster
Tubagem de ar SlimLine™	Plástico flexível com 1,83 m e 15 mm de diâmetro interno

Tubagem de ar standard	Plástico flexível com 2 m e 19 mm de diâmetro interno
Saída de ar	A saída de ar cónica de 22 mm encontra-se em conformidade com a ISO 5356-1
Compatibilidade electromagnética	O produto cumpre todos os requisitos de compatibilidade electromagnética (CEM) aplicáveis nos termos da norma CEI 60601-1-2, para áreas residenciais, comerciais e de indústria ligeira. Pode encontrar informações relativas à imunidade e emissões electromagnéticas destes dispositivos ResMed em www.resmed.com, na página relativa aos Produtos na área de Serviço e assistência. Clique no ficheiro PDF referente ao seu idioma.
Utilização num avião	Os dispositivos médicos electrónicos portáteis que estejam em conformidade com os requisitos da norma RTCA/DO-160F da autoridade federal da aviação civil norte-americana (FAA) podem ser utilizados durante todas as fases do voo sem necessidade de outros testes ou aprovação por parte da companhia aérea. A ResMed confirma que o S9 se encontra em conformidade com os requisitos da norma RTCA/DO-160F.
Classificação CEI 60601-1	Classe II (isolamento duplo), Tipo BF

Notas:

- *O fabricante reserva-se o direito de alterar estas especificações sem aviso prévio.*
- *Consulte o seu médico/prestador de serviços antes de utilizar a tubagem de ar SlimLine com outros dispositivos diferentes do S9.*

Símbolos

Os símbolos que se seguem poderão aparecer no S9, na unidade de alimentação, na tubagem de ar ou na embalagem.

Precaução; Ler instruções antes da utilização; IPX1 À prova de respingos; IPX0 Não à prova de respingos; Equipamento do Tipo BF; Equipamento de Classe II; Iniciar/Parar; Fabricante; RoHS Directiva europeia RoHS; LOT Número de lote; REF Referência; SN Número de série; ⎓ Corrente contínua; Bloquear/desbloquear; Retirar

cuba para encher; Logótipo 1 de controlo da poluição na China; Logótipo 2 de controlo da poluição na China; **Informações ambientais**

A REEE 2002/96/CE é uma directiva da UE que tem por objectivo a eliminação adequada de resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos. Estes dispositivos devem ser eliminados separadamente e não como resíduos urbanos indiferenciados. Para eliminar o dispositivo, use os sistemas adequados de recolha, reutilização e reciclagem disponíveis na sua área. O uso destes sistemas de recolha, reutilização e reciclagem tem o propósito de poupar os recursos naturais e evitar danos ao ambiente causados por substâncias perigosas.
Se necessitar de informações sobre estes sistemas de gestão de resíduos, entre em contacto com o centro de recolha de resíduos da sua localidade. O símbolo que indica o uso destes sistemas de gestão de resíduos é constituído por um contentor de lixo barrado com uma cruz. Se necessitar de mais informações sobre a recolha e eliminação do dispositivo ResMed, entre em contacto com o representante da ResMed ou distribuidor da sua área, ou visite www.resmed.com/environment.

Manutenção

O dispositivo S9 destina-se a proporcionar um funcionamento seguro e fiável quando utilizado em conformidade com as instruções fornecidas pela ResMed. A ResMed recomenda que o S9 seja submetido a inspecções e operações de manutenção por um Centro de Assistência Técnica Autorizado da ResMed caso exista algum sinal de desgaste ou preocupação com o funcionamento do dispositivo. Caso contrário, não devem ser necessárias, em geral, operações de inspecção e manutenção dos dispositivos durante os cinco anos de vida útil dos mesmos.

Garantia Limitada

A ResMed Ltd (doravante "ResMed") garante que o seu produto da ResMed está livre de defeitos de material e mão-de-obra durante o período de tempo abaixo especificado, a partir da data de compra.

Produto	Período da garantia
• Máscaras (incluindo armação da máscara, almofada, arnês e tubagem) – excepto dispositivos de utilização única • Acessórios – excepto dispositivos de utilização única • Sensores de pulso de dedo de tipo flexível • Cubas de água de humidificadores	90 dias
• Baterias para utilização em sistemas de alimentação com bateria ResMed internos e externos	6 meses

Produto	Período da garantia
• Sensores de pulso de dedo de tipo clipe • Módulos de dados de dispositivos CPAP e de dois níveis de pressão • Oxímetros e adaptadores para oxímetros de dispositivos CPAP e de dois níveis de pressão • Humidificadores e respectivas cubas de água laváveis • Dispositivos de controlo de titulação	1 ano
• Dispositivos CPAP, de dois níveis de pressão e de ventilação (incluindo unidades de alimentação externas) • Acessórios de baterias • Dispositivos portáteis de diagnóstico/rastreio/despistagem	2 anos

Esta garantia só se aplica ao consumidor inicial. Esta garantia não é transferível.
Se o produto avariar em condições normais de utilização, a ResMed procederá, ao seu critério, à reparação ou substituição do produto defeituoso ou de qualquer um dos seus componentes.
Esta garantia limitada não cobre: a) qualquer dano provocado em consequência de utilização inadequada, abuso, modificação ou alteração do produto; b) reparações efectuadas por qualquer entidade de assistência técnica que não tenha sido expressamente autorizada pela ResMed para efectuar esse tipo de reparação; c) qualquer dano ou contaminação causado por fumo de cigarros, cachimbos, charutos ou outros; d) qualquer dano provocado pelo derramamento de água sobre ou para dentro de um dispositivo electrónico.
A garantia deixa de ser válida se o produto for vendido, ou revendido, fora da região da compra original. Os pedidos de reparação ou substituição de um produto defeituoso no âmbito da garantia devem ser feitos pelo consumidor original no local de compra.
Esta garantia substitui todas as outras, explícitas ou implícitas, incluindo qualquer garantia implícita de comerciabilidade ou de adequabilidade para um determinado fim. Algumas regiões ou Estados não permitem limitações de tempo sobre a duração de uma garantia implícita, pelo que a limitação acima pode não se aplicar ao seu caso.
A ResMed não será responsabilizada por quaisquer danos incidentais ou consequentes reivindicados como decorrentes da venda, instalação ou uso de qualquer produto ResMed. Algumas regiões ou Estados não permitem a exclusão ou limitação de danos incidentais ou consequentes, pelo que a limitação acima pode não se aplicar ao seu caso.
Esta garantia confere-lhe direitos legais específicos, podendo ter outros direitos que variam de região para região. Para obter mais informações sobre os seus direitos nos termos da garantia, entre em contacto com o revendedor ou filial local da ResMed.

⚠ AVISOS

- Antes de utilizar o dispositivo, leia o manual na íntegra.
- Os dispositivos devem ser utilizados apenas para o fim a que se destinam, tal como é descrito neste manual.
- Não abra o S9. Não existem peças dentro do mesmo que possam ser reparadas pelo utilizador. As inspecções e reparações só deverão ser efectuadas por um agente de assistência autorizado da ResMed.
- Tome precauções contra o risco de electrocussão. Não mergulhe o dispositivo S9, a unidade de alimentação ou o cabo eléctrico em água. Antes de limpar, desligue sempre o dispositivo da tomada e certifique-se de que está seco antes de voltar a ligá-lo.
- Não utilize lixívia ou soluções à base de cloro, álcool ou aromáticas, nem sabões hidratantes ou antibacterianos ou óleos perfumados na limpeza do S9 ou da tubagem de ar. Estas soluções podem causar danos e reduzir a vida útil dos produtos.
- Tome todas as precauções ao usar oxigénio suplementar.
- Risco de explosão – não use na proximidade de anestésicos inflamáveis.
- Utilize apenas as unidades de alimentação de 90 W ou de 30 W da ResMed.
- Verifique se o cabo eléctrico e a ficha estão em boas condições e se o equipamento não se encontra danificado.
- Mantenha o cabo eléctrico afastado de superfícies quentes.
- Não deixe cair nem insira qualquer objecto na tubagem de ar ou na abertura.
- Não deixe grandes comprimentos de tubagem de ar à volta da cabeceira da cama. A tubagem pode enrolar-se à volta da sua cabeça ou pescoço enquanto dorme.
- Os conselhos contidos neste manual não substituem as instruções dadas pelo médico assistente.
- Não utilize o S9 no caso de serem observados defeitos exteriores óbvios ou mudanças inexplicáveis de desempenho.
- Só deve utilizar tubagem de ar e acessórios ResMed com estes dispositivos. A utilização de um tipo diferente de tubagem de ar ou acessório pode alterar a pressão efectivamente recebida, reduzindo a eficácia do tratamento.
- A obstrução da tubagem de ar e/ou da entrada de ar do dispositivo S9 durante o funcionamento poderá causar o sobreaquecimento do dispositivo.
- Se o médico lhe tiver pedido que use o cartão SD para actualizar os parâmetros no seu dispositivo e a mensagem "Configs actualizadas com sucesso" não for apresentada, contacte o seu médico imediatamente.

- O paciente não deve ligar um dispositivo à porta do conector do módulo a não ser que tal lhe tenha sido indicado pelo prestador de cuidados de saúde ou pelo médico. Os únicos dispositivos concebidos para serem ligados à porta do conector do módulo são os produtos da ResMed. A ligação de outros dispositivos pode provocar lesões ou danificar o dispositivo S9.
- Estes dispositivos S9 só devem ser usados com máscaras (e conectores[1]) recomendados pela ResMed ou por um médico ou terapeuta de doenças respiratórias. A máscara só deve ser usada quando o dispositivo S9 estiver ligado. Após a colocação da máscara, verifique se o dispositivo fornece ar. O respiradouro ou os respiradouros associados à máscara nunca devem ser obstruídos. **Explicação:** o S9 destina-se a ser utilizado com máscaras (ou conectores) especiais que contêm respiradouros para permitir a saída de um fluxo contínuo de ar da máscara. Quando o dispositivo está ligado e a funcionar correctamente, o ar fresco do dispositivo elimina o ar exalado através dos respiradouros da máscara. Todavia, quando o dispositivo não está a funcionar, não é fornecido ar fresco suficiente através da máscara e o ar exalado pode ser respirado de novo. A reinalação de ar exalado durante mais do que vários minutos pode, em algumas circunstâncias, provocar asfixia. Tal aplica-se à maioria dos modelos de dispositivos CPAP.
- Na eventualidade de uma falha de energia[2] ou avaria da máquina, retire a máscara.
- Estes dispositivos S9 podem ser programados para administrar pressões de até 20 cm H_2O. No caso improvável de certas condições de avaria, é possível a administração de pressões de até 30 cm H_2O.
- O fluxo de oxigénio deve ser desligado quando o dispositivo CPAP não estiver a funcionar para evitar a acumulação de oxigénio não utilizado no dispositivo e o consequente risco de incêndio.
- O oxigénio favorece a combustão. O oxigénio não deve ser utilizado enquanto estiver a fumar ou na presença de uma chama.
- Se a tubagem estiver danificada e apresentar fuga de ar, deixe de utilizá-la.
- Não lave a tubagem de ar numa máquina de lavar roupa ou louça.

⚠ PRECAUÇÕES

- Coloque o dispositivo de maneira a que não seja possível derrubá-lo acidentalmente e assegure-se de que o cabo eléctrico não é colocado de maneira a que faça alguém tropeçar.
- Se o dispositivo for colocado no chão, certifique-se de que a área é mantida sem pó e que não existem artigos, tais como roupa de cama, vestuário ou outros, que possam bloquear a entrada de

1. Podem incorporar-se portas na máscara ou em conectores que estejam próximos da máscara.
2. Durante uma falha parcial (abaixo da tensão mínima nominal) ou total de energia, as pressões de terapia não serão administradas. Assim que a energia seja reposta, o funcionamento recomeça sem nenhuma alteração aos parâmetros.

ar ou cobrir a unidade de alimentação.
- Certifique-se de que a área à volta do dispositivo se encontra limpa e seca.
- Não pendure a tubagem de ar exposta à luz directa do sol, uma vez que pode endurecer gradualmente, acabando por quebrar.
- Não lave o filtro de ar. O filtro de ar não é lavável ou reutilizável.
- A tampa do filtro de ar protege o dispositivo na eventualidade de um derrame acidental de líquidos. Certifique-se de que o filtro de ar e a respectiva tampa estão sempre instalados.
- A baixas pressões, o fluxo através das portas de exalação da máscara pode ser insuficiente para retirar todo o gás exalado da tubagem. Neste caso, poderá ocorrer alguma reinalação.
- O fluxo de ar para a respiração produzido por estes dispositivos pode exceder a temperatura ambiente num máximo de 6ºC. Deverão ser tomadas precauções no caso de a temperatura ambiente ser superior a 32ºC.

Nederlands

Indicaties voor gebruik van de S9 Escape

Het S9 Escape CPAP-systeem wordt geïndiceerd voor de behandeling van obstructieve slaapapneu (OSA) bij patiënten die zwaarder dan 30 kg wegen. Het S9 Escape CPAP-systeem is bedoeld voor gebruik in het ziekenhuis en in de thuissituatie.

Contra-indicaties

Positieve overdruktherapie kan een contra-indicatie vormen bij sommige patiënten met de volgende reeds bestaande aandoeningen:
- ernstige longziekten met bullae
- pneumothorax
- pathologisch lage bloeddruk
- uitdroging
- cerebrospinale vloeistoflekkage, recente craniale chirurgische ingrepen of trauma.

Nadelige effecten

Patiënten moeten ongebruikelijke pijn op de borst, zware hoofdpijn of een toename van het ademtekort melden aan hun behandelend arts. Een acute infectie van de bovenste luchtwegen kan een tijdelijke onderbreking van de behandeling noodzakelijk maken.
De volgende bijverschijnselen kunnen zich voordoen tijdens de therapie met het apparaat:
- uitdroging van neus, mond of keel
- neusbloedingen
- zwellingen
- pijn aan oren of sinus

- oogirritatie
- huiduitslag.

Maskers en bevochtigers

Aanbevolen maskers en bevochtigers kunt u vinden op www.resmed.com op de pagina Producten onder Service en ondersteuning. Raadpleeg de bijgeleverde handleiding voor informatie over het gebruik van uw masker of luchtbevochtiger.

Opstelling

Zie illustratie A.

1. Steek de DC-stekker van de voedingseenheid in de achterkant van de S9.
2. Sluit het elektriciteitssnoer op de voedingseenheid aan.
3. Steek het andere uiteinde van het elektriciteitssnoer in een stopcontact.
4. Sluit een uiteinde van de luchtslang stevig aan op de luchtuitlaat.
5. Sluit het in elkaar gezette maskersysteem op het vrije uiteinde van de luchtslang aan.

Bedieningspaneel

Zie illustratie B.

Het bedieningspaneel van uw S9-apparaat omvat de volgende onderdelen:

1. Start-/stopknop: hiermee kunt u de behandeling starten of stoppen.
2. Home-menu.
3. LCD-scherm.
4. Informatiemenu: hier kunt u uw slaapstatistieken bekijken.
5. Instellingenmenu: hier kunt u instellingen aanpassen.
6. Draai-/drukknop: door aan deze knop te draaien, kunt u door het menu bladeren en instellingen wijzigen. Door de knop in te drukken, kunt u een menu openen en uw keuze bevestigen.

Door de menu's navigeren

Zie illustratie C.

Over het algemeen kunt u op de volgende manier door de menu's navigeren:

1. Draai aan totdat de door u gewenste parameter in blauw weergegeven wordt.
2. Druk op . De selectie wordt oranje gemarkeerd.
3. Draai aan totdat de door u gewenste instellingsoptie verschijnt.
4. Druk op om uw keuze te bevestigen. Het scherm wordt weer blauw.

Aan de slag

1. Controleer of het apparaat op de stroom aangesloten is.
2. Pas de aanlooptijd indien nodig aan.

3. Zet uw masker op zoals beschreven in de gebruikershandleiding van uw masker.
4. Adem simpelweg in het masker en/of druk op om de therapie te starten.
5. Ga in bed liggen en leg de luchtslang zo, dat deze vrij kan bewegen als u zich in uw slaap omdraait.
6. Om de behandeling op elk willekeurig ogenblik te stoppen, zet u het masker af en/of drukt u op .

NB *Als uw arts SmartStart ingeschakeld heeft, start uw apparaat automatisch wanneer u in het masker ademt en stopt het automatisch wanneer u het masker afneemt.*

Reiniging en onderhoud

Dagelijks:

Verwijder de luchtslang door aan de vingergrepen op de manchet te trekken. Hang de slang zolang deze niet wordt gebruikt op een schone en droge plek.

Wekelijks:

1. Haal de luchtslang van het S9-apparaat en het masker af.
2. Was de luchtslang in warm water met een mild reinigingsmiddel.
3. Grondig spoelen, ophangen en laten drogen.
4. Maak de luchtslang voor het volgende gebruik opnieuw aan de luchtuitgang en het masker vast.

Maandelijks:

1. Veeg de buitenkant van de S9 met een vochtige doek en een mild reinigingsmiddel schoon.
2. Controleer het luchtfilter op eventuele gaten of verstoppingen door vuil of stof.

Vervangen van het luchtfilter:

Vervang het luchtfilter om de zes maanden (of vaker indien nodig).

1. Verwijder het luchtfilterdeksel van de achterzijde van het S9-apparaat.
2. Verwijder het oude luchtfilter en gooi het weg.
3. Plaats een nieuw ResMed-luchtfilter. Let er daarbij op dat het luchtfilter plat in het luchtfilterdeksel zit.
4. Plaats de luchtfilterkap terug.

Opsporen en oplossen van problemen

Probeer de volgende suggesties als er sprake is van een probleem. Als het probleem niet opgelost kan worden, neem dan contact op met de leverancier van de apparatuur of met ResMed. Probeer het apparaat niet te openen.

Probleem/Mogelijke oorzaak	Oplossing
Geen weergave	
Elektriciteit niet aangesloten.	Let erop dat het elektriciteitssnoer aangesloten is en dat het stopcontact (indien aanwezig) ingeschakeld is.

Probleem/Mogelijke oorzaak	Oplossing
Onvoldoende lucht geleverd door het apparaat	
Aanlooptijd is bezig.	Wacht totdat de luchtdruk opbouwt of wijzig de aanlooptijd.
Luchtfilter is vuil.	Luchtfilter vervangen.
Luchtslang is niet goed aangesloten.	Luchtslang controleren.
Luchtslang is geblokkeerd, gekneld of lek.	Ontstop of maak de luchtslang vrij. Controleer de luchtslang op gaatjes.
Positie van masker en hoofdband is niet correct.	Stel de positie van het masker en de hoofdband bij.
Druk stijgt onevenredig	
Praten, hoesten of ademen op een ongewone manier.	Vraag de patiënt om zo min mogelijk te praten met het neusmasker op en om zo normaal mogelijk te ademen.
Maskerkussen zoemt tegen de huid.	Hoofdband bijstellen.
Foutmelding scherm: Fout met hoge temperatuur. Handleiding raadplegen	
Het apparaat heeft in een warme omgeving gestaan.	Laat het afkoelen alvorens het opnieuw te gebruiken. Maak het elektriciteitssnoer los en sluit het weer aan om het apparaat opnieuw te starten.
Luchtfilter is geblokkeerd.	Vervang uw luchtfilter. Maak het elektriciteitssnoer los en sluit het weer aan om het apparaat opnieuw te starten.
Luchtslang is geblokkeerd.	Controleer uw luchtslang en verwijder blokkages. Maak het elektriciteitssnoer los en sluit het weer aan om het apparaat opnieuw te starten.
De bevochtiger is te hoog ingesteld, wat ertoe leidt dat er zich water verzamelt in de luchtslang.	Zet de instelling van de bevochtiger lager en laat het water uit de luchtslang lopen.
Foutmelding scherm: Controleer ResMed voedings-eenheid, stekker volledig insteken	
De DC-stekker is gedeeltelijk in de achterkant van het apparaat gestoken of te langzaam ingestoken.	Steek de DC-stekker volledig in.
Er is een voedingseenheid op het apparaat aangesloten die niet van ResMed is.	Verwijder de voedingseenheid en vervang hem met een ResMed-voedingseenheid.

Probleem/Mogelijke oorzaak	Oplossing
De voedingseenheid wordt door beddengoed bedekt.	Zorg ervoor dat de voedingseenheid niet door beddengoed, kleding of andere zaken bedekt wordt.
Het volgende bericht verschijnt op het scherm als u probeert om instellingen bij te werken of om gegevens naar de SD-kaart te kopiëren: Kaartfout. SD-kaart verwijderen en servicedienst benaderen	
De SD-kaart is niet correct geplaatst.	Controleer of de SD-kaart correct geplaatst is.
Mogelijkerwijs hebt u de SD-kaart verwijderd voordat de instellingen naar het CPAP-apparaat gekopieerd waren.	Plaats de SD-kaart opnieuw en wacht totdat het home-scherm of het bericht 'Instellingen bijgewerkt. Druk op willekeurige toets' op het scherm verschijnt. ***NB*** *Dit bericht verschijnt slechts eenmaal. Als u uw SD-kaart nogmaals plaatst nadat u uw instellingen hebt bijgewerkt, zal het bericht niet nog een keer weergegeven worden.*
Het volgende bericht verschijnt NIET op het scherm als u probeert om de instellingen bij te werken m.b.v. de SD-kaart: Instellingen bijgewerkt. Druk op willekeurige toets	
De instellingen werden niet aangepast.	Neem onmiddellijk contact op met uw arts/dienstverlener.

SD-kaart

U heeft een SD-kaart gekregen waarop de therapiegegevens van uw S9-apparaat verzameld kunnen worden en waar uw arts nieuwe therapie-instellingen op kan zetten. Indien uw arts dit vraagt, verwijdert u de stekker van het S9-apparaat uit het stopcontact, verwijdert u de SD-kaart, stopt u deze in het beschermhoesje en stuurt u hem aan uw arts op. Raadpleeg het beschermhoesje van de S9 SD-kaart dat bij uw apparaat geleverd is voor meer informatie over het verwijderen en plaatsen van uw kaart. Bewaar het beschermhoesje van de S9 SD-kaart voor later gebruik.

Technische specificaties

Werkdrukbereik	4 tot 20 cm H_2O
Maximale enkelvoudige druk in stationaire toestand	30 cm H_2O
Tolerantie drukmeting	± 0,5 cm H_2O ± 4% van de gemeten waarde
Tolerantie flow-meting	± 6 l/min of 20% van de waarde, welke van deze beide waarden de hoogste is

VERKLAARDE GELUIDSEMISSIEWAARDEN VANAF TIEN in overeenstemming met ISO 4871:

Geluidsdrukniveau	24 dBA zoals gemeten volgens ISO 17510-1:2002 26 dBA met een meetonzekerheid van 2 dBA zoals gemeten volgens ISO 17510-1:2007
Geluidsvermogensniveau	34 dBA met een meetonzekerheid van 2 dBA zoals gemeten volgens ISO 17510-1:2007
Netto-afmetingen (L x B x H)	153 mm x 140 mm x 86 mm
Gewicht	810 g
90 W voedingseenheid	Ingangsbereik 100–240 V, 50–60 Hz Nominaal voor gebruik in een vliegtuig 110 V, 400 Hz Typisch stroomverbruik 70 W (80 VA) Maximaal stroomverbruik 110 W (120 VA)
30 W voedingseenheid	Ingangsbereik 100–240 V, 50–60 Hz Nominaal voor gebruik in een vliegtuig 110 V, 400 Hz Typisch stroomverbruik 20 W (30 VA) Maximaal stroomverbruik 36 W (75 VA)
Bedrijfstemperatuur	+5ºC tot +35ºC
Bedrijfsvochtigheid	10–95% niet-condenserend
Bedrijfshoogte	Zeeniveau tot 2.591 m
Opslag- en transporttemperatuur	-20ºC tot +60ºC
Opslag- en transportvochtigheid	10–95% niet-condenserend
Constructie van de behuizing	Vlamvertragende technische thermoplast
Extra zuurstof	Aanbevolen maximum extra zuurstof: 4 l/min
Hypoallergeen luchtfilter	Non-woven acryl- en polypropyleen-vezels met polypropyleen drager
Standaardluchtfilter	Polyestervezel
SlimLine™ luchtslang	Flexibele kunststof, 1,83 m, 15 mm binnendiameter
Standaardluchtslang	Flexibele kunststof, 2 m, 19 mm binnendiameter
Luchtuitlaat	De 22 mm conische luchtuitlaat voldoet aan de vereisten van ISO 5356-1

Elektromagnetische compatibiliteit	Het product voldoet aan alle toepasselijke elektromagnetische compatibiliteitsvereisten (EMC) volgens IEC60601-1-2, voor gebruik in woonwijken, bedrijven en lichte industrie. Informatie over de elektromagnetische straling en immuniteit van deze ResMed-apparaten kunt u vinden op www.resmed.com op de pagina Producten onder Service en ondersteuning. Klik op het pdf-bestand in uw taal.
Gebruik tijdens vliegreizen	Medical-Portable Electronic Devices (medische draagbare elektronische apparaten, M-PED) die aan de RTCA/DO-160F-eisen van de Federal Aviation Administration (FAA) voldoen, kunnen tijdens alle fasen van een vliegreis gebruikt worden zonder dat ze door de vliegtuigmaatschappij verder onderzocht of goedgekeurd hoeven te worden. ResMed bevestigt dat de S9 aan de RTCA/DO-160F-vereisten voldoet.
IEC 60601-1 Classificatie	Klasse II (dubbele isolatie), type BF

NB

- *De fabrikant behoudt zich het recht voor om deze specificaties zonder kennisgeving te wijzigen.*
- *Voordat u de SlimLine-luchtslang met een ander apparaat dan de S9 gaat gebruiken, dient u aan uw arts/dienstverlener te vragen of dit mogelijk is.*

Symbolen

De volgende symbolen kunnen op de S9, de voedingseenheid, de luchtslang of de verpakking staan:

Voorzichtig; Lees voor gebruik de instructies; IPX1 Spatwaterbestendig; IPX0 Niet spatwaterbestendig; BF-type apparatuur; Klasse II-apparatuur; Start/Stop; Fabrikant; RoHS Europese RoHS-richtlijnen; LOT Partijnummer; REF Onderdeelnummer; SN Serienummer; Gelijkstroom; Vergrendelen/ontgrendelen; Verwijder het waterreservoir om het te vullen; Logo 1 van China voor bestrijding van milieuverontreiniging; Logo 2 van China voor bestrijding van milieuverontreiniging; **Milieu-informatie**

WEEE 2002/96/EG is een Europese richtlijn die de correcte verwijdering van elektrische en elektronische apparatuur vereist. Deze apparaten dienen apart te worden verwijderd, niet als

ongesorteerd gemeentelijk afval. Voor de verwijdering van uw apparaat dient u gebruik te maken van de beschikbare toepasselijke systemen voor inzameling, hergebruik en herverwerking in uw regio. Het gebruik van deze systemen voor inzameling, hergebruik en herverwerking is erop gericht de druk op natuurlijke bronnen te verminderen en te voorkomen dat gevaarlijke stoffen in het milieu terechtkomen. Neem contact op met uw plaatselijke afvalinzamelingsdepot als u informatie nodig hebt over deze verwijderingssystemen. Het symbool van een afvalbak met een kruis erdoor nodigt u uit deze verwijderingssystemen te gebruiken. Neem contact op met uw ResMed-kantoor, uw plaatselijke dealer of kijk op www.resmed.com/environment als u informatie nodig hebt over de inzameling en verwijdering van uw ResMed-apparaat.

Service

Het S9-apparaat is bedoeld om veilig en betrouwbaar te werken als hij volgens de door ResMed gegeven instructies gebruikt wordt. ResMed raadt aan om de S9 door een geautoriseerd ResMed-servicecentrum te laten inspecteren en onderhouden als u tekenen van slijtage opmerkt of als u twijfelt of het apparaat goed werkt. In alle andere gevallen zullen de apparaten over het algemeen niet onderhouden of geïnspecteerd hoeven worden gedurende de ontwerplevensduur van vijf jaar voor het apparaat.

Beperkte garantie

ResMed Ltd (hierna te noemen 'ResMed') garandeert dat uw ResMed-product gedurende de hieronder aangegeven periode vanaf de datum van aanschaf vrij is van fouten in materiaal en vakmanschap.

Product	Garantieperiode
• Maskersystemen (inclusief maskerframe, kussentje, hoofdband en slang) – met uitzondering van onderdelen voor eenmalig gebruik • Accessoires – met uitzondering van onderdelen voor eenmalig gebruik • Flex-type vingerpulssensoren • Waterreservoirs van bevochtiger	90 dagen
• Accu's voor gebruik in interne en externe ResMed-accusystemen	6 maanden

Product	Garantieperiode
• Clip-type vingerpulssensoren • Gegevensmodules van CPAP- en bilevel-apparaten • Oxymeters en oxymeter-adapters voor CPAP- en bilevel-apparaten • Bevochtigers en reinigbare waterreservoirs van bevochtigers • Titreermachines	1 jaar
• CPAP-, bilevel- en ventilatieapparaten (inclusief externe voedingseenheden) • Accessoires voor accu • Draagbare apparaten voor diagnose/screening	2 jaar

Deze garantie is uitsluitend beschikbaar voor de consument die het product als eerste aanschaft. De garantie is niet overdraagbaar.

Als het product het begeeft terwijl aan de voorwaarden voor normaal gebruik voldaan is, repareert of vervangt ResMed naar eigen keuze het defecte product of eventuele onderdelen daarvan.

Deze beperkte garantie dekt niet: a) eventuele schade als gevolg van oneigenlijk gebruik, misbruik, wijziging of aanpassing van het product; b) reparaties die zijn uitgevoerd door een serviceorganisatie die daartoe niet expliciet is gemachtigd door ResMed; c) eventuele schade of besmetting door rook van sigaretten, pijp, sigaren of anderszins; en d) eventuele schade als gevolg van op of in een elektronisch apparaat gemorst water.

De garantie geldt niet wanneer het product wordt verkocht of doorverkocht buiten de regio van eerste aanschaf.

Garantieaanspraken m.b.t. defecte producten moeten worden gedaan op het aanschafpunt door de eerste consument.

Deze garantie komt in de plaats van elke andere expliciete of impliciete garantie, inclusief eventuele impliciete garantie van verkoopbaarheid of geschiktheid voor een bepaald doel. In sommige regio's of landen zijn geen beperkingen toegestaan op de duur van een impliciete garantie, daarom is de bovengenoemde beperking misschien niet op u van toepassing.

ResMed is niet verantwoordelijk voor eventuele incidentele schade of gevolgschade die beweerdelijk het gevolg zou zijn van de verkoop, installatie of het gebruik van enig ResMed-product. In sommige regio's of landen is de uitsluiting of beperking van incidentele schade of gevolgschade niet toegestaan, daarom is de bovengenoemde beperking misschien niet op u van toepassing.

Deze garantie geeft u specifieke rechten, en u kunt tevens andere rechten hebben die per regio verschillen. Voor meer informatie over uw garantierechten kunt u contact opnemen met uw plaatselijke ResMed-dealer of ResMed-kantoor.

⚠ WAARSCHUWINGEN

- Lees de hele handleiding door alvorens het apparaat te gebruiken.
- Gebruik deze apparaten uitsluitend waarvoor ze bedoeld zijn. Dit staat beschreven in deze handleiding.
- Open de behuizing van de S9 niet. Deze bevat geen onderdelen die door de gebruiker zelf gerepareerd kunnen worden. Reparaties en onderhoud mogen alleen door een bevoegde service-agent van ResMed uitgevoerd worden.
- Pas op voor elektrocutie. Het S9-apparaat, de voedingseenheid of het elektriciteitssnoer niet in water dompelen. Haal de stekker altijd uit het stopcontact alvorens het apparaat te reinigen en let erop dat het droog is voordat u de elektriciteit weer aansluit.
- Gebruik voor de reiniging van de S9 of luchtslang geen oplossingen op basis van bleekmiddel, chloor, alcohol of aroma's of vochtinbrengende of antibacteriële zeep of geurolie. Deze oplossingen kunnen schade aan het materiaal veroorzaken en de levensduur van deze producten verkorten.
- Volg alle voorzorgsmaatregelen bij toediening van extra zuurstof.
- Gevaar voor explosies – niet gebruiken in de nabijheid van brandbare verdovingsmiddelen.
- Gebruik alleen de ResMed 90 W of 30 W voedingseenheden.
- Controleer of het elektriciteitssnoer en de stekker in goede staat zijn en controleer het apparaat op eventuele beschadigingen.
- Houdt het elektriciteitssnoer uit de buurt van warme oppervlakken.
- Laat geen objecten in de slangen of in openingen vallen en stop er ook niets in.
- Laat geen lange stukken luchtslang bij het hoofdeinde van het bed liggen. Het kan tijdens het slapen om uw hoofd of nek wikkelen.
- Adviezen uit deze handleiding mogen nooit voorrang krijgen op de instructies van de behandelend arts.
- Gebruik uw S9 niet als er sprake is van duidelijke uitwendige defecten of onverklaarbare veranderingen in de prestaties.
- Gebruik alleen ResMed-luchtslangen en -accessoires met deze apparaten. Een ander type luchtslang of accessoire kan de daadwerkelijk geleverde druk veranderen en daardoor een negatieve invloed hebben op de effectiviteit van uw behandeling.
- Het blokkeren van de luchtslang en/of luchtinlaat van het S9-apparaat terwijl dit in werking is, kan leiden tot oververhitting van het apparaat.
- Neem onmiddellijk contact op met uw arts als hij/zij u heeft opgedragen de SD-kaart te gebruiken voor het bijwerken van de instellingen op uw apparaat en het bericht "Instellingen bijgewerkt" niet verschijnt.

- Een patiënt mag een apparaat niet aansluiten op de moduleconnector-poort, tenzij hij/zij daartoe instructies heeft ontvangen van de arts of een gezondheidszorgdeskundige. Alleen ResMed-producten zijn ontwikkeld om te worden aangesloten op de moduleconnector-poort. Het aansluiten van andere apparatuur kan leiden tot letsel of tot schade aan het S9-apparaat.
- Deze S9-apparaten mogen alleen gebruikt worden met maskers (en connectors[1]) die aanbevolen worden door ResMed, of door een arts of ademtherapeut. Een masker mag alleen worden gebruikt als het S9-apparaat ingeschakeld is. Controleer zodra het masker opgezet is of het apparaat lucht blaast. De ventilatieopening of gaten van het masker mogen nooit geblokkeerd worden.
  Verklaring: Uw S9 is bedoeld om te worden gebruikt met speciale maskers (of connectors) met ventilatieopeningen voor een continue luchtstroom uit het masker. Wanneer het apparaat ingeschakeld is en correct functioneert, zorgt de nieuwe lucht uit het apparaat ervoor dat de uitgeademde lucht via de ventilatieopeningen in het masker naar buiten stroomt. Wanneer het apparaat echter niet in werking is, wordt er onvoldoende lucht geleverd via het masker en kan het voorkomen dat uitgeademde lucht opnieuw ingeademd wordt. Het langer dan enkele minuten opnieuw inademen van uitgeademde lucht kan, onder bepaalde omstandigheden, tot verstikking leiden. Dit geldt voor vrijwel alle CPAP-apparaten.
- Zet in geval van een stroomstoring[2] of een defect aan het apparaat het masker af.
- Deze S9-apparaten kunnen ingesteld worden op het leveren van een druk van max. 20 cm H_2O. In het onwaarschijnlijke geval van het optreden van bepaalde storingen is een druk tot 30 cm H_2O mogelijk.
- De zuurstoftoevoer moet altijd uitgeschakeld worden als het CPAP-apparaat niet aanstaat, zodat er geen brandgevaar ontstaat doordat er zich ongebruikte zuurstof in de behuizing van het apparaat ophoopt.
- Zuurstof is brandbaar. Geen zuurstof gebruiken terwijl u rookt of in de nabijheid van open vuur.
- De luchtslang niet meer gebruiken wanneer deze door beschadiging gaat lekken.
- Reinig de luchtslang niet in een wasmachine of vaatwasser.

⚠ VOORZORGSMAATREGELEN

- Plaats uw apparaat zodanig dat niemand er tegenaan kan stoten of over het snoer kan struikelen.
- Als u het apparaat op de vloer plaatst, zorg er dan voor dat de omgeving vrij is van stof en dat er geen beddengoed, kleding of andere zaken zijn die de luchtinlaat kunnen blokkeren of de

1. In het masker of in de connectors bij het masker kunnen poorten zijn geïntegreerd.
2. Tijdens een gedeeltelijke (spanning lager dan vastgestelde minimumspanning) of volledige stroomstoring, wordt er geen therapiedruk geleverd. Zodra de stroomstoring voorbij is, zal het apparaat de behandeling voortzetten zonder dat er instellingen gewijzigd zijn.

voedingseenheid kunnen bedekken.
- Controleer of het gebied rondom het apparaat droog en schoon is.
- Hang de luchtslang niet rechtstreeks in de zon, want dat kan ertoe leiden dat de slang in de loop der tijd verhardt en uiteindelijk kan scheuren.
- Was het luchtfilter niet. Het luchtfilter is niet wasbaar of herbruikbaar.
- Het luchtfilterdeksel beschermt het apparaat wanneer er onbedoeld vloeistof op gemorst wordt. Let erop dat het luchtfilter en de luchtfilterkap te allen tijde zijn geplaatst.
- Bij lage druk verwijdert de stroom door de uitademingspoorten van uw masker mogelijkerwijs niet al het uitgeademde gas uit de slang. Hierdoor kan er wat uitgeademde lucht opnieuw ingeademd worden.
- De ademhalingsluchtstroom die door deze apparaten wordt geproduceerd kan een temperatuur hebben die tot 6ºC hoger is dan de kamertemperatuur. Voorzichtigheid moet in acht worden genomen wanneer de kamertemperatuur meer dan 32°C is.

Ελληνικά

S9 Escape ενδείξεις για χρήση

Το σύστημα CPAP S9 Escape ενδείκνυται για τη θεραπεία της αποφρακτικής υπνικής άπνοιας (OSA) σε ασθενείς με βάρος μεγαλύτερο από 30 kg. Το σύστημα CPAP S9 Escape προορίζεται για χρήση στο σπίτι και στο νοσοκομείο.

Αντενδείξεις

Η θεραπεία με θετική πίεση αεραγωγών μπορεί να αντενδείκνυται σε ορισμένους ασθενείς με τις ακόλουθες προϋπάρχουσες παθήσεις:
- σοβαρή πνευμονοπάθεια με αεριώδεις κύστεις
- πνευμοθώρακας
- παθολογικά χαμηλή πίεση αίματος
- αφυδάτωση
- διαφυγή εγκεφαλονωτιαίου υγρού, πρόσφατη κρανιακή επέμβαση ή τραυματισμός.

Ανεπιθύμητες ενέργειες

Οι ασθενείς θα πρέπει να ενημερώσουν το θεράποντα ιατρό τους αν νιώσουν ασυνήθιστο πόνο στο στήθος, δυνατό πονοκέφαλο ή πιο έντονο λαχάνιασμα. Σε περίπτωση οξείας λοίμωξης της ανώτερης αναπνευστικής οδού μπορεί να απαιτηθεί προσωρινή διακοπή της θεραπείας.
Κατά τη διάρκεια της θεραπείας με τη συσκευή ενδέχεται να εμφανιστούν οι ακόλουθες παρενέργειες:
- ξηρότητα της μύτης, του στόματος ή του λαιμού
- ρινορραγία
- οίδημα

- ενοχλήσεις αυτιών ή ρινικής κοιλότητας
- ερεθισμός ματιών
- εξανθήματα.

Μάσκες και υγραντήρες

Οι συνιστώμενες μάσκες και οι υγραντήρες διατίθενται στη διεύθυνση www.resmed.com στη σελίδα Products (Προϊόντα), στην ενότητα Service & Support (Σέρβις & Υποστήριξη). Για πληροφορίες σχετικά με τη χρήση της μάσκας σας ή του υγραντήρα, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο που συνοδεύει τη μάσκα ή τον υγραντήρα.

Εγκατάσταση

Ανατρέξτε στην εικόνα A.

1. Συνδέστε το βύσμα συνεχούς ρεύματος (DC) του τροφοδοτικού στο πίσω μέρος του S9.
2. Συνδέστε το καλώδιο ρεύματος στο τροφοδοτικό.
3. Συνδέστε το άλλο άκρο του καλωδίου ρεύματος στην πρίζα.
4. Συνδέστε το ένα άκρο του σωλήνα αέρα σταθερά στην έξοδο αέρα.
5. Συνδέστε το συναρμολογημένο σύστημα μάσκας στο ελεύθερο άκρο του σωλήνα αέρα.

Πίνακας ελέγχου

Ανατρέξτε στην εικόνα B.

Ο πίνακας ελέγχου της συσκευής S9 διαθέτει τα ακόλουθα στοιχεία:

1. Πλήκτρο έναρξης/διακοπής: Ξεκινά ή διακόπτει τη θεραπεία
2. Αρχικό μενού
3. Οθόνη LCD
4. Μενού πληροφοριών: Σας επιτρέπει να βλέπετε τα στατιστικά στοιχεία του ύπνου σας
5. Μενού ρυθμίσεων: Σας επιτρέπει να κάνετε αλλαγές στις ρυθμίσεις
6. Επιλογέας: Περιστρέφοντας τον επιλογέα μπορείτε να διατρέχετε τα μενού και να αλλάζετε τις ρυθμίσεις. Πιέζοντας τον επιλογέα μπορείτε να εισέλθετε σε ένα μενού και να επιβεβαιώσετε την επιλογή σας.

Πλοήγηση στα μενού

Ανατρέξτε στην εικόνα C.

Γενικά, για να πλοηγηθείτε στα μενού:

1. Περιστρέψτε το μέχρι να εμφανιστεί η παράμετρος που χρειάζεστε με μπλε χρώμα.
2. Πιέστε το . Η επιλογή είναι επισημασμένη με πορτοκαλί χρώμα.
3. Περιστρέψτε το μέχρι να δείτε τη ρύθμιση που χρειάζεστε.
4. Πιέστε το για να επιβεβαιώσετε την επιλογή σας. Η οθόνη επιστρέφει στο μπλε χρώμα.

Ξεκινώντας

1. Βεβαιωθείτε ότι η τροφοδοσία ρεύματος είναι συνδεδεμένη.
2. Ρυθμίστε το χρόνο κλιμάκωσης, αν χρειάζεται.
3. Τοποθετήστε τη μάσκα σας όπως περιγράφεται στις οδηγίες χρήσης της μάσκας.
4. Για να ξεκινήσετε τη θεραπεία, απλώς αναπνεύστε μέσα στη μάσκα ή/και πιέστε το .
5. Ξαπλώστε και τοποθετήστε το σωλήνα αέρα έτσι ώστε να κινείται ελεύθερα σε περίπτωση που θα αλλάξετε πλευρό στον ύπνο σας.
6. Για να διακόψετε τη θεραπεία οποιαδήποτε στιγμή, βγάλτε τη μάσκα σας και πατήστε το .

Σημείωση: *Αν ο ιατρός σας έχει ενεργοποιήσει τη λειτουργία SmartStart, η συσκευή σας θα ξεκινά αυτόματα όταν αναπνέετε στη μάσκα και θα σταματά αυτόματα όταν βγάζετε τη μάσκα.*

Καθαρισμός και συντήρηση

Σε καθημερινή βάση:

Αφαιρέστε το σωλήνα αέρα τραβώντας τις λαβές για τα δάχτυλα στον αεροθάλαμο. Κρεμάστε τον σε ένα καθαρό, στεγνό μέρος μέχρι την επόμενη χρήση.

Σε εβδομαδιαία βάση:

1. Αφαιρέστε το σωλήνα αέρα από τη συσκευή S9 και τη μάσκα.
2. Πλύντε το σωλήνα αέρα σε ζεστό νερό χρησιμοποιώντας ήπιο απορρυπαντικό.
3. Ξεπλύντε καλά το σωλήνα, κρεμάστε τον και αφήστε τον να στεγνώσει.
4. Πριν από την επόμενη χρήση, επανασυνδέστε το σωλήνα αέρα στην έξοδο αέρα και στη μάσκα.

Σε μηνιαία βάση:

1. Καθαρίστε το εξωτερικό της συσκευής S9 με ένα υγρό πανί και ήπιο απορρυπαντικό.
2. Ελέγξτε το φίλτρο αέρα για οπές ή απόφραξη λόγω ακαθαρσιών ή σκόνης.

Αντικατάσταση του φίλτρου αέρα:

Να αντικαθιστάτε το φίλτρο αέρα κάθε έξι μήνες (ή πιο συχνά, αν είναι απαραίτητο).

1. Αφαιρέστε το κάλυμμα του φίλτρου αέρα από το πίσω μέρος της συσκευής S9.
2. Βγάλτε και απορρίψτε το παλαιό φίλτρο αέρα.
3. Τοποθετήστε ένα νέο φίλτρο αέρα ResMed φροντίζοντας να τοποθετηθεί σε οριζόντια θέση στο κάλυμμα του φίλτρου αέρα.
4. Τοποθετήστε πάλι το κάλυμμα του φίλτρου αέρα.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Εάν παρουσιαστεί κάποιο πρόβλημα, δοκιμάστε τις παρακάτω υποδείξεις. Εάν δεν μπορείτε να επιλύσετε το πρόβλημα, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή της συσκευής σας ή τη ResMed. Μην προσπαθήσετε να ανοίξετε τη συσκευή.

Πρόβλημα/Πιθανή αιτία	Επίλυση
Δεν εμφανίζεται τίποτε στην οθόνη	
Η συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη στην παροχή ρεύματος.	Βεβαιωθείτε ότι είναι συνδεδεμένο το κατάλληλο καλώδιο τροφοδοσίας και ότι ο διακόπτης λειτουργίας (εάν υπάρχει) είναι στη θέση "on".
Ανεπαρκής παροχή αέρα από τη συσκευή	
Ο χρόνος κλιμάκωσης είναι σε χρήση.	Περιμένετε να ενταθεί η πίεση αέρα ή αλλάξτε το χρόνο κλιμάκωσης.
Το φίλτρο αέρα είναι βρόμικο.	Αντικαταστήστε το φίλτρο αέρα.
Ο σωλήνας αέρα δεν έχει συνδεθεί σωστά.	Ελέγξτε το σωλήνα αέρα.
Ο σωλήνας αέρα είναι φραγμένος, στρεβλωμένος ή τρυπημένος.	Αποφράξτε ή ελευθερώστε το σωλήνα αέρα. Ελέγξτε εάν υπάρχουν τρύπες στο σωλήνα αέρα.
Η μάσκα και οι ιμάντες κεφαλής δεν έχουν τοποθετηθεί σωστά.	Ρυθμίστε τη θέση της μάσκας και των ιμάντων κεφαλής.
Η πίεση αυξάνεται με ακατάλληλο τρόπο	
Ομιλία, βήχας ή αναπνοή με ασυνήθιστο τρόπο.	Αποφεύγετε να μιλάτε όταν φοράτε τη ρινική μάσκα και αναπνέετε όσο το δυνατόν πιο φυσιολογικά.
Το μαξιλάρι της μάσκας βουίζει σε επαφή με το δέρμα.	Ρυθμίστε τους ιμάντες κεφαλής.
Εμφανίζεται το μήνυμα σφάλματος: High temperature fault, refer to user manual (Σφάλμα υψηλής θερμοκρασίας, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης)	
Η συσκευή έχει παραμείνει σε θερμό περιβάλλον.	Αφήστε την να κρυώσει πριν τη χρησιμοποιήσετε πάλι. Αποσυνδέστε το καλώδιο ρεύματος και κατόπιν επανασυνδέστε το για να γίνει επανεκκίνηση της συσκευής.
Το φίλτρο αέρα είναι φραγμένο.	Αντικαταστήστε το φίλτρο αέρα. Αποσυνδέστε το καλώδιο ρεύματος και κατόπιν επανασυνδέστε το για να γίνει επανεκκίνηση της συσκευής.
Ο σωλήνας αέρα είναι φραγμένος.	Ελέγξτε το σωλήνα αέρα και απομακρύνετε τυχόν εμπόδια. Αποσυνδέστε το καλώδιο ρεύματος και κατόπιν επανασυνδέστε το για να γίνει επανεκκίνηση της συσκευής.

Πρόβλημα/Πιθανή αιτία	**Επίλυση**
Η ρύθμιση του υγραντήρα είναι υπερβολικά υψηλή, με αποτέλεσμα να συσσωρευτεί νερό στο σωλήνα αέρα.	Χαμηλώστε τη ρύθμιση του υγραντήρα και αδειάστε το νερό από το σωλήνα αέρα.
Εμφανίζεται το μήνυμα σφάλματος: Check ResMed Power Supply Unit and fully insert the connector (Ελέγξτε το τροφοδοτικό ResMed και εισαγάγετε πλήρως το βύσμα)	
Το βύσμα συνεχούς ρεύματος (DC) δεν έχει εισαχθεί εντελώς στο πίσω μέρος της συσκευής ή έχει εισαχθεί υπερβολικά αργά.	Εισαγάγετε πλήρως το βύσμα συνεχούς ρεύματος (DC).
Ένα τροφοδοτικό που δεν είναι της ResMed είναι συνδεδεμένο με τη συσκευή.	Αφαιρέστε το τροφοδοτικό και αντικαταστήστε το με ένα τροφοδοτικό της ResMed.
Το τροφοδοτικό είναι καλυμμένο από τα κλινοσκεπάσματα.	Βεβαιωθείτε ότι το τροφοδοτικό δεν καλύπτεται από κλινοσκεπάσματα, ρούχα ή άλλα αντικείμενα που θα μπορούσαν να το καλύψουν.
Το παρακάτω μήνυμα εμφανίζεται στην οθόνη LCD όταν έχετε προσπαθήσει να ενημερώσετε ρυθμίσεις ή να αντιγράψετε δεδομένα στην κάρτα SD: Card error, please remove SD card and contact service provider (Σφάλμα κάρτας, αφαιρέστε την κάρτα SD και επικοινωνήστε με την εταιρεία παροχής σέρβις)	
Η κάρτα SD δεν έχει εισαχθεί σωστά.	Βεβαιωθείτε ότι η κάρτα SD έχει εισαχθεί σωστά.
Μπορεί να αφαιρέσατε την κάρτα SD πριν αντιγραφούν οι ρυθμίσεις στη συσκευή CPAP.	Τοποθετήστε πάλι την κάρτα SD και περιμένετε μέχρι να εμφανιστεί η αρχική οθόνη ή το μήνυμα Settings updated successfully, press any key (Οι ρυθμίσεις ενημερώθηκαν με επιτυχία, πατήστε ένα πλήκτρο) στην οθόνη LCD. ***Σημείωση:*** *Το μήνυμα αυτό εμφανίζεται μόνο μία φορά. Αν εισαγάγετε πάλι την κάρτα SD μετά την ενημέρωση των ρυθμίσεων, το μήνυμα δεν θα επανεμφανιστεί.*
Το παρακάτω μήνυμα ΔΕΝ εμφανίζεται στην οθόνη LCD όταν έχετε προσπαθήσει να ενημερώσετε τις ρυθμίσεις χρησιμοποιώντας την κάρτα SD: Settings updated successfully, press any key (Οι ρυθμίσεις ενημερώθηκαν με επιτυχία, πατήστε ένα πλήκτρο)	
Οι ρυθμίσεις δεν ενημερώθηκαν.	Επικοινωνήστε αμέσως με τον ιατρό σας/την εταιρεία παροχής σέρβις.

Κάρτα SD

Μια κάρτα SD παρέχεται για συγκέντρωση των δεδομένων θεραπείας από τη συσκευή S9 και για να παρέχει τις ενημερώσεις των ρυθμίσεων από τον ιατρό σας. Όταν σας υποδειχθεί, αποσυνδέστε τη συσκευή S9 από την παροχή ρεύματος, αφαιρέστε την κάρτα SD, τοποθετήστε την στον προστατευτικό φάκελο και στείλτε την στον ιατρό σας. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την αφαίρεση και την εισαγωγή της κάρτας σας, ανατρέξτε στον προστατευτικό φάκελο της κάρτας SD της συσκευής S9 που παρέχεται μαζί με τη συσκευή σας. Παρακαλείστε να φυλάξετε τον προστατευτικό φάκελο της κάρτας SD της συσκευής S9 για μελλοντική χρήση.

Τεχνικές προδιαγραφές

Εύρος τιμών πίεσης λειτουργίας	4 έως 20 cm H_2O
Μέγιστη πίεση σταθερής κατάστασης σε συνθήκες μίας βλάβης	30 cm H_2O
Ανοχή μέτρησης πίεσης	±0,5 cm H_2O ± 4% της μετρηθείσας ένδειξης
Ανοχή μέτρησης ροής	±6 L/min ή 10% της ένδειξης, όποιο είναι μεγαλύτερο
ΔΗΛΩΜΕΝΕΣ ΤΙΜΕΣ ΜΕ ΔΥΟ ΑΡΙΘΜΟΥΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΠΟΜΠΗ ΘΟΡΥΒΟΥ κατά ISO 4871:	
Στάθμη ηχητικής πίεσης	24 dBA όπως μετρήθηκε κατά ISO 17510-1:2002 26 dBA με αβεβαιότητα 2 dBA όπως μετρήθηκε κατά ISO 17510-1:2007
Στάθμη ισχύος ήχου	34 dBA με αβεβαιότητα 2 dBA όπως μετρήθηκε κατά ISO 17510-1:2007
Ονομαστικές διαστάσεις (Μ x Π x Υ)	153 mm x 140 mm x 86 mm
Βάρος	810 g
Τροφοδοτικό 90 W	Εύρος τιμών παροχής ρεύματος 100–240 V, 50-60 Hz Ονομαστική τιμή για χρήση σε αεροπλάνο 110 V, 400 Hz Τυπική κατανάλωση ισχύος 70 W (80 VA) Μέγιστη κατανάλωση ισχύος 110 W (120 VA)
Τροφοδοτικό 30 W	Εύρος τιμών παροχής ρεύματος 100–240 V, 50-60 Hz Ονομαστική τιμή για χρήση σε αεροπλάνο 110 V, 400 Hz Τυπική κατανάλωση ισχύος 20 W (30 VA) Μέγιστη κατανάλωση ισχύος 36 W (75 VA)
Θερμοκρασία λειτουργίας	+5°C έως +35°C
Υγρασία λειτουργίας	10–95% χωρίς συμπύκνωση
Υψόμετρο λειτουργίας	Στάθμη της θάλασσας έως 2.591 m

Θερμοκρασία φύλαξης και μεταφοράς	-20°C έως +60°C
Υγρασία φύλαξης και μεταφοράς	10–95% χωρίς συμπύκνωση
Κατασκευή περιβλήματος	Βραδύκαυστο θερμοπλαστικό
Συμπληρωματικό οξυγόνο	Συνιστώμενη μέγιστη ροή συμπληρωματικού οξυγόνου: 4 L/min
Υποαλλεργικό φίλτρο αέρα	Μη υφασμένες ίνες από ακρυλικό και πολυπροπυλένιο με φορέα πολυπροπυλενίου
Τυπικό φίλτρο αέρα	Ίνα πολυεστέρα
Σωλήνας αέρα SlimLine™	Εύκαμπτο πλαστικό, 1,83 m, εσωτερική διάμετρος 15 mm
Τυπικός σωλήνας αέρα	Εύκαμπτο πλαστικό, 2 m, εσωτερική διάμετρος 19 mm
Έξοδος αέρα	Η κωνική έξοδος αέρα 22 mm συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές ISO 5356-1
Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα	Το προϊόν συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες προδιαγραφές περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (EMC) κατά IEC 60601-1-2, για περιβάλλοντα κατοικιών, εμπορικά και ελαφράς βιομηχανίας. Πληροφορίες σχετικά με τις ηλεκτρομαγνητικές εκπομπές και την ατρωσία για αυτές τις συσκευές ResMed είναι διαθέσιμες στη διεύθυνση www.resmed.com, στη σελίδα Products (Προϊόντα), ενότητα Service & Support (Σέρβις & Υποστήριξη). Κάντε κλικ στο αρχείο PDF που αντιστοιχεί στη γλώσσα σας.
Χρήση σε αεροπλάνο	Οι ιατρικές-φορητές ηλεκτρονικές συσκευές (M-PED) που ικανοποιούν τις προδιαγραφές RTCA/DO-160F της Ομοσπονδιακής Υπηρεσίας Πολιτικής Αεροπορίας (FAA) μπορούν να χρησιμοποιούνται σε όλες τις φάσεις του αεροπορικού ταξιδιού, χωρίς περαιτέρω έλεγχο ή έγκριση από τον υπεύθυνο της αεροπορικής εταιρείας. Η ResMed επιβεβαιώνει ότι η συσκευή S9 ικανοποιεί τις προδιαγραφές RTCA/DO-160F.
Ταξινόμηση IEC 60601-1	Κλάση II (διπλή μόνωση), Τύπος BF

Σημειώσεις:

- *Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα αλλαγής αυτών των προδιαγραφών χωρίς προειδοποίηση.*
- *Συνεννοηθείτε με τον ιατρό σας/την εταιρεία παροχής σέρβις πριν χρησιμοποιήσετε το σωλήνα αέρα SlimLine με άλλες συσκευές πλην της S9.*

Σύμβολα

Τα ακόλουθα σύμβολα μπορεί να εμφανίζονται στη συσκευή S9, στο τροφοδοτικό, στο σωλήνα αέρα ή στη συσκευασία.

Προσοχή

Διαβάστε τις οδηγίες πριν από τη χρήση

Αδιάβροχο σε σταγόνες

IPX0 Μη αδιάβροχο σε σταγόνες

Εξοπλισμός τύπου BF

Εξοπλισμός κλάσης II

Έναρξη/Διακοπή

Κατασκευαστής

Ευρωπαϊκή RoHS LOT Αριθμός παρτίδας REF Αριθμός καταλόγου SN Αριθμός σειράς ⎓ Συνεχές ρεύμα

Κλείδωμα/Ξεκλείδωμα

Αφαιρέστε το δοχείο για να το γεμίσετε

Λογότυπο ελέγχου μολύνσεων στην Κίνα 1

Λογότυπο ελέγχου μολύνσεων στην Κίνα 2

Περιβαλλοντικές πληροφορίες

Η WEEE 2002/96/EC είναι μια Ευρωπαϊκή οδηγία που καθορίζει τον κατάλληλο τρόπο απόρριψης των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Οι συσκευές αυτές θα πρέπει να απορριφθούν χωριστά και όχι μαζί με τα σύμμεικτα αστικά απόβλητα. Για να απορρίψετε τη συσκευή σας, χρησιμοποιήστε τα κατάλληλα συστήματα συλλογής, επαναχρησιμοποίησης και ανακύκλωσης που είναι διαθέσιμα στην περιοχή σας. Η χρήση αυτών των συστημάτων συλλογής, επαναχρησιμοποίησης και ανακύκλωσης είναι σχεδιασμένη να μειώνει την πίεση στους φυσικούς πόρους και να αποτρέπει τις ζημιές στο περιβάλλον από επικίνδυνες ουσίες.

Αν χρειάζεστε πληροφορίες σχετικά με αυτά τα συστήματα διάθεσης αποβλήτων, επικοινωνήστε με την τοπική υπηρεσία διαχείρισης αποβλήτων. Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου σας παρακινεί να χρησιμοποιήσετε αυτά τα συστήματα διάθεσης αποβλήτων. Αν χρειάζεστε πληροφορίες σχετικά με τη συλλογή και διάθεση της συσκευής ResMed, επικοινωνήστε με τα γραφεία της ResMed, με τον τοπικό διανομέα ή πηγαίνετε στη διεύθυνση www.resmed.com/environment.

Σέρβις

Η συσκευή S9 προορίζεται να λειτουργεί με ασφάλεια και αξιοπιστία όταν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες της ResMed. Η ResMed συνιστά η συσκευή S9 να επιθεωρείται και να υποβάλλεται σε σέρβις από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της ResMed εάν υπάρχουν ενδείξεις φθοράς ή ανησυχία για τη λειτουργία της συσκευής. Αλλιώς, οι συσκευές γενικά δεν χρειάζονται σέρβις και επιθεώρηση κατά την πενταετή αναμενόμενη διάρκεια ζωής τους.

Περιορισμένη εγγύηση

Η ResMed (στο εξής 'ResMed') εγγυάται ότι το προϊόν ResMed που αγοράσατε θα είναι ελεύθερο από ελαττώματα υλικού και κατασκευής για μια περίοδο από την ημερομηνία αγοράς του η οποία καθορίζεται παρακάτω.

Προϊόν	Διάρκεια εγγύησης
• Συστήματα μάσκας (περιλαμβάνονται το πλαίσιο μάσκας, το μαξιλάρι, οι ιμάντες κεφαλής και ο σωλήνας) - δεν περιλαμβάνονται οι συσκευές μίας χρήσης. • Παρελκόμενα – δεν περιλαμβάνονται οι συσκευές μίας χρήσης • Παλμικοί αισθητήρες δακτύλου εύκαμπτου τύπου • Δοχεία νερού υγραντήρα	90 ημέρες
• Μπαταρίες για χρήση στα εσωτερικά και εξωτερικά συστήματα μπαταρίας ResMed	6 μήνες
• Παλμικοί αισθητήρες δακτύλου τύπου συνδετήρα • Μονάδες δεδομένων συσκευών CPAP και δύο επιπέδων (bilevel) • Οξύμετρα και προσαρμογείς οξυμέτρων για συσκευές CPAP και δύο επιπέδων (bilevel) • Υγραντήρες και καθαριζόμενα δοχεία νερού υγραντήρων • Συσκευές ελέγχου τιτλοδότησης	1 έτος
• Συσκευές CPAP, δύο επιπέδων (bilevel) και αερισμού (περιλαμβάνονται τα εξωτερικά τροφοδοτικά) • Παρελκόμενα μπαταρίας • Φορητές συσκευές διάγνωσης/διαλογής	2 έτη

Η παρούσα εγγύηση είναι διαθέσιμη μόνο στον αρχικό καταναλωτή. Δεν είναι μεταβιβάσιμη.
Αν το προϊόν παρουσιάσει βλάβη σε συνθήκες κανονικής χρήσης, η ResMed θα επισκευάσει ή θα αντικαταστήσει, κατά τη διακριτική της ευχέρεια, το ελαττωματικό προϊόν ή τα εξαρτήματά του.
Η παρούσα περιορισμένη εγγύηση δεν καλύπτει: α) τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από ακατάλληλη χρήση, κακή χρήση, μετατροπή ή αλλαγή του προϊόντος β) επισκευές που πραγματοποιήθηκαν από κέντρο ή τεχνικό σέρβις που δεν έχει εξουσιοδοτηθεί ρητώς από τη ResMed για την εκτέλεση των επισκευών γ) τυχόν ζημιά ή μόλυνση από τσιγάρο, πίπα, πούρο ή άλλο καπνό και δ) τυχόν ζημιά από νερό που χύθηκε στην επιφάνεια ή στο εσωτερικό της ηλεκτρονικής συσκευής.
Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση που το προϊόν πωληθεί ή μεταπωληθεί, εκτός της περιοχής της αρχικής αγοράς του.

Τυχόν αξιώσεις εγγύησης σε περίπτωση ελαττωματικού προϊόντος θα πρέπει να εγείρονται από τον αρχικό πελάτη στο σημείο αγοράς.
Η εγγύηση αυτή αντικαθιστά όλες τις άλλες ρητές ή σιωπηρές εγγυήσεις, συμπεριλαμβανομένων τυχόν σιωπηρών εγγυήσεων εμπορευσιμότητας ή καταλληλότητας για συγκεκριμένο σκοπό. Ορισμένες περιοχές ή χώρες δεν επιτρέπουν περιορισμούς στην περίοδο ισχύος μιας σιωπηρής εγγύησης, συνεπώς ο παραπάνω περιορισμός μπορεί να μην ισχύει για σας.
Η ResMed δεν φέρει καμία ευθύνη για τυχόν συμπτωματικές ή συνεπαγόμενες ζημιές που υποστηρίζεται ότι προέκυψαν από την πώληση, εγκατάσταση ή χρήση οποιουδήποτε προϊόντος της ResMed. Ορισμένες περιοχές ή χώρες δεν επιτρέπουν εξαίρεση ή περιορισμό των συμπτωματικών ή συνεπαγόμενων ζημιών, συνεπώς ο παραπάνω περιορισμός μπορεί να μην ισχύει για σας.
Η παρούσα εγγύηση σας παρέχει συγκεκριμένα νομικά δικαιώματα και ενδεχομένως να έχετε κι άλλα, τα οποία διαφέρουν από περιοχή σε περιοχή. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα δικαιώματα που απορρέουν από την εγγύησή σας, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της ResMed ή με τα γραφεία της ResMed.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Διαβάστε ολόκληρο το εγχειρίδιο πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
- Χρησιμοποιείτε αυτές τις συσκευές μόνο για την προβλεπόμενη χρήση τους, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Μην ανοίξετε τη συσκευή S9. Στο εσωτερικό δεν υπάρχουν επισκευάσιμα από το χρήστη εξαρτήματα. Οι επισκευές και το σέρβις πρέπει να διενεργούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο προσωπικό συντήρησης της ResMed.
- Προσέχετε για ενδεχόμενη ηλεκτροπληξία. Μη βυθίζετε τη συσκευή S9, το τροφοδοτικό ή το καλώδιο ρεύματος σε νερό. Να αποσυνδέετε πάντοτε τη συσκευή από το ρεύμα πριν από τον καθαρισμό και να βεβαιώνεστε ότι είναι στεγνή πριν την ξαναβάλετε στην πρίζα.
- Μη χρησιμοποιείτε διαλύματα που περιέχουν λευκαντικό, χλωρίνη, οινόπνευμα ή αρωματικά συστατικά, ενυδατικά ή αντιβακτηριακά σαπούνια ή αρωματικά έλαια για να καθαρίσετε τη συσκευή S9 ή το σωλήνα αέρα. Τα διαλύματα αυτά μπορεί να προκαλέσουν ζημιά και να μειώσουν τη διάρκεια ζωής αυτών των προϊόντων.
- Εφαρμόζετε όλες τις προφυλάξεις όταν χρησιμοποιείτε συμπληρωματικό οξυγόνο.
- Κίνδυνος έκρηξης – να μη χρησιμοποιούνται κοντά σε εύφλεκτα αναισθητικά.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τα τροφοδοτικά ResMed 90W ή 30W.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο ρεύματος και το βύσμα είναι σε καλή κατάσταση και ότι ο εξοπλισμός δεν έχει υποστεί ζημιά.
- Κρατήστε το καλώδιο ρεύματος μακριά από θερμές επιφάνειες.
- Μη ρίχνετε και μην εισάγετε αντικείμενα σε κάποιο άνοιγμα ή σωλήνα.

- Μην αφήνετε μεγάλο μήκος σωλήνα αέρα γύρω από το πάνω μέρος του κρεβατιού. Ο σωλήνας μπορεί να τυλιχτεί γύρω από το κεφάλι ή το λαιμό σας την ώρα που κοιμάστε.
- Οι συμβουλές που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο δεν πρέπει να υπερισχύουν των οδηγιών του θεράποντος ιατρού.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή S9 αν υπάρχουν εμφανείς εξωτερικές βλάβες ή ανεξήγητες αλλαγές στην απόδοση.
- Μόνο σωλήνες αέρα και παρελκόμενα της ResMed επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται με αυτές τις συσκευές. Σε περίπτωση χρήσης διαφορετικού τύπου σωλήνων αέρα ή παρελκομένων μπορεί να αλλάξει η πίεση αέρα και να μειωθεί η αποτελεσματικότητα της θεραπείας σας.
- Η απόφραξη του σωλήνα ή/και της εισόδου αέρα της συσκευής S9 κατά την ώρα λειτουργίας μπορεί να προκαλέσει υπερθέρμανση της συσκευής.
- Αν ο ιατρός σας σας έχει ζητήσει να χρησιμοποιήσετε την κάρτα SD για να ενημερωθούν οι ρυθμίσεις στη συσκευή σας και το μήνυμα “Settings updated successfully” (Οι ρυθμίσεις ενημερώθηκαν με επιτυχία) δεν εμφανίζεται, επικοινωνήστε αμέσως με τον ιατρό σας.
- Οι ασθενείς δεν πρέπει να συνδέσουν καμία συσκευή στη θύρα σύνδεσης μονάδων εκτός αν τους υποδειχθεί κάτι τέτοιο από το νοσηλευτή ή τον ιατρό τους. Μόνο προϊόντα της ResMed είναι κατάλληλα για σύνδεση στη θύρα σύνδεσης μονάδων. Η σύνδεση άλλων συσκευών μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό ή βλάβη στη συσκευή S9.
- Αυτές οι συσκευές S9 πρέπει να χρησιμοποιείται με μάσκες (και συνδετήρες[1]) που συνιστώνται από τη ResMed, από ιατρό ή από θεραπευτή σε αναπνευστικά θέματα. Πρέπει να χρησιμοποιείται μία μάσκα μόνον αν η συσκευή S9 έχει ενεργοποιηθεί. Μόλις εφαρμοστεί η μάσκα, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή παρέχει αέρα. Το άνοιγμα ή τα ανοίγματα εξαερισμού που σχετίζονται με τη μάσκα δεν πρέπει να φράσσονται ποτέ.

  Εξήγηση: Η συσκευή S9 προορίζεται για χρήση με ειδικές μάσκες (ή συνδετήρες) που διαθέτουν ανοίγματα εξαερισμού ώστε να είναι δυνατή η συνεχής ροή του αέρα έξω από τη μάσκα Όταν η συσκευή είναι ενεργοποιημένη και λειτουργεί σωστά, νέος αέρας από τη συσκευή εκτοπίζει τον εκπνεόμενο αέρα από τα ανοίγματα εξαερισμού της μάσκας. Όταν όμως η συσκευή δεν λειτουργεί, δεν παρέχεται επαρκής ποσότητα νέου αέρα στη μάσκα, με ενδεχόμενο κίνδυνο επανεισπνοής του εκπνεόμενου αέρα. Η επανεισπνοή του εκπνεόμενου αέρα για χρονικό διάστημα μεγαλύτερο από μερικά λεπτά μπορεί, σε ορισμένες περιπτώσεις, να οδηγήσει σε ασφυξία. Αυτό ισχύει για τα περισσότερα μοντέλα των συσκευών CPAP.
- Σε περίπτωση διακοπής ρεύματος[2] ή βλάβης της συσκευής, αφαιρέστε τη μάσκα

1. Τα ανοίγματα μπορεί να είναι ενσωματωμένα στη μάσκα ή σε συνδετήρες κοντά στη μάσκα.
2. Σε περίπτωση μερικής (κάτω από την καθορισμένη ελάχιστη τάση) ή ολικής διακοπής ρεύματος, οι πιέσεις θεραπείας δεν παρέχονται. Όταν επανέλθει το ρεύμα, η λειτουργία θα αρχίσει πάλι χωρίς αλλαγές στις ρυθμίσεις.

- Αυτές οι συσκευές S9 μπορούν να ρυθμιστούν ώστε να παρέχουν πιέσεις έως 20 cm H_2O. Στην απίθανη περίπτωση ορισμένων καταστάσεων σφάλματος, ενδέχεται να σημειωθούν πιέσεις έως 30 cm H_2O.
- Η ροή οξυγόνου πρέπει να απενεργοποιείται όταν η συσκευή CPAP δεν λειτουργεί, ώστε το οξυγόνο που δεν έχει χρησιμοποιηθεί να μη συσσωρεύεται μέσα στο περίβλημα της συσκευής και να αποφεύγεται ο κίνδυνος πυρκαγιάς.
- Το οξυγόνο ενισχύει την καύση. Το οξυγόνο δεν πρέπει να χρησιμοποιείται κατά το κάπνισμα ή όταν υπάρχει γυμνή φλόγα.
- Αν προκύψει διαρροή αέρα λόγω ζημιάς στο σωλήνα, μην εξακολουθήσετε να χρησιμοποιείτε το σωλήνα αέρα.
- Μην πλένετε το σωλήνα αέρα σε πλυντήριο ρούχων ή πλυντήριο πιάτων.

⚠ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

- Προσέξτε να τοποθετήσετε τη συσκευή σας σε σημείο που δεν θα χτυπηθεί και δεν πρόκειται κανείς να σκοντάψει πάνω στο καλώδιο τροφοδοσίας.
- Αν τοποθετήσετε τη συσκευή στο δάπεδο, βεβαιωθείτε ότι η περιοχή είναι καθαρή από σκόνες και κλινοσκεπάσματα, ρούχα ή άλλα αντικείμενα που θα μπορούσαν να φράξουν την είσοδο αέρα ή να καλύψουν το τροφοδοτικό.
- Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος γύρω από τη συσκευή είναι στεγνός και καθαρός.
- Μην κρεμάτε το σωλήνα αέρα στο άμεσο ηλιακό φως γιατί υπάρχει κίνδυνος σκλήρυνσης του σωλήνα με την πάροδο του χρόνου και δημιουργίας ρωγμής τελικά.
- Μην πλένετε το φίλτρο αέρα. Το φίλτρο αέρα δεν μπορεί να πλυθεί ούτε να επαναχρησιμοποιηθεί.
- Το κάλυμμα του φίλτρου αέρα προστατεύει τη συσκευή σε περίπτωση που θα χυθούν κατά λάθος υγρά. Να βεβαιώνεστε ότι το φίλτρο αέρα και το κάλυμμα του φίλτρου αέρα βρίσκονται πάντοτε στις θέσεις τους.
- Σε χαμηλές πιέσεις, η ροή από τα ανοίγματα εκπνοής της μάσκας σας μπορεί να μην επαρκεί για να απομακρύνει όλο τον εκπνεόμενο αέρα από το σωλήνα. Μπορεί να σημειωθεί μερική επανεισπνοή.
- Η ροή αέρα για την αναπνοή που δημιουργείται με αυτές τις συσκευές μπορεί να είναι κατά 6°C υψηλότερη από τη θερμοκρασία του δωματίου. Απαιτείται προσοχή όταν η θερμοκρασία του δωματίου είναι υψηλότερη από 32°C.

Polski

Wskazania dotyczące S9 Escape

Samonastawny system S9 Escape CPAP przeznaczony jest do leczenia obturacyjnego bezdechu sennego (OBS) u pacjentów ważących ponad 30 kg. System S9 Escape CPAP może być używany w domu i w szpitalu.

Przeciwwskazania

Terapia z wykorzystaniem dodatniego ciśnienia może być przeciwwskazana dla niektórych pacjentów cierpiących na następujące schorzenia:

- przewlekła pęcherzowa choroba płuc;
- odma opłucnowa;
- patologicznie niskie ciśnienie krwi;
- odwodnienie;
- wyciek płynu mózgowo-rdzeniowego, niedawny zabieg chirurgiczny czaszki lub uraz.

Działania niepożądane

Pacjenci powinni zgłaszać lekarzowi nietypowe bóle w klatce piersiowej, silne bóle głowy lub nasilenie duszności. Ostra infekcja górnych dróg oddechowych może wymagać tymczasowego przerwania terapii.

Podczas terapii z zastosowaniem urządzenia mogą wystąpić następujące skutki uboczne:

- suchość w nosie, ustach lub gardle;
- krwawienie z nosa;
- wzdęcia;
- uczucie dyskomfortu w uszach lub zatokach;
- podrażnienie oczu;
- wysypki skórne.

Maski i nawilżacze

Zalecane maski i nawilżacze dostępne są na stronie internetowej www.resmed.com na karcie Products (Produkty) w części Service & Support (Obsługa i serwis). Informacje dotyczące korzystania z maski i nawilżacza zamieszczone są w instrukcjach obsługi dostarczonych wraz z tymi elementami.

Instalacja

Patrz rycina A.

1. Podłączyć wtyczkę prądu stałego zasilacza z tyłu S9.
2. Podłączyć przewód zasilający do zasilacza.
3. Podłączyć drugi koniec przewodu do gniazdka zasilania.
4. Jeden koniec rury dokładnie zamocować do wylotu powietrza.
5. Podłączyć maskę z osprzętem do wolnego końca rury przewodzącej powietrze.

Panel sterowania

Patrz rycina B.

Na panelu sterowania urządzenia S9 znajdują się następujące elementy:

1. Przycisk Start/Stop: Rozpoczynający lub kończący sesję leczenia

2. Główne menu
3. Ekran LCD
4. Menu informacyjne: Pozwala na monitorowanie statystyk związanych ze snem
5. Menu ustawień: Pozwala na dokonywanie zmian w ustawieniach
6. Pokrętło: Obrót pokrętła pozwala na przeglądanie menu i zmianę ustawień. Wciśnięcie pokrętła umożliwia wejście do menu i zatwierdzenie wyboru.

Przemieszczanie się między menu

Patrz rycina C.

Zasady ogólne przemieszczania się między menu:

1. Obracać do momentu, w którym żądany parametr zostanie wyświetlony na niebiesko.
2. Nacisnąć . Wybór jest podświetlony na pomarańczowo.
3. Obracać do momentu, w którym wyświetli się żądane ustawienie.
4. Nacisnąć , aby potwierdzić wybór. Ekran ponownie zmieni kolor na niebieski.

Rozpoczęcie użytkowania

1. Upewnić się, że zasilanie jest podłączone.
2. Jeśli zachodzi potrzeba, dopasować czas narastania.
3. Dopasować maskę według załączonej instrukcji.
4. W celu rozpoczęcia terapii należy wdmuchnąć powietrze do maski lub nacisnąć .
5. Należy położyć się i ułożyć rurę przewodzącą powietrze w taki sposób, aby mogła się swobodnie przemieszczać przy zmianie pozycji w czasie snu.
6. W celu przerwania sesji należy zdjąć maskę i/lub wcisnąć .

Uwaga: *Maska włączy się automatycznie, gdy powietrze zostanie do niej wdmuchnięte i wyłączy automatycznie po jej zdjęciu, jeśli uprzednio lekarz uaktywnił opcję SmartStart.*

Czyszczenie i konserwacja

Codziennie:

Wyjąć rurę przewodzącą powietrze, pociągając za uchwyty palcowe na mankiecie. Powiesić w czystym, suchym miejscu do czasu ponownego użycia.

Co tydzień:

1. Odłączyć rurę przewodzącą powietrze od urządzenia S9 i maski.
2. Rurę doprowadzającą powietrze umyć w ciepłej wodzie, używając łagodnego detergentu.
3. Dokładnie wypłukać i powiesić do wyschnięcia.
4. Przed kolejnym użyciem podłączyć rurę przewodzącą powietrze do wylotu powietrza i maski.

Co miesiąc:

1. Zewnętrzne elementy urządzenia S9 czyścić za pomocą wilgotnej szmatki i łagodnego detergentu.
2. Sprawdzić, czy filtr powietrza jest drożny i nie ma dziur.

Wymiana filtra powietrza:

Filtr powietrza należy wymieniać co sześć miesięcy (lub częściej w razie konieczności).

1. Usunąć osłonę filtra powietrza zamocowaną z tyłu urządzenia S9.
2. Wyjąć i wyrzucić zużyty filtr powietrza.
3. Nowy filtr powietrza firmy ResMed ułożyć płasko w osłonie.
4. Założyć ponownie osłonę filtra powietrza.

Rozwiązywanie problemów

W przypadku pojawienia się problemu należy najpierw spróbować przedstawionych poniżej rozwiązań. Jeśli problem nie daje się rozwiązać, należy skontaktować się z dostawcą sprzętu lub z firmą ResMed. Nie wolno otwierać obudowy.

Problem/Prawdopodobna przyczyna	**Rozwiązanie**
Brak obrazu	
Zasilanie nie zostało podłączone.	Sprawdzić, czy kabel zasilający jest podłączony, a wyłącznik gniazda zasilania (jeśli jest dostępny) jest włączony.
Urządzenie dostarcza zbyt mało powietrza.	
Używany jest stopniowy czas narastania ciśnienia.	Czekać na wzrost ciśnienia powietrza lub zmienić ustawienie czasu stopniowego narastania ciśnienia.
Filtr powietrza jest zabrudzony.	Wymienić filtr powietrza.
Rura doprowadzająca powietrze nie jest prawidłowo podłączona.	Sprawdzić podłączenie rury doprowadzającej powietrze.
Rura doprowadzająca powietrze jest niedrożna, zagięta lub dziurawa.	Udrożnić lub wyprostować rurę doprowadzającą powietrze. Sprawdzić, czy rura doprowadzająca powietrze nie jest dziurawa.
Problem/Prawdopodobna przyczyna	**Rozwiązanie**
Maska i część nagłowna nie są właściwie umiejscowione.	Dostosować położenie maski i części nagłownej.
Ciśnienie wzrasta w sposób nieprawidłowy.	
Nienaturalny sposób mówienia, kaszlu lub oddychania.	Unikać rozmawiania z nałożoną maską nosową i oddychać w sposób jak najbardziej naturalny.

Uszczelka maski brzęczy przy kontakcie ze skórą.	Poprawić położenie części nagłownej.
Wyświetlanie informacji o błędzie: High temperature fault, refer to User Manual (Usterka wysokiej temperatury, sprawdzić w instrukcji użytkowania)	
Urządzenie pozostawiono w gorącym otoczeniu.	Przed ponownym użyciem ochłodzić. Odłączyć przewód zasilania, a następnie ponownie podłączyć w celu ponownego uruchomienia urządzenia.
Filtr powietrza jest zablokowany.	Wymienić filtr powietrza. Odłączyć przewód zasilania, następnie ponownie podłączyć w celu ponownego uruchomienia urządzenia.
Rura doprowadzająca powietrze jest niedrożna.	Sprawdzić i udrożnić rurę doprowadzającą powietrze. Odłączyć przewód zasilania, następnie ponownie podłączyć w celu ponownego uruchomienia urządzenia.
Nawilżacz ustawiony jest na zbyt wysoką wydajność, skutkiem czego jest nadmierne nagromadzenie wody w rurze doprowadzającej powietrze.	Zmniejszyć wydajność nawilżacza oraz opróżnić wodę z rury doprowadzającej powietrze.
Wyświetlanie informacji o błędzie: Check ResMed Power Supply Unit and fully insert the connector (Sprawdzić zasilacz ResMed i dokładnie wprowadzić złączkę)	
Wtyczka prądu stałego nie jest dokładnie podłączona z tyłu urządzenia lub jest podłączona zbyt lekko.	Podłączyć dokładnie wtyczkę prądu stałego.
Urządzenie podłączono do zasilacza innej firmy niż ResMed.	Odłączyć zasilacz i podłączyć właściwy firmy ResMed.
Pościel przykryła zasilacz.	Upewnić się, że zasilacz nie jest przykryty pościelą, odzieżą lub innymi przedmiotami.
Problem/Prawdopodobna przyczyna	**Rozwiązanie**
Na ekranie LCD wyświetla się następująca informacja, po próbie aktualizowania ustawień lub kopiowania danych na kartę SD: Card error, please remove SD card and contact service provider (Błąd karty, proszę wyjąć kartę SD i skontaktować się z dostawcą usługi)	
Karta SD nie jest włożona poprawnie.	Upewnić się, że karta SD jest poprawnie włożona.

Możliwe, że karta SD została wyjęta zanim ustawienia zostały skopiowane do urządzenia CPAP.	Ponownie włożyć kartę SD i poczekać na wyświetlenie głównego ekranu lub komunikatu Ustawienia zostały zaktualizowane pomyślnie, naciśnij dowolny przycisk na ekranie LCD. ***Uwaga:*** *Ten komunikat jest wyświetlany tylko raz. Komunikat o zaktualizowaniu ustawień nie wyświetli się kolejny raz po ponownym włożeniu karty SD.*
Następujący komunikat NIE wyświetli się na ekranie LCD, jeśli wcześniej podjęto próbę aktualizacji ustawień za pomocą karty SD: Settings updated successfully, press any key (Ustawienia zostały zaktualizowane pomyślnie, naciśnij dowolny przycisk)	
Ustawienia nie zostały zaktualizowane.	Skontaktować się natychmiast z lekarzem/dostawcą usługi.

Karta SD

Karta SD została dołączona w celu gromadzenia danych o terapii urządzeniem S9 oraz dostarczania aktualizacji ustawień przez lekarza. W razie otrzymania instrukcji, odlaczyc urzadzenie S9 od gniazda zasilania, wyjac karte SD, wlozyc ja do opakowania ochronnego i wyslac do lekarza. Aby uzyskać więcej informacji na temat wyjmowania i wkładania karty, należy sprawdzić instrukcje na opakowaniu ochronnym karty SD do urządzenia S9 dostarczonego wraz z urządzeniem. Opakowanie ochronne karty SD do urządzenia S9 należy zachować, ponieważ może być przydatne w przyszłości.

Specyfikacje techniczne

Zakres ciśnienia roboczego	4–20 cm H_2O
Maksymalne stabilne ciśnienie pojedynczego błędu	30 cm H_2O
Tolerancja pomiaru ciśnienia	±0,5 cm H_2O ± 4% mierzonego odczytu
Tolerancja pomiaru przepływu	±6 l/min lub 10% odczytu, zależnie do tego, która wartość jest większa
DEKLAROWANE DWUCYFROWE WARTOŚCI EMISJI HAŁASU są zgodne z normą ISO 4871:	
Poziom ciśnienia akustycznego	24 dBA mierzone według normy ISO 17510-1:2002 26 dBA przy niepewności 2 dBA mierzone według normy ISO 17510-1:2007
Poziom mocy akustycznej	34 dBA przy niepewności 2 dBA mierzone według normy ISO 17510-1:2007
Wymiary nominalne (dł x szer x wys)	153 mm x 140 mm x 86 mm

Masa	810 g
Zasilacz 90 W	Zakres napięcia zasilania 100–240 V, 50–60 Hz Wartość nominalna użytkowania w samolocie 110 V, 400 Hz Średnie zużycie energii 70 W (80 VA) Maksymalne zużycie energii 110 W (120 VA)
Zasilacz 30 W	Zakres napięcia zasilania 100–240 V, 50–60 Hz Wartość nominalna użytkowania w samolocie 110 V, 400 Hz Średnie zużycie energii 20 W (30 VA) Maksymalne zużycie energii 36 W (75 VA)
Temperatura robocza	od +5°C do +35°C
Wilgotność robocza	10%–95% bez kondensacji
Wysokość robocza	od wysokości poziomu morza do 2591 m
Temperatura przechowywania i transportu	od –20°C do +60°C
Wilgotność w trakcie przechowywania i transportu	10%–95% bez kondensacji
Konstrukcja obudowy	Niepalne tworzywo termoplastyczne
Tlen	Zalecany maksymalny przepływ tlenu: 4 l/min
Hipoalergiczny filtr powietrza	Nietkane włókna akrylowe i polipropylenowe na nośniku polipropylenowym
Standardowy filtr powietrza	Włókno poliestrowe
Rura doprowadzająca powietrze SlimLine™	Elastyczne tworzywo sztuczne, 1,83 m, średnica wewn. 15 mm
Standardowa rura doprowadzająca powietrze	Elastyczne tworzywo sztuczne, 2 m, średnica wewn. 19 mm
Wylot powietrza	Stożkowy wylot powietrza o średn. 22 mm zgodny z normą ISO 5356-1

Zgodność elektromagnetyczna	Produkt spełnia wszystkie wymogi zgodności elektromagnetycznej (EMC) zawarte w normie IEC60601-1-2 dotyczącej urządzeń domowych, handlowych i przemysłu lekkiego. Informacje na temat emisji elektromagnetycznej oraz odporności urządzeń firmy ResMed dostępne są na stronie internetowej www.resmed.com na karcie Products (Produkty) w części Service & Support (Obsługa i serwis). Należy kliknąć plik PDF z wybranym językiem.
Użytkowanie w samolocie	Przenośne medyczne urządzenia elektroniczne, spełniające wymagania agencji Federal Aviation Administration (FAA) z rozporządzenia RTCA/DO-160F, mogą być używane podczas każdej z faz podróży samolotem bez potrzeby przeprowadzania testów lub wydawania zezwoleń ze strony operatorów lotniczych. Firma ResMed potwierdza, że urządzenie S9 spełnia wymagania rozporządzenia RTCA/DO-160F.
Klasyfikacja IEC 60601-1	Klasa II (podwójna izolacja), typ BF

Uwagi:

- *Producent zastrzega sobie prawo zmiany specyfikacji technicznych bez uprzedniego powiadomienia.*
- *Przed użyciem rury doprowadzającej powietrze SlimLine z urządzeniem innym niż S9 zasięgnąć porady lekarza/dostawcy usługi.*

Symbole

Następujące symbole mogą pojawić się na urządzeniu S9, zasilaczu, rurze doprowadzającej powietrze lub opakowaniu.

Uwaga;
Przed użyciem zapoznać się z instrukcją obsługi;

Urządzenie kroploszczelne; IPX0 Urządzenie niekroploszczelne;
Urządzenie typu BF;
Urządzenie klasy II;
Start/Stop;
Producent;

Dyrektywa europejska RoHS; LOT Numer serii; REF Numer części; SN Numer fabryczny; ⎓ Prąd stały;
Zablokuj/odblokuj;
Przed napełnieniem wyjąć zbiornik;
Logo 1 kontroli zanieczyszczenia w Chinach;
Logo 2 kontroli zanieczyszczenia w Chinach;

Informacje dot. ochrony środowiska

WEEE 2002/96/WE to dyrektywa Unii Europejskiej określająca wymagania dot. pozbywania się zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Urządzeń należy pozbywać się oddzielnie, a nie jako składowej niesortowanych odpadów komunalnych. Aby pozbyć się urządzenia jako odpadu, należy skorzystać z właściwych w danym regionie dostawców usług zbierania, ponownego wykorzystania i recyklingu odpadów. Usługi zbierania, ponownego wykorzystania i recyklingu przyczyniają się do redukowania szkodliwego oddziaływania na środowisko naturalne i zapobiegania przedostawaniu się niebezpiecznych substancji do środowiska.
Dalsze informacje na temat organizacji usług pozbywania się odpadów można uzyskać w lokalnym urzędzie gospodarki odpadami. Symbol przekreślonego kosza na śmieci jest zachętą do skorzystania z tych usług. Aby uzyskać dodatkowe informacje na temat odbioru i pozbywania się urządzeń ResMed, należy skontaktować się z biurem ResMed, lokalnym dystrybutorem lub odwiedzić stronę www.resmed.com/environment.

Serwisowanie

Urządzenie S9, jeśli wykorzystywane zgodnie z instrukcjami dostarczonymi przez firmę ResMed, jest bezpieczne i niezawodne w czasie użytkowania. Firma ResMed zaleca, aby w razie obaw związanych z działaniem lub zużyciem urządzenia S9 poddawać je przeglądom technicznym i naprawom wyłącznie w autoryzowanych punktach obsługi firmy ResMed. W innych przypadkach naprawa i przegląd techniczny nie powinny być wymagane przez okres 5 lat, określony jako czas żywotności urządzenia.

Ograniczona gwarancja

Firma ResMed Ltd (zwana dalej „ResMed") gwarantuje, że urządzenie ResMed będzie wolne od wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych począwszy od daty zakupy przez okres sprecyzowany poniżej.

Produkt	Okres gwarancyjny
• Maski (w tym rama maski, uszczelka, część nagłowna i rura doprowadzająca powietrze) – wyłączając urządzenia jednorazowego użytku • Akcesoria – wyłączając urządzenia jednorazowego użytku • Elastyczne mierniki tętna zakładane na palec • Zbiorniki na wodę do nawilżacza	90 dni
• Akumulatory używane w wewnętrznym i zewnętrznym systemie zasilania firmy ResMed	6 miesięcy

Produkt	Okres gwarancyjny
• Zaciskowe mierniki tętna zakładane na palec • Aparaty CPAP i moduły danych urządzeń dwupoziomowych • Oksymetry i aparaty CPAP oraz adaptery oksymetrów urządzeń dwupoziomowych • Nawilżacze oraz nadające się do czyszczenia zbiorniki na wodę do nawilżacza • Urządzenia do kontroli miareczkowania	1 rok
• Aparaty CPAP, urządzenia dwupoziomowe i do wentylacji (włączając zasilacze zewnętrzne) • Akcesoria do akumulatora • Przenośne urządzenia diagnostyczne/badawcze	2 lata

Gwarancja jest dostępna wyłącznie dla pierwszego nabywcy. Gwarancja jest niezbywalna.
Jeśli produkt ulegnie awarii podczas normalnego użytkowania, firma ResMed naprawi lub wymieni, według własnego uznania, uszkodzony produkt lub jego części.
Niniejsza ograniczona gwarancja nie obejmuje: a) wszelkich uszkodzeń spowodowanych niewłaściwym użytkowaniem lub nadmierną eksploatacją, wprowadzaniem modyfikacji lub zmian; b) napraw przeprowadzanych w serwisach nieautoryzowanych jednoznacznie przez firmę ResMed; c) uszkodzeń i zanieczyszczeń spowodowanych dymem z papierosów, fajek, cygar i innych; d) uszkodzeń powstałych wskutek zalania wodą lub zamoczenia urządzenia elektronicznego.
Gwarancja nie obejmuje produktu sprzedanego lub odsprzedanego poza regionem pierwszego zakupu. Roszczenia z tytułu wad produktu muszą być zgłaszane przez pierwszego nabywcę w miejscu zakupu produktu.
Niniejsza gwarancja zastępuje wszystkie inne wyraźne lub dorozumiane gwarancje, w tym wszelkie rękojmie przydatności handlowej lub przydatności do określonego celu . Niektóre regiony i państwa nie zezwalają na ograniczenia dotyczące długości trwania gwarancji, a więc powyższe ograniczenia w pewnych przypadkach mogą nie mieć zastosowania.
Firma ResMed nie bierze odpowiedzialności za jakiekolwiek szkody uboczne i następcze, zgłaszane jako powstałe wskutek sprzedaży, instalacji lub użytkowania produktu firmy ResMed. Niektóre regiony i państwa nie zezwalają na wyłączenia bądź ograniczenia dotyczące szkód ubocznych i następczych, a więc powyższe ograniczenia w pewnych przypadkach mogą nie mieć zastosowania.
Niniejsza gwarancja przyznaje klientowi pewne prawa; klient może mieć też inne prawa, w zależności od regionu. W celu uzyskania dodatkowych informacji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielstwem firmy ResMed lub biurem ResMed.

⚠ OSTRZEŻENIA

- Przed użyciem urządzenia należy przeczytać całą instrukcję.
- Urządzeń tych można używać tylko zgodnie z przeznaczeniem opisanym w niniejszej instrukcji.
- Nie należy otwierać S9. W środku nie ma żadnych części przeznaczonych do naprawy przez użytkownika. Naprawy i serwisowanie mogą być przeprowadzane wyłącznie przez autoryzowanego przedstawiciela serwisu ResMed.
- Uwaga: Ryzyko porażenia prądem. Nie należy zanurzać w wodzie urządzenia S9, zasilacza ani kabla zasilającego. Należy zawsze odłączać urządzenie od zasilania przed czyszczeniem i sprawdzać, czy jest suche, przed ponownym podłączaniem do zasilania.
- Do czyszczenia urządzenia S9 lub rury przewodzącej powietrze nie należy używać roztworów wybielających, chloru, zawierających alkohol albo substancje aromatyczne, mydła nawilżającego lub antybakteryjnego ani olejków zapachowych. Roztwory te mogą powodować uszkodzenia i skracać żywotność produktów.
- Jeśli używany jest tlen, należy stosować odpowiednie środki ostrożności.
- Zagrożenie wybuchem – nie używać w pobliżu palnych środków znieczulających.
- Należy używać wyłącznie zasilaczy ResMed 90 W lub 30 W.
- Sprawdzić, czy przewód zasilający i wtyczka są w dobrym stanie i czy urządzenie nie jest uszkodzone.
- Trzymać kabel zasilający z dala od gorących powierzchni.
- Nie upuszczać ani nie wkładać żadnych obiektów do rur i otworów.
- Nie należy kłaść zbyt długiego odcinka rury u wezgłowia łóżka. Mogłaby ona okręcić się wokół głowy lub szyi pacjenta podczas snu.
- Porady zawarte w niniejszej instrukcji obsługi nie powinny zastępować zaleceń lekarza zapisującego tę kurację.
- Nie należy używać S9, jeśli zauważymy widoczne wady zewnętrzne lub dziwne zmiany w pracy urządzenia.
- Należy używać wyłącznie rur doprowadzających powietrze i akcesoriów firmy ResMed. Rury lub akcesoria innego typu mogą zaburzać wysokość wytwarzanego ciśnienia i tym samym obniżać skuteczność terapii.
- Niedrożność rury lub wlotu powietrza, gdy urządzenie S9 jest włączone może prowadzić do przegrzania urządzenia.
- Należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem, jeśli zalecił on użycie karty SD do aktualizacji ustawień urządzenia, a nie pojawia się komunikat „Ustawienia zostały zaktualizowane pomyślnie”.
- Pacjent nie powinien podłączać urządzenia do portu złączki modułu, chyba że otrzymał takie polecenie od lekarza lub innego pracownika służby zdrowia. Do portu złączki modułu mogą być

podłączane jedynie produkty ResMed. Podłączanie innych urządzeń mogłoby spowodować obrażenia ciała lub uszkodzić urządzenie S9.

- Urządzenia S9 należy używać jedynie z maskami (i złączkami[1]) zalecanymi przez firmę ResMed, lekarzy lub terapeutów oddechowych. Nie należy używać maski, jeśli urządzenie S9 nie zostało włączone. Po dopasowaniu maski należy upewnić się, że urządzenie nadmuchuje powietrze. Otwór wentylacyjny oraz inne otwory umieszczone w masce nie mogą być w żadnym wypadku niedrożne. **Wyjaśnienie:** Urządzenie S9 jest przeznaczone do użytku wraz ze specjalnymi maskami (lub złączkami), które wyposażone są w otwory wentylacyjne umożliwiające ciągły przepływ powietrza przez maskę. Kiedy urządzenie jest włączone i działa poprawnie, świeża porcja powietrza z urządzenia wypycha wydychane powietrze przez otwory wentylacyjne w masce. Jeśli jednak urządzenie nie działa, maska nie będzie podawać dostatecznej ilości świeżego powietrza, a wydychane powietrze może być ponownie wdychane. Ponowne oddychanie wydychanym powietrzem przez dłużej niż kilka minut może w pewnych okolicznościach doprowadzić do uduszenia. Odnosi się to do większości typów urządzeń CPAP.
- W przypadku odcięcia zasilania[2] lub awarii urządzenia należy zdjąć maskę.
- Urządzenia S9 można ustawić w taki sposób, aby dostarczały ciśnienie do 20 cm H_2O. W przypadkach wadliwego działania, których prawdopodobieństwo zajścia jest bardzo niskie, możliwe jest uzyskanie ciśnienia do 30 cm H_2O.
- W czasie, gdy urządzenie CPAP jest wyłączone, należy wyłączyć dopływ tlenu, aby nie dopuścić do gromadzenia się niezużytego tlenu pod obudową urządzenia. Gromadzenie się tlenu może grozić pożarem.
- Tlen podtrzymuje spalanie. Tlenu nie powinno sie stosowac w obecnosci osób palacych papierosy i w poblizu zródla otwartego ognia.
- Jeśli uszkodzenie rur doprowadzających powietrze będzie przyczyną nieszczelności, należy zaprzestać ich używania.
- Nie należy myć rur doprowadzających powietrze w pralkach ani w zmywarkach do naczyń.

⚠ UWAGI

- Nie należy stawiać urządzenia w miejscu, z którego może ono spaść lub w którym ktoś może potknąć się o kabel zasilający.
- Jeżeli urządzenie ma zostać ustawione na podłodze, należy upewnić się, że powierzchnia nie jest

1. Porty mogą stanowić część maski lub złączek w pobliżu maski.
2. Podczas awarii zasilania częściowej (poniżej minimalnego napięcia pracy) lub całkowitej nie zostanie zapewnione ciśnienie terapeutyczne. Po przywróceniu zasilania praca urządzenia zostanie wznowiona, a ustawienia nie zmienią się.

zakurzona i nie istnieje ryzyko przykrycia wlotu powietrza lub zasilacza pościelą, odzieżą ani innymi przedmiotami.
- Otoczenie urządzenia powinno być suche i czyste.
- Nie wieszać rury przewodzącej powietrze w miejscu, gdzie będzie ona narażona na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, ponieważ rura może ulec zesztywnieniu, a w końcu popękać.
- Filtru powietrza nie należy myć. Filtr powietrza nie nadaje się do mycia ani powtórnego użycia.
- Osłona filtra powietrza chroni urządzenie na wypadek przypadkowego rozlania cieczy. Upewnić się, że filtr powietrza i jego osłona są zawsze założone.
- Przy niskich ciśnieniach przepływ powietrza przez porty wydechowe maski może nie usuwać z rury całego wydychanego powietrza. Może dojść do ponownego wdychania wydychanego powietrza.
- Strumień powietrza oddechowego wytwarzany przez urządzenie może mieć temperaturę przekraczającą temperaturę otoczenia nawet o 6°C. Należy zachować ostrożność, gdy temperatura w pomieszczeniu jest wyższa niż 32°C.

Magyar

Az S9 Escape alkalmazási területe

Az S9 Escape CPAP rendszer használata a 30 kg-nál nagyobb testtömegű páciensek obstruktív alvási apnoéjának (OSA) kezelésére javallott. Az S9 Escape CPAP rendszer otthoni és kórházi használatra szolgál.

Ellenjavallatok

A pozitív légnyomású kezelés ellenjavalt lehet olyan páciensek esetében, akiknél a kezelés megkezdése előtt a következő állapotok állnak fenn:
- súlyos bullózus tüdőbetegség
- légmell
- kórosan alacsony vérnyomás
- dehidráció
- agy-gerincvelői folyadék szivárgása, közelmúltban végzett koponyaműtét vagy trauma.

Mellékhatások

A pácienseknek a szokatlan mellkasi fájdalmat, erős fejfájást vagy fokozott légszomjat jelenteniük kell a kezelőorvosnak. Akut felső légúti fertőzés esetén a kezelés átmeneti megszakítása válhat szükségessé. A készülékkel végzett kezelés során a következő mellékhatások léphetnek fel:
- az orr, száj vagy torok kiszáradása
- orrvérzés
- puffadás
- fül- vagy orrmelléküreg-fájdalom

- szemirritáció
- bőrkiütések.

Maszkok és párásítók

Az ajánlott maszkok és párásítók a www.resmed.com webhely „Products” (Termékek) oldalán a „Service & Support” (Szerviz és ügyfélszolgálat) menüpontban érhetők el. A maszk vagy a párásító használatával kapcsolatos információkkal kapcsolatban lásd a maszkhoz vagy a párásítóhoz mellékelt kézikönyvet.

Összeszerelés

Lásd az „A” ábrát.

1. Csatlakoztassa a tápegység egyenáramú dugóját az S9-es készülék hátoldalához.
2. Csatlakoztassa a hálózati kábelt a tápegységhez.
3. Dugja a hálózati kábel másik végét a hálózati csatlakozóaljzatba.
4. Stabilan csatlakoztassa a levegőcső egyik végét a levegőkimenethez.
5. Csatlakoztassa az összeszerelt maszkrendszert a levegőcső szabad végéhez.

Vezérlőegység

Lásd a „B” ábrát.

Az S9 készülék vezérlőegységén a következő elemek találhatók:

1. Start/Stop gomb: elindítja, illetve leállítja a kezelést
2. Home (Fő) menü
3. LCD kijelző
4. Info menü: lehetővé teszi az alvási statisztikák megtekintését
5. Setup (Beállítás) menü: lehetővé teszi a beállítások megváltoztatását
6. Forgatható nyomógomb: a gomb elforgatásával végiggördítheti a menüt, és megváltoztathatja a beállításokat. A forgatható nyomógomb megnyomásával beléphet egy menübe és jóváhagyhatja az adott elem kiválasztását.

Navigálás a menükben

Lásd a „C” ábrát.

Általában a menükben történő navigáláshoz:

1. Forgassa el a gombot addig, amíg a kívánt paraméter kék színűre nem változik.
2. Nyomja meg a gombot. A kiválasztott elem narancssárga színnel kiemelten jelenik meg.
3. Forgassa el a gombot, amíg meg nem látja a kívánt beállítást.
4. Nyomja meg a gombot a kiválasztás jóváhagyásához. A képernyő színe ismét kékre változik.

A kezdeti lépések

1. Ellenőrizze, hogy a készülék csatlakozik-e a hálózathoz.
2. Ha szükséges, akkor állítsa be a „ramp” (felfutási) időt.
3. A maszk használati utasításában leírtak szerint helyezze fel a maszkot.
4. A kezelés megkezdéséhez egyszerűen lélegezzen a maszkba és/vagy nyomja meg a gombot.
5. Feküdjön le és igazítsa el a levegőcsövet úgy, hogy az szabadon mozoghasson az alvás közbeni forgolódás során.
6. A kezelés tetszés szerinti időpontban történő leállításához vegye le a maszkot és/vagy nyomja meg a gombot.

Megjegyzés: *ha kezelőorvosa aktiválta a SmartStart funkciót, akkor az Ön készüléke automatikusan bekapcsol, amikor a maszkba lélegzik, és automatikusan leáll, amikor leveszi a maszkot.*

Tisztítás és karbantartás

Naponta:

Távolítsa el a levegocsövet úgy, hogy meghúzza a mandzsettán lévo csúszásgátló bordázatnál fogva. A legközelebbi használatig akassza fel egy tiszta, száraz helyen.

Hetente:

1. Távolítsa el a levegőcsövet az S9-es készülékről és a maszkról.
2. Meleg, enyhe mosószert tartalmazó vízzel mossa el a levegőcsövet.
3. Öblítse ki alaposan, majd akassza fel és hagyja megszáradni.
4. A következő használat előtt csatlakoztassa vissza a levegőcsövet a levegőkimenethez és a maszkhoz.

Havonta:

1. Törölje le az S9-es készülék külső felszínét enyhe mosószerrel es nedves ronggyal.
2. Ellenőrizze, hogy a levegőszűrő nem lyukas-e és nem tömítette-e el szennyeződés vagy por.

A levegőszűrő cseréje:

Hat hónaponként cserélje ki a levegőszűrőt (ill. szükség esetén gyakrabban).

1. Távolítsa el a levegőszűrő fedelét az S9-es készülék hátoldaláról.
2. Távolítsa el és dobja ki a régi levegőszűrőt.
3. Helyezzen be egy új ResMed levegőszűrőt, és győződjön meg róla, hogy az síkban illeszkedik a levegőszűrő fedelében.
4. Helyezze vissza a levegőszűrő fedelét.

Hibaelhárítás

Ha probléma adódik, próbálkozzon az alábbi javaslatokkal. Ha a probléma nem oldható meg, forduljon a berendezés beszállítójához vagy a ResMedhez. Ne próbálja meg felnyitni a készüléket.

Probléma/lehetséges ok	Megoldás
Nincs kijelző.	
Nincs csatlakoztatva a hálózati kábel.	Győződjön meg arról, hogy a hálózati kábel csatlakoztatva van, és a főkapcsoló (ha van) be van kapcsolva.
A készülék nem szállít elegendő levegőt	
Ramp (Felfutási) idő van folyamatban.	Várja meg a megfelelő légnyomás kialakulását, vagy változtassa meg a Ramp (Felfutási) időt.
A levegőszűrő elszennyeződött.	Cserélje ki a levegőszűrőt.
A levegőcső nincs megfelelően csatlakoztatva.	Ellenőrizze a levegőcsövet.
A levegőcső elzáródott, összecsípődött vagy kilyukadt.	Szüntesse meg a levegőcső elzáródását, vagy szabadítsa ki a levegőcsövet a szorításból. Ellenőrizze, hogy nem lyukas-e a levegőcső.
A maszk és a fejrész helyzete nem megfelelő.	Állítson a maszk és a fejrész helyzetén.
A nyomásnövekedés nem megfelelő.	
Szokatlan módon történő beszéd, köhögés vagy lélegzés.	Az orrmaszk viselésekor kerülje a beszédet, és lélegezzen a lehető legnormálisabb módon.
A maszk párnája búgó hangot ad ki a bőrön.	Állítsa be a fejrészt.
A kijelzőn megjelenő hibaüzenet: High temperature fault, refer to user manual (Magas hőmérséklet által okozott hiba; lapozza fel a felhasználói kézikönyvet)	
A készüléket magas hőmérsékletű környezetben hagyták.	Az ismételt használat előtt hagyja lehűlni. Csatlakoztassa le, majd a készülék újraindításához csatlakoztassa vissza a hálózati kábelt.
A levegőszűrő elzáródott.	Cserélje ki a levegőszűrőt. Csatlakoztassa le, majd a készülék újraindításához csatlakoztassa vissza a hálózati kábelt.
A levegőcső elzáródott.	Ellenőrizze a levegőcsövet, és távolítson el mindent, ami elzárhatja azt. Csatlakoztassa le, majd a készülék újraindításához csatlakoztassa vissza a hálózati kábelt.

Probléma/lehetséges ok	Megoldás
A párásítót túl magas fokozatra állították, ezért a levegőcsőben víz gyűlik fel.	Állítsa a párásítót alacsonyabb fokozatra, és ürítse ki a vizet a levegőcsőből.
A kijelzőn megjelenő hibaüzenet: Check ResMed Power Supply Unit and fully insert the connector (Ell.a ResMed tápegységet,és teljesen helyezze be a csatl.ót)	
Az egyenáramú dugót csak részben vagy túl lassan illesztették be a készülék hátoldalába.	Teljesen illessze be az egyenáramú dugót.
Nem ResMed típusú tápegységet csatlakoztattak a készülékhez.	Távolítsa el a tápegységet, és cserélje ki egy ResMed típusú tápegységre.
A tápegységet letakarja az ágynemű.	Győződjön meg róla, hogy a tápegységen nincsen ágynemű, ruhadarab vagy egyéb olyan tárgy, amely letakarhatná azt.
A következő üzenet jelenik meg az LCD kijelzőn, miután megpróbálta frissíteni a beállításokat vagy adatokat próbált másolni az SD kártyára: Card error, please remove SD card and contact service provider (kártyahiba, kérjük, távolítsa el az SD kártyát és lépjen kapcsolatba a szervíz-szolgáltatóval)	
Az SD kártya nincsen megfelelően behelyezve.	Biztosítsa, hogy az SD kártya megfelelően legyen behelyezve.
Lehetséges, hogy még azelőtt eltávolította az SD kártyát, mielőtt a beállításokat átmásolta volna a CPAP készülékre.	Ismét helyezze be az SD kártyát és várja meg, amíg a főképernyő megjelenik, az LCD-n pedig a Settings updated successfully, press any key (Beállítások sikeresen frissítve; nyomjon meg egy billentyűt) üzenet válik láthatóvá. ***Megjegyzés:*** *Ez az üzenet csak egyszer jelenik meg. Ha a beállítások frissítése után ismételten behelyezi az SD kártyát, akkor az üzenet nem jelenik meg ismét.*
A következő üzenet NEM jelenik meg az LCD kijelzőn, miután megpróbálta frissíteni a beállításokat az SD kártya használatával: Settings updated successfully, press any key (Beállítások sikeresen frissítve; nyomjon meg egy billentyűt).	
A beállítások nem kerültek frissítésre.	Azonnal lépjen kapcsolatba orvosával/ szervizszolgáltatójával.

SD kártya

Az SD kártyát azért szállították, hogy segítségével a terápiára vonatkozó adatokat gyűjtsön az S9-es készülékből, és frissített beállításokat kaphasson orvosától. Amikor erre vonatkozó utasítást kap, csatlakoztassa le az S9 készüléket a tápellátásról, távolítsa el belole az SD-kártyát, helyezze be a kártyát a védotokba és juttassa el kezeloorvosához. A kártya eltávolítására és behelyezésére vonatkozó további információkkal kapcsolatban tanulmányozza az S9 SD kártya készülékkel együtt szállított védőtokot. Kérjük, hogy a jövőbeni használat céljából őrizze meg az S9 SD kártya védőtokját.

Műszaki jellemzők

Üzemi nyomástartomány	4–20 H_2Ocm
Maximális egyszeres hibás, állandó állapotú nyomás	30 H_2Ocm
Nyomásmérési tűréshatár	±0,5 H_2Ocm ± a mért érték 4%-a
Áramlásmérési tűréshatár	±6 l/perc vagy a mért érték 10%-a, amelyik nagyobb a kettő közül
KÖZZÉTETT KETTŐS ZAJKIBOCSÁTÁSI ÉRTÉKEK az ISO 4871szerint:	
Hangnyomásszint	24 dBA, az ISO 17510-1:2002 szerint mérve 26 dBA, 2 dBA lehetséges eltéréssel, az ISO 17510-1:2007 szerint mérve
Hangerőszint	34 dBA, 2 dBA lehetséges eltéréssel, az ISO 17510-1:2007 szerint mérve
Névleges méretek (hosszúság x szélesség x magasság)	153 mm x 140 mm x 86 mm
Tömeg	810 g
90 W-os tápegység	Bemeneti tartomány: 100–240 V, 50–60 Hz, Névleges adatok repülőgépen történő használathoz: 110 V, 400 Hz Jellemző áramfogyasztás: 70 W (80 VA) Maximális áramfogyasztás: 110 W (120 VA)
30 W-os tápegység	Bemeneti tartomány: 100–240 V, 50–60 Hz, Névleges adatok repülőgépen történő használathoz: 110 V, 400 Hz Jellemző áramfogyasztás: 20 W (30 VA) Maximális áramfogyasztás: 36 W (75 VA)
Üzemi hőmérséklet	+5 °C-tól +35 °C-ig

Üzemi páratartalom	10–95%, nem lecsapódó
Üzemi magasság	A tengerszinttől 2591 m-ig
Tárolási és szállítási hőmérséklet	-20 °C-tól +60 °C-ig
Tárolási és szállítási páratartalom	10–95%, nem lecsapódó
A burkolat kivitele	Lángálló kivitelű műanyag
Hozzáadott oxigén	A hozzáadott oxigén legnagyobb ajánlott áramlási sebessége: 4 l/perc
Hipoallergén levegőszűrő	Nem szőtt akril és polipropilén szálak polipropilén hordozóval
Szabványos levegőszűrő	Poliészter szál
SlimLine™ levegőcső	Hajlékony műanyag, 1,83 m hosszú, belső átmérője15 mm
Szabványos levegőcső	Hajlékony műanyag, 2 m hosszú, belső átmérője19 mm
Levegőkimenet	A 22 mm-es, kúpos kimenet megfelel az ISO 5356-1 szabványnak
Elektromágneses összeférhetőség	A termék megfelel minden vonatkozó elektromágneses összeférhetőségi követelménynek (EMC) az IEC60601-1-2 szabvány szerint, otthoni, kereskedelmi és könnyűipari környezetben. Az ezen ResMed készülékek elektromágneses kibocsátásaira és immunitásukra vonatkozó tudnivalók a www.resmed.com webhely „Products” (Termékek) oldalán a „Service and Support” (Szerviz és ügyfélszolgálat) menüpontban találhatók. Kattintson az Ön nyelvének megfelelő PDF-fájlra.
Repülőgépen való használat	Az olyan hordozható elektronikus orvosi készülékek (M-PED), amelyek megfelelnek a Federal Aviation Administration (FAA) (Szövetségi Repülési Hatóság) RTCA/DO-160F jelű követelményeinek, a légi utazás valamennyi szakaszában használhatók anélkül, hogy a járat működtetőjének további vizsgálatokat kellene végeznie vagy jóváhagyását kellene adnia. A ResMed megerősíti, hogy az S9 készülék megfelel az RTCA/DO-160F követelményeknek.
IEC 60601-1 osztályozás	II. osztály (dupla szigetelés), „BF” típus

Megjegyzések:

- *A gyártó fenntartja a jogot arra, hogy a műszaki jellemzőket értesítés nélkül megváltoztassa.*
- *Mielőtt SlimLine levegőcsövet használna az S9-től eltérő készülékekkel, előzetesen konzultáljon orvosával/szervizszolgáltatójával.*

Jelölések

A következő jelölések szerepelhetnek az Ön S9 készülékén, a tápegységen, a levegőcsövön vagy a csomagoláson.

 Figyelem! Használat előtt olvassa el az utasításokat; Cseppenő víznek ellenáll; IPX1

IPX0 Cseppenő víznek nem áll ellen; „BF” típusú készülék; II. osztályba sorolt készülék;

 Start/Stop; Gyártó, RoHS Európai RoHS; LOT Tételszám; REF Alkatrészszám;

SN Sorozatszám; ⎓ Egyenáram; Zárva/Nyitva; A feltöltéshez távolítsa el az

edényt; Kína környezetszennyezés-szabályozási szimbóluma, 1.; Kína

környezetszennyezés-szabályozási szimbóluma, 2.; **Környezeti információk**

A WEEE 2002/96/EC egy európai irányelv, amely az elektromos és elektronikus berendezések megfelelő hulladékkezelését írja elő. Ezeket a készülékeket külön, nem az ömlesztett háztartási hulladék részeként kell leselejtezni. A készülék leselejtezéséhez használja a régiójában rendelkezésre álló megfelelő gyűjtő, újrafelhasználó és újrahasznosító rendszereket. Ezeknek a gyűjtő, újrafelhasználó és újrahasznosító rendszereknek a működése azt a célt szolgálja, hogy csökkenjen a természetes erőforrásokon lévő nyomás, és annak megelőzése, hogy a veszélyes anyagok kárt tegyenek a környezetben.

Ha a leselejtezési rendszerekkel kapcsolatos információra van szüksége, forduljon a helyi hulladékkezelő szervekhez. Az áthúzott szemétgyűjtő szimbólum figyelmeztet ezen leselejtezési rendszerek használatára. Ha a ResMed készülékek összegyűjtésével és hulladékkezelésével kapcsolatos információkra kíváncsi, forduljon a ResMed irodához, a helyi forgalmazóhoz, vagy látogasson el a www.resmed.com/environment webhelyre.

Szervizelés

Az S9-es készüléket úgy tervezték, hogy a ResMed által megadott utasításoknak megfelelő működtetés esetén működése biztonságos és megbízható legyen. A ResMed azt ajánlja, hogy vizsgáltassa át és szervizeltesse az S9-es készüléket egy szerződött ResMed szervizközponttal, amennyiben a készüléken bárminemű, kopásra utaló jel látható vagy aggályai lennének a készülék működésével

kapcsolatban. Egyébként ezen készülékek szervizelése és átvizsgálása általában nem szükséges a tervezett ötéves használati időtartam alatt.

Korlátozott szavatosság

A ResMed Ltd (a továbbiakban „ResMed") garantálja, hogy az Ön ResMed terméke anyag- és megmunkálási hibától mentes a vásárlás dátumától számított, alább meghatározott időszakon belül.

Termék	Jótállási időszak
• Maszkrendszerek (beleértve a maszkvázat, a párnát, a fejpántot és a csöveket) – az egyszer használatos eszközök kivételével • Tartozékok – az egyszer használatos eszközök kivételével • Flex-type (hajlékony típusú), ujjérzékelős pulzusmérők • A párásító víz tartóedényei	90 nap
• A ResMed belső és külső akkumulátor-rendszereiben használatos akkumulátorok	6 hónap
• Clip-type (csíptetős típusú), ujjérzékelős pulzusmérők • CPAP és kétszintű eszközök adatmoduljai • Oximéterek, CPAP és kétszintű eszközök oximéter-adapterei • Párásítók és párásítóhoz való, tisztítható víztartályok • Titrálás-ellenőrző eszközök	1 év
• CPAP, kétszintű és lélegeztető készülékek (beleértve a külső tápegységeket) • Akkumulátortartozékok • Hordozható diagnosztikus/szűrőviszgálati készülékek	2 év

Ez a garancia csak az első vásárlóra vonatkozik. Nem átruházható.
Ha a termék normál használat során meghibásodik, a ResMed saját döntése alapján vállalja a hibás termék vagy bármely alkatrészének javítását vagy cseréjét.
A jelen Korlátozott garancia nem vonatkozik a következőkre: a) bármilyen sérülés, amely a termék nem megfelelő használata, megrongálása, módosítása vagy megváltoztatása miatt történik; b) javítás, amelyet a ResMed által erre kifejezetten nem feljogosított szerviztársaság végzett; c) cigaretta, pipa, szivar vagy egyéb füst miatti rongálódás vagy szennyeződés; d) az elektronikus készülékbe vagy annak felületére ömlő víz miatti károsodás.
A garancia az eredeti beszerzés régióján kívül eladott vagy továbbértékesített termékek esetében érvényét veszti.
Meghibásodott termékre vonatkozó garanciális igények érvényesítése kötelezően az első vevő által és a vásárlás helyén történhet.

Ez a garancia helyébe lép minden más kifejezett vagy beleértett garanciának, beleértve az eladhatóságra és az egy adott célra való alkalmasságot is. Bizonyos régiók és országok nem engedélyezik a törvényi szavatosság időtartamára vonatkozó korlátozásokat, így előfordulhat, hogy ezeken a helyeken a fenti korlátozások nem vonatkoznak Önre.
A ResMed nem vállal felelősséget semmilyen véletlenszerű vagy következményes kárért, amely a követelés szerint valamilyen ResMed termék eladásából, telepítéséből vagy használatából ered. Bizonyos régiók és országok nem engedélyezik a véletlenszerű vagy következményes károkra vonatkozó korlátozásokat, így előfordulhat, hogy ezeken a helyeken a fenti korlátozások nem vonatkoznak Önre.
Ez a garancia meghatározott törvényi jogokat biztosít a vásárló számára, ezenfelül lehetnek még egyéb jogai is, amelyek régióról régióra változnak. A garanciális jogokra vonatkozó további tudnivalókkal kapcsolatban a helyi ResMed kereskedőnél vagy ResMed irodánál tájékozódhat.

⚠ FIGYELMEZTETÉSEK

- A készülék használata elott olvassa végig a kézikönyvet.
- A készülékeket kizárólag a jelen kézikönyvben leírt alkalmazási területnek megfelelően használja.
- Ne nyissa ki az S9 készüléket. A készülék nem tartalmaz a felhasználó által javítható alkatrészeket. Javításokat és szervizelést kizárólag a ResMed hivatalos szervizszakembere végezhet.
- Vigyázzon, nehogy halálos áramütés érje. Ne merítse vízbe az S9 készüléket, a tápegységet vagy a hálózati kábelt. Tisztítás előtt mindig kapcsolja le a készüléket a hálózatról, és a visszakapcsolás előtt győződjön meg róla, hogy a készülék száraz.
- Ne használjon fehérítőt, klórt, alkoholt vagy aromás alapú oldatokat, nedvesítő vagy antibakteriális szappanokat vagy illatosított olajokat az S9 készülék és a levegőcső tisztítására. Az ilyen oldatok károsíthatják ezeket a termékeket, és csökkenthetik élettartamukat.
- A kiegészítő oxigén használatakor tartson be minden óvintézkedést.
- Robbanásveszély – Ne használja gyúlékony altatógázok közelében!
- Kizárólag a 90 W-os vagy 30 W-os ResMed tápegységeket használja.
- Győződjön meg róla, hogy a hálózati kábel és a dugó jó állapotban vannak, és a berendezés nincs megrongálódva.
- A tápkábelt tartsa távol forró felületektől.
- Ne ejtsen vagy helyezzen bele semmiféle tárgyat egyik csővezetékbe vagy nyílásba sem.
- Ne hagyjon hosszú levegőcső-szakaszt az ágy fej felőli oldalánál. Alvás közben a cső a feje vagy nyaka köré tekeredhet.
- Az ebben a kézikönyvben található javaslatok nem hatálytalaníthatják a kezelőorvos utasításait.
- Ne használja az S9 készülékét, ha azon nyilvánvaló külső sérülések láthatók, vagy teljesítménye nem megmagyarázható módon csökkent.

- Kizárólag ResMed levegőcsöveket és tartozékokat használjon ezekhez a készülékekhez. Más típusú levegőcső megváltoztathatja az Önnek aktuálisan beállított nyomást, és ezáltal csökkenhet a kezelés hatékonysága.
- Az S9 készülék levegőcsövének és/vagy levegőbeszívó nyílásának eltömődése a működtetés során a készülék túlhevüléséhez vezethet.
- Ha orvosa arra kérte, hogy az SD kártya segítségével frissítse az Ön készülékének beállításait, és nem jelenik meg a „Settings updated successfully" (A beállítások frissítése sikeresen megtörtént) felirat, akkor haladéktalanul lépjen kapcsolatba orvosával.
- A páciensek nem csatlakoztathatnak semmilyen készüléket a modulcsatlakozóra, kivéve, ha erre az ápolási szolgáltatótól vagy az orvostól utasítást kaptak. Kizárólag a ResMed termékeket tervezték úgy, hogy csatlakoztathatók legyenek a modulcsatlakozó nyílásához. Egyéb eszközök csatlakoztatása személyi sérülést okozhat vagy kárt tehet az S9 készülékben.
- Ezeket az S9 készülékeket kizárólag a ResMed, az orvos vagy egy légzésterapeuta által ajánlott maszkokkal (és csatlakozókkal [1]) szabad használni. Maszkot csak akkor szabad használni, ha az S9 készülék be van kapcsolva. Amint felhelyezte a maszkot, győződjön meg róla, hogy a készülék levegőt fúj ki. A maszkhoz tartozó szellőzőnyílások vagy lyukak semmilyen körülmények között sem tömődhetnek el.
  Magyarázat: az Ön S9 készüléke speciális maszkokkal (vagy csatlakozókkal) történő használatra készült, amelyek szellőzőnyílásai folyamatosan biztosítják a levegő kiáramlását a maszkból. Amikor a készülék be van kapcsolva, és megfelelően üzemel, a készülékből érkező új levegő a szellőzőnyílásokon keresztül kiáramoltatja a maszkból a kilélegzett levegőt. Ha azonban nem működik a készülék, akkor nincs biztosítva a megfelelő mennyiségű friss levegő a maszkon keresztül, és a páciens visszalélegezheti a kilélegzett levegőt. A kilélegzett levegő néhány percnél hosszabb ideig történő visszalélegzése bizonyos körülmények között fulladáshoz vezethet. Ez a legtöbb CPAP készülék esetében érvényes.
- Nem megfelelő energiellátás [2] vagy a gép meghibásodása esetén vegye le a maszkot.
- Ezek az S9 készülékek maximálisan akár 20 H_2Ocm-es nyomásra is beállíthatók. Bizonyos valószínűtlen, meghibásodást okozó körülmények esetén a nyomás elérheti a 30 H_2Ocm értéket.
- Ha a CPAP készülék nem működik, az oxigénáramlást ki kell kapcsolni, hogy a fel nem használt oxigén ne halmozódjon fel a készülék burkolatában, mert ott tűzveszélyt okozhat.
- Az oxigén segíti az égést. Oxigén használata esetén tilos a dohányzás és nyílt láng használata.
- Ha a csővezeték sérülése levegőszivárgást okoz, ne használja tovább a csővezetéket.

1. A nyílások a maszkba vagy a maszkhoz közeli csatlakozókba lehetnek beépítve.
2. Az áramellátás részleges (a névleges feszültség alatti) vagy teljes kimaradása esetén a terápiás nyomás nem biztosított. Ha az áramellátás helyreáll, akkor a készülék működése a beállítások megváltozása nélkül újrakezdődik.

- Ne tisztítsa mosógépben vagy mosogatógépben a levegőcsövet.

⚠ FIGYELMEZTETÉSEK

- Ügyeljen, nehogy olyan helyre tegye a készüléket, ahol valaki feldöntheti, vagy megbotolhat a hálózati kábelben.
- Ha a készüléket a padlóra helyezi, akkor győződjön meg róla, hogy a felület pormentes, valamint hogy az ágynemű, ruhadarabok vagy egyéb tárgyak nem kerülhetnek a készülékhez úgy, hogy elzárják a levegő bemeneti nyílását vagy letakarják a tápegységet.
- Győződjön meg róla, hogy a készülék körüli terület száraz és tiszta.
- Ne akassza olyan helyre a levegőcsövet, ahol közvetlen napsugárzásnak van kitéve, mivel idővel megkeményedhet, és esetlegesen megrepedhet.
- Ne mossa ki a levegőszűrőt. A levegőszűrő nem mosható és nem újrahasználható.
- A levegőszűrő burkolata megvédi az eszközt a véletlenszerűen ráömlő folyadékoktól. Gondoskodjon róla, hogy a levegőszűrő és a fedele mindig a helyén legyen.
- Alacsony nyomás esetén előfordulhat, hogy a maszk kilégzőnyílásain keresztüli levegőáram nem képes kifújni az összes kilélegzett levegőt a csövekből. Bizonyos mértékű visszalégzés történhet.
- A jelen készülékek által előállított belégzési levegő hőmérséklete akár 6 °C-kal is meghaladhatja a szoba hőmérsékletét. Fokozott figyelemmel kell eljárni abban az esetben, ha a szoba hőmérséklete magasabb 32 °C-nál.

Русский

Применение S9 Escape

Система СИПАП (CPAP) S9 Escape предназначена для лечения обструктивного апноэ сна (OAC=OSA) у пациентов весом не менее 30 кг. Система S9 Escape CPAP может применяться дома и в больнице.

Противопоказания:

Терапия положительным давлением в дыхательных путях может быть противопоказана пациентам со следующими существующими состояниями:

- тяжелое буллезное поражение легких
- пневмоторакс
- патологически низкое артериальное давление
- дегидратация
- истечение цереброспинальной жидкости, недавняя черепная операция или травма.

Неблагоприятные последствия

Пациенты должны сообщать своему лечащему врачу о возникновении необычной боли в груди,

сильной головной боли или усилении одышки. При острой инфекции верхних дыхательных путей может потребоваться временная приостановка лечения.
При лечении с использованием прибора возможны следующие побочные эффекты:

- сухость в носу, во рту или в горле
- кровотечение из носа
- ощущение вздутия
- ощущение дискомфорта в ушах и носовых пазухах
- раздражение глаз
- кожная сыпь.

Маски и увлажнители

Рекомендуемые маски и увлажнители указаны на сайте www.resmed.com на странице Продукты (Products) в разделе Обслуживание и помощь (Service & Support). Информацию о пользовании Вашей маской или увлажнителем Вы найдете в руководстве, поставляемом с Вашей маской или увлажнителем.

Подготовка к работе

Смотрите рис. A.

1. Подсоедините штекер DC блока питания к гнезду в задней части аппарата S9.
2. Подсоедините шнур питания к блоку питания.
3. Другой конец шнура питания вставьте в розетку сети.
4. Плотно подсоедините один конец воздушного шланга к отверстию для выхода воздуха.
5. Подсоедините собранную маску к свободному концу воздушного шланга.

Панель управления

Смотрите рис. B.
Панель управления приборов S9:

1. Кнопка Пуск/Стоп: Начало или остановка лечения
2. Главное меню (Меню осн. информ.)
3. Экран LCD
4. Меню информации: Просмотр статистики сна
5. Меню Установка: Можно делать изменения настроек
6. Нажимной диск (Наж.набор): При повороте диска можно видеть пункты меню и изменять настройки. При нажатии на диск вы входите в меню и подтверждаете выбор.

Навигация по меню

Смотрите рис.C.

В общем, для навигации по меню:

1. Поворачивайте до тех пор, пока необходимый параметр не выделится синим цветом.
2. Нажать. Выбор высвечивается оранжевым цветом.
3. Поверните пока не увидите нужную вам настройку.
4. Нажмите для подтверждения выбора. Экран засветится синим цветом.

Начало

1. Проверьте подсоединение к сети питания.
2. Если необходимо, отрегулируйте время набора лечебного давления (ramp).
3. Отрегулируйте маску так, как описано в инструкции для пользователя.
4. Для того, чтобы начать лечение, вдохните в маску или нажмите .
5. Примите горизонтальное положение и расположите воздушный шланг так, чтобы он мог свободно двигаться, когда Вы поворачиваетесь во время сна.
6. Если вы хотите остановить лечение, снимите маску и/или нажмите .

Примечание: *Если ваш врач включил функцию SmartStart, аппарат включится автоматически, если вы выдохните в маску и отключится автоматически, если вы снимите маску.*

Чистка и обслуживание

Ежедневно:

Снимите воздушный шланг потянув за выступы на манжете. Повесьте в чистом сухом месте до следующего использования.

Еженедельно:

1. Снимите воздушный шланг с аппарата S9 и маски.
2. Промойте воздушный шланг в теплой воде с использованием мягкого моющего средства.
3. Тщательно ополосните, повесьте и дайте высохнуть.
4. Перед следующим использованием подсоедините воздушную трубку к воздуховыпускному отверстию и маске.

Ежемесячно:

1. Протрите внешнюю поверхность S9 влажной тряпкой с мягким моющим средством.
2. Проверьте воздушный фильтр на наличие дырок и блокировки в результате засорения или загрязнения.

Замена воздушного фильтра:

Меняйте воздушный фильтр через каждые 6 месяцев (или чаще, если это необходимо).

1. Снимите крышку воздушного фильтра с задней части аппарата S9.
2. Снимите и выбросьте старый воздушный фильтр.
3. Вставьте новый воздушный фильтр фирмы ResMed так, чтобы он плоско входил в крышку.
4. Поставьте крышку воздушного фильтра на место.

Устранение неполадок

Если возникла неисправность, попробуйте выполнить следующие рекомендации. Если проблему невозможно устранить самостоятельно, свяжитесь с вашим поставщиком оборудования или с фирмой ResMed. Не пытайтесь открывать корпус.

Проблема/Возможная причина	**Решение**
На дисплее ничего не показано.	
Прибор не подключен к источнику питания.	Убедитесь в том, что шнур питания подсоединен и выключатель розетки (если имеется) находится во включенном положении.
Недостаточная подача воздуха от аппарата	
Действует функция постепенного выхода на рабочий режим (Ramp).	Подождите, пока давление не поднимется или измените время ramp.
Воздушный фильтр загрязнен.	Замените воздушный фильтр.
Воздушный шланг подсоединен неправильно.	Проверьте воздушный шланг.
Воздушная трубка заблокирована, пережата или проткнута.	Разблокируйте или освободите воздушную трубку. Проверьте, нет ли проколов в воздушной трубке.
Маска или наголовник установлены неправильно.	Отрегулируйте позицию маски и наголовника.
Давление повышается неадекватно.	
Разговор, кашель или дыхание необычным образом.	Старайтесь не разговаривать, когда носовая маска остается надетой и дышите по возможности нормально.
Уплотнитель маски вибрирует на коже.	Отрегулируйте наголовник.

Проблема/Возможная причина	Решение
Появляется сообщение об ошибке: Неисправность - высокая температура, смотрите руководство для пользователя	
Прибор находился в жарком помещении.	Охладите перед повторным применением. Для перезапуска прибора отсоедините и снова подсоедините шнур питания.
Воздушный фильтр заблокирован.	Замените воздушный фильтр. Для перезапуска прибора отсоедините и снова подсоедините шнур питания.
Воздушная трубка заблокирована.	Проверьте трубку и устраните блоки. Для перезапуска прибора отсоедините и снова подсоедините шнур питания.
Параметр настройки увлажнителя слишком высокий и вода скапливается в воздуховоде.	Уменьшите параметр настройки и слейте воду из воздуховода.
Показано сообщение об ошибке: Проверьте блок питания ResMed и полностью вставьте коннектор	
Штекер DC не полностью вставлен в гнездо на задней части прибора или вставлен слишком медленно.	Полностью вставьте штекер DC.
К прибору подсоединен блок питания, который не является оборудованием фирмы ResMed.	Отсоедините блок питания и замените его блоком питания ResMed.
Блок питания покрыт постельным бельем.	Уберите от блока питания белье, одежду и другие предметы, которые его покрывают.
После того, как вы пробовали изменить настройки или скопировать данные на SD карту на дисплее LCD появилось следующее сообщение: Ошибка, удал. SD карту и обратитесь к поставщ. услуг	
SD карта вставлена неправильно.	Вставьте правильно SD карту.
Проблема/Возможная причина	**Решение**

Возможно, вы вытащили SD карту до того, как настройки были скопированы в прибор СИПАП.	Снова вставьте SD карту и подождите появления главного экрана или сообщения на LCD Настройки обновлены, нажмите на любую клавишу. ***Примечание:*** *Это сообщение появляется только один раз. Если вы повторно вставите SD карту после обновления настроек, это сообщение больше не появится.*
Следующее сообщение НЕ появилось на экране LCD после попытки обновить настройки при помощи SD карты: Настройки обновлены, нажмите любую клавишу	
Установки не были обновлены.	Немедленно обратитесь к врачу или поставщику услуг.

SD карта

SD карта приложена для считывания информации о ходе терапии с прибора S9 и для обновления настроек, заданных вашим врачом. При получении указания, отсоедините прибор S9 от сети, выньте SD карту, поместите ее в защитный пакет и отправьте вашему врачу. Дополнительная информация о том, как вытаскивать и вставлять карту, напечатана на защитном пакете S9 SD (Card Protective Folder), который поставляется с прибором. Просим сохранить защитный пакет для карты S9 SD для применения в будущем.

Технические спецификации

Рабочее давление	от 4 до 20 см H_2O
Максимальное стационарное давление при одной неисправности	30 см H_2O
Допуск на погрешность изменения давления	±0,5 см H_2O ± 4% от измеренного показателя
Допуск на погрешность изменения потока	±6 л/мин или 10% от показателя; применяется тот, который больше
ЗАЯВЛЕННЫЕ ПОКАЗАТЕЛИ ДВОЙНОГО ДЕЙСТВИЯ ШУМОВОЙ ЭМИССИИ в соответствии со стандартом ISO 4871:	
Уровень звукового давления	24 дБА, изм. в соответствии с ISO 17510-1:2002 26 дБА с неопределенностью 2 дБА, как замерено согласно ISO 17510-1:2007
Уровень шума	34 дБА с неопределенностью 2 дБА, как замерено согласно ISO 17510-1:2007

Номинальные габариты (Д x Ш x В)	153 мм x 140 мм x 86 мм
Вес	810 г
90W блок питания	Напряжение в сети 100–240V, 50–60Hz, Номинальное для применения в самолете 110V, 400Hz Обычное потребление энергии 70W (80VA) Максимальное потребление энергии 110W (120VA)
30W блок питания	Напряжение в сети 100–240V, 50–60Hz, Номинальное напряжение для применения в самолете 110V, 400Hz Обычное потребление энергии 20W (30VA) Максимальное потребление энергии 36W (75VA)
Рабочая температура	от +5°C до +35°C
Допустимая влажность	10–95% неконденсирующаяся
Рабочая высота н.у.м.	Уровень моря 2,591 м
Температура хранения и транспортировки	от -20°C до +60°C
Допустимая влажность при хранении и транспортировке	10–95% неконденсирующаяся
Конструкция корпуса	Огнестойкий технический термопласт
Дополнительный кислород	Рекомендуемый максимальный дополнительный кислород 4 л/мин
Гипоаллергенный воздушный фильтр	Нетканые акриловые и полипропиленовые волокна с полипропиленовым чехлом
Стандартный воздушный фильтр	Полиэфирное волокно
Воздуховод SlimLine™	Гибкий пластик, 1,83 м, внутренний диаметр 15 мм
Стандартный воздуховод	Гибкий пластик, 2 м, внутренний диаметр 19 мм
Отверстие для выхода воздуха	Коническое отверстие для выхода воздуха 22 мм соответствует стандарту ISO 5356-1

Электромагнитная совместимость	Данный продукт соответствует всем применимым требованиям электромагнитной совместимости (EMC) согласно стандарту IEC60601-1-2, и пригоден для применения в домашних условиях, в коммерческих учреждениях и на предприятиях легкой промышленности. Информацию об электромагнитных излучениях и помехоустойчивости этих приборов фирмы ResMed можно найти на сайте www.resmed.com, на странице Продукты (Products) в разделе Обслуживание и помощь (Service and Support). Щелкните на pdf файл на вашем языке.
Использование в самолете	Медицинские портативные электронные приборы (M-PED), которые отвечают требованиям Федерального управления гражданской авиации (ФАА=FAA) RTCA/DO-160F можно применять на всех стадиях полета без необходимости дополнительного тестирования или утверждения авиакомпанией. ResMed подтверждает, что S9 соответствует требованиям RTCA/DO-160F.
Классификация IEC 60601-1	Класс II (двойная изоляция), Тип BF

Примечания:

- *Производитель оставляет за собой право изменять данные спецификации без предварительного уведомления.*
- *Перед тем, как использовать воздуховод SlimLine не с S9, а с другими приборами, проконсультируйтесь с врачом или поставщиком услуг.*

Символы

Следующие символы могут быть нанесены на S9, блок питания, воздуховод или упаковку.

Осторожно; Перед применением прочтите инструкции; Брызгозащищенный; IPX0 Нет брызгозащиты; Оборудование Типа BF; Оборудование Класса II; Вкл./Выкл.; Производитель; Отвечает RoHS Европейского Союза; LOT Номер партии; REF Номер детали; SN Серийный номер; ⎓ Постоянный ток; Закрыть/открыть; Для заполнения отсоедините контейнер; Знак 1 контроля загрязнения в Китае;

Знак 2 контроля загрязнения в Китае; **Экологическая информация**

В соответствии с требованиями Европейской Директивы WEEE 2002/96/EC, утилизация электрооборудования должна осуществляться в установленном порядке. Такие приборы следует утилизовывать отдельно и не выбрасывать вместе с неотсортированным муниципальным мусором. Утилизацию прибора следует производить в соответствии с используемыми в Вашем регионе системами сбора, вторичного использования и переработки подобных отходов. Использование таких систем сбора, вторичного использования и переработки отходов направлено на уменьшение воздействия на природные ресурсы и предотвращение загрязнения среды опасными веществами.
Если Вы хотите получить информацию о таких системах утилизации, обратитесь в соответствующий отдел местной администрации. Символ с перечеркнутым мусорным баком обозначает, что Вам предлагается утилизовать прибор в соответствии с принятыми системами. Если вам нужна информация о подготовке к утилизации Вашего прибора фирмы ResMed, свяжитесь с офисом фирмы, местным поставщиком или зайдите на сайт www.resmed.com/environment.

Обслуживание

Прибор S9 будет работать безопасно и надежно, если применяется в соответствии с инструкциями фирмы ResMed. Если появились признаки износа или беспокойство по поводу функционирования прибора, ResMed рекомендует проводить осмотр и обслуживание S9 в уполномоченном ResMed центре обслуживания. За исключением таких случаев, как правило, не требуется производить обслуживание и осмотр на протяжении пяти лет расчетного срока эксплуатации прибора.

Ограниченная гарантия

ResMed Ltd (в дальнейшем именуемая 'ResMed') гарантирует, что ваш продукт фирмы ResMed не будет иметь дефектов материала и производства, начиная с даты покупки в течение указанного ниже периода.

Изделие	Период гарантии
• Системы масок (включая корпус, уплотнитель, наголовник и трубки) – за исключением одноразовых приборов • Аксессуары – за исключением одноразовых устройств • Напалечные пульсоксиметры гибкого типа • Бачки для воды увлажнителей	90 дней

Изделие	Период гарантии
• Батареи для применения во внутренних и внешних аккумуляторных системах ResMed	6 месяцев
• Напалечные пульсоксиметры зажимного типа • Модули данных для приборов СИПАП и двухуровневой терапии • Оксиметры и адаптеры оксиметров для приборов СИПАП и двухуровневой терапии. • Увлажнители и моющиеся бачки для воды увлажнителей • Приборы контроля титрации	1 год
• Приборы СИПАП, двухуровневой терапии и вентиляции (включая внешние блоки питания) • Аксессуары аккумуляторной батареи • Портативные диагностические и скрининговые приборы	2 года

Эта гарантия предоставляется только первому покупателю. Она не передается.
Если продукт перестает работать при обычных условиях эксплуатации, компания ResMed отремонтирует или заменит (на свое усмотрение) дефектный прибор или его составную часть. Данной ограниченной гарантией не покрываются случаи, если: а) какое-либо повреждение возникло в результате неправильной или небрежной эксплуатации или произведенных модификаций изделия; б) ремонт был произведен обслуживающей организацией, не имеющей полномочий компании ResMed на проведение такого ремонта; в) какое-либо повреждение или загрязнение было вызвано дымом сигарет, курительных трубок, сигар или другими испускающими дым предметами; г) какое-либо повреждение было результатом попадания воды на поверхность или внутрь элентронного прибора.
Гарантия не распространяется на продукцию, которая была продана или перепродана за пределами региона, в котором она была приобретена первоначально.
Гарантийные рекламации в случае дефекта изделия должны подаваться первым покупателем по месту покупки.
Данная гарантия заменяет все другие прямые или косвенные гарантии, включая косвенные гарантии товарного качества или соответствия определенной цели. В некоторых регионах или штатах не признаются ограничения на продолжительность предлагаемой гарантии, поэтому вышеуказанное ограничение к Вам может не относиться.
ResMed не несет ответственности за случайные или косвенные повреждения, которые произошли в результате продажи, установки или применения какого-либо изделия фирмы ResMed. В некоторых регионах или штатах не признаются исключения или ограничения в

отношении случайных или косвенных повреждений, поэтому вышеуказанное ограничение к Вам может не относиться.
Настоящая гарантия дает Вам определенные юридические права помимо других прав, которые могут предоставляться в Вашем регионе. Для получения дополнительной информации о ваших гарантийных правах, обратитесь к местному поставщику оборудования компании ResMed или в офис ResMed.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Перед использованием прибора полностью прочтите все руководство.
- Применяйте эти приборы только по назначению как описано в настоящем руководстве.
- Не открывайте S9. Внутри нет деталей, которые обслуживаются потребителем. Ремонт и обслуживание внутренних деталей должны производиться только агентом, уполномоченным ResMed.
- Остерегайтесь поражения электротоком. Не погружайте прибор S9, блок питания и электрошнур в воду. Перед очисткой всегда отключайте прибор от сети, а перед включением убедитесь, что прибор сухой.
- Для очистки S9 и воздуховода не применяйте отбеливатель, хлор, алкоголь, ароматические растворы увлажняющее или антибактериальное мыло или ароматизированные масла. Эти средства могут вызвать повреждение изделий и сократить срок его эксплуатации.
- При использовании дополнительного кислорода тщательно соблюдайте все необходимые меры предосторожности.
- Взрывоопасно! — не используйте вблизи легковоспламеняющихся анестетиков.
- Применяйте только блоки питания 90W или 30W фирмы ResMed.
- Убедитесь, что шнур питания и штепсель пригодны для использования и оборудование не повреждено.
- Не держите электрошнур вблизи горячих поверхностей.
- Не роняйте и не вставляйте какие-либо предметы в трубки и отверстия.
- Не оставляйте слишком длинные воздушные шланги в изголовье кровати. Он может обвиться вокруг головы или шеи во время сна.
- Инструкции настоящего руководства не могут заменять рекомендации лечащего врача.
- Не применяйте S9 при наличии видимых внешних повреждений или при возникновении необъяснимых изменений в работе прибора.
- С этими приборами следует применять только воздуховоды и аксессуары фирмы ResMed. При применении другого типа воздуховодов или аксессуаров давление поступаемого к вам воздуха может измениться и это уменьшит эффективность лечения.

- Блокирование шланга и/или отверстия для впуска воздуха прибора S9 во время эксплуатации может вызвать перегрев прибора.
- Если ваш врач сказал, чтобы вы использовали SD карту для обновления настроек вашего прибора, а сообщение "Настройки изменены" не появилось, немедленно свяжитесь с вашим врачом.
- Пациент не должен подсоединять прибор к порту для подсоединения модулей, если он не получил соответствующих инструкций от врача или медицинского персонала. Только изделия фирмы ResMed предназначены для подключения к порту для подсоединения модулей. Подключение иных устройств может привести к травме или повреждению S9.
- Такие Приборы S9 следует применять только с масками (и коннекторами[1]), рекомендованными ResMed, врачом или специалистом респираторной медицины. Маску следует применять только тогда, когда S9 включен. После подгонки маски убедитесь, что из прибора поступает воздух. Вентиляционные отверстия в маске никогда не должны быть заблокированы.
  Пояснение: Прибор S9 предназначен для применения со специальными масками (или коннекторами), в которых имеются вентиляционные отверстия, через которые воздух может непрерывно выходить из маски. Если прибор включен и функционирует нормально, свежий воздух из прибора вытесняет выдыхаемый воздух через вентиляционные отверстия маски. Но если прибор не работает, в маску не поступает достаточно свежего воздуха и выдыхаемый воздух вдыхается повторно. Возвратное дыхание длительностью несколько минут, может вызвать удушье. Такая опасность существует при применении большинства аппаратов СИПАП.
- В случае отключения электроэнергии[2] или при неполадках прибора, снимите маску.
- Такие Приборы S9 могут быть настроены на давление до 20 см H_2O. При возникновении определенных неполадок, давление может подняться до 30 см H_2O, однако вероятность таких случаев невысока.
- Во избежание аккумулирования избыточного кислорода в корпусе прибора и опасности возгорания, если аппарат СИПАП не работает, подача кислорода должна быть отключена.
- Кислород поддерживает горение. Нельзя использовать кислород во время курения или в присутствии открытого пламени.

1. Отверстия могут быть встроены в маску или в коннекторы, прилегающие к маске.
2. Во время частичной (ниже номинального минимального напряжения) или полной потери питания, терапевтическое давление не будет обеспечиваться. При восстановлении подачи питания работа восстановится без изменения настроек.

- Если воздуховод поврежден и возникла утечка воздуха, прекратите использовать этот воздуховод.
- Не мойте воздуховод в стиральной или посудомоечной машине.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Не ставьте прибор в таком месте, где на него можно наткнуться или случайно зацепить шнур электропроводки.
- Если Вы устанавливаете прибор на полу, то убедитесь, что вокруг нет пыли, постельного белья, одежды или других предметов, которые могут заблокировать отверстие для впуска воздуха или покрыть блок питания.
- Убедитесь, что пространство вокруг прибора чистое и сухое.
- Не подвергайте воздушный шланг прямому солнечному воздействию, так как он может со временем отвердеть и растрескаться.
- Не мойте воздушный фильтр. Воздушный фильтр нельзя мыть или использовать повторно.
- Крышка воздушного фильтра защищает прибор при случайном расплескивании воды. Убедитесь в том, что воздушный фильтр и крышка фильтра всегда установлены.
- При низком давлении поток воздуха, проходящий через выпускные отверстия, может неполностью удалить выдохнутый воздух из шланга. Может произойти частичное возвратное дыхание.
- Температура воздушного дыхательного потока, который генерируется такими приборами, может подниматься до уровня на 6°C выше комнатной. Проявляйте осторожность, если температура воздуха в помещении выше 32°C.

Türkçe

S9 Escape kullanım amacı

S9 Escape CPAP kendinden ayarlanabilir sistem, 30 kilodan fazla kiloya sahip obstrüktif uyku apnesi (OSA) hastalarının tedavisinde endikedir. S9 Escape CPAP sistemi ev ve hastane kullanımına yöneliktir.

Kontrendikasyonlar

Pozitif solunum yolu basıncı tedavisi, aşağıda sıralanan önceden mevcut rahatsızlıkları olan bazı hastalarda kontrendike olabilir:

- ciddi büllöz akciğer hastalıkları
- pnömatoraks
- patolojik düşük kan basıncı
- dehidrasyon
- serebrospinal sıvı sızıntısı, yakın zamanda geçirilmiş beyin ameliyatı veya travması.

Yan etkiler

Hastalar, olağandışı göğüs ağrısı, şiddetli baş ağrısı veya nefessiz kalma durumlarında artış olduğunda, bunu tedaviden sorumlu doktorlarına bildirmelidirler. Akut üst solunum yolu enfeksiyonu geçici olarak tedaviye ara verilmesini gerektirebilir.

Cihaz ile tedavi uygulanması esnasında aşağıdaki yan etkiler ortaya çıkabilir:

- burun, ağız veya gırtlakta kuruluk
- burun kanaması
- şişkinlik
- kulak veya sinüste rahatsızlık
- göz iritasyonu
- deride kızarıklık.

Maskeler ve nemlendiriciler

Tavsiye edilen maskeler ve nemlendiriciler www.resmed.com adresinde Products (Ürünler) sayfasında Service & Support (Ürün Servis ve Destek) bölümünün altında bulunabilir. Maskenizin veya nemlendiricinizin kullanımı ile ilgili bilgi için maskeniz veya nemlendiricinizle birlikte tedarik edilen kılavuza bakın.

Kurulum

Resim A'ya bakınız.

1. Güç kaynağı biriminin DC adaptör kablosunu S9'un arkasına bağlayın.
2. Güç kablosunu güç kaynağı birimine bağlayın.
3. Güç kablosunun diğer ucunu prize takın.
4. Hortumun bir ucunu sıkıca hava çıkışına bağlayın.
5. Monte edilmiş maske sistemini hortumun serbest ucuna bağlayın.

Kontrol paneli

Resim B'ye bakınız.

S9 cihazınızın kontrol paneli aşağıdaki maddeleri içerir:

1. Start/Stop düğmesi: Tedaviyi başlatır veya durdurur
2. Ana menü
3. LCD ekran
4. Bilgi menüsü: Uyku istatistiklerini görüntülemenizi sağlar
5. Kurulum menüsü: Ayarlarda değişiklik yapmanızı sağlar
6. Basma kadranı: Kadranın çevrilmesi menüde kaydırma yapmanızı ve ayarları değiştirmenizi sağlar. Kadrana basılması menüye girmenizi ve seçiminizi onaylamanızı sağlar.

Menülerde gezinme

Resim C'ye bakınız.

Genel olarak menülerde gezinmek için:

1. İstediğiniz parametre mavi olarak görünene kadar düğmesini çevirin.
2. düğmesine basın. Seçim turuncu renkte görüntülenir.
3. İstediğiniz ayarı görene kadar düğmesini çevirin.
4. Seçiminizi onaylamak için düğmesine basın. Ekran maviye döner.

Başlarken

1. Gücün bağlı olduğundan emin olun.
2. İstenilirse, rampa süresini ayarlayın.
3. Maskenizi, maske kullanım kılavuzunuzda belirtildiği şekilde takın.
4. Tedaviye başlamak için, maskenizi taktıktan sonra nefes alın ve/veya düğmesine basın.
5. Yatağa uzanın ve hortumu uykunuzda hareket etseniz de serbest kalacak şekilde ayarlayın.
6. Tedaviyi herhangi bir anda durdurmak için, maskeyi çıkarın ve/veya düğmesine basın.

Not: *Doktorunuz SmartStart özelliğini devreye soktuysa cihazınız maskeyi takıp nefes aldığınızda otomatik olarak çalışacak ve maskenizi çıkardığınızda otomatik olarak duracaktır.*

Temizlik ve bakım

Günlük:

Kelepçe üzerindeki parmak tokalarını çekerek hava tüpünü çıkarın. Bir sonraki kullanıma kadar temiz, kuru bir yere asın.

Haftalık:

1. Hortumun S9 cihazından ve maskeden çıkarın.
2. Hortumun, hafif deterjanla ılık suda yıkayın.
3. İyice durulayın, asın ve kurumaya bırakın.
4. Sonraki kullanımdan önce hortumu hava çıkışına ve maskeye bağlayın.

Aylık:

1. S9'un dışını nemli bir bez ve hafif bir deterjanla silin.
2. Hava filtresinde kirden veya tozdan dolayı delikler ve tıkanmalar olup olmadığını kontrol edin.

Hava filtresinin değiştirilmesi:

Hava filtresini her altı ayda bir (veya gerekli olması halinde daha sık) değiştirin.

1. Hava filtresi kapağını S9 cihazının arkasından çıkarın.
2. Eski hava filtresini çıkarıp atın.

3. Hava filtresi kapağının üzerinde düz olarak oturmasını sağlayarak yeni bir ResMed hava filtresi takın.
4. Hava filtresi kapağını değiştirin.

Sorun Giderme

Eğer bir sorun meydana gelirse, aşağıdaki önerilere göz atın. Sorun giderilemezse, ekipman tedarikçinize veya ResMed'e başvurun. Cihazın içini açmayı denemeyin.

Sorun/Olası neden	Çözüm
Görüntü yok	
Güç bağlı değil.	Güç kablosunun bağlı olduğundan ve (varsa) güç çıkışının açık olduğundan emin olun.
Cihazdan yetersiz hava verildi	
Rampa süresi devrede.	Hava basıncının yükselmesini bekleyin veya rampa süresini değiştirin.
Hava filtresi kirli.	Hava filtresini değiştirin.
Hortum düzgün bağlanmamış.	Hortum kontrol edin.
Hortum tıkanmış, sıkışmış veya delinmiştir.	Hortumdaki tıkanmayı giderin veya hortumu serbest bırakın. Hortumda delik olup olmadığını kontrol edin.
Maske ve başlık doğru yerleştirilmemiş.	Maske ve başlığın pozisyonunu ayarlayın.
Basınç düzensiz yükseliyor	
Olağandışı şekilde konuşma, öksürme veya solunum.	Burun maskesi takılıyken konuşmamaya ve olabildiğince normal nefes alıp vermeye çalışın.
Maske yastığı cilde sürtünüyor.	Başlığı ayarlayın.
Hata mesajı gösterilir: Yüksek ısı hatası, kullanıcı kılavuzuna başvurun	
Cihaz sıcak bir ortamda bırakılmıştır.	Tekrar kullanmadan önce soğumasını sağlayın. Güç kablosunu sökün ve cihazı tekrar başlatmak için tekrar bağlayın.
Hava filtresi tıkalı.	Hava filtrenizi değiştirin. Güç kablosunu sökün ve cihazı tekrar başlatmak için tekrar bağlayın.
Hortum tıkalı.	Hortumunuzu kontrol edin ve tüm tıkanıklıkları ortadan kaldırın. Güç kablosunu sökün ve cihazı tekrar başlatmak için tekrar bağlayın.

Sorun/Olası neden	Çözüm
Nemlendirici ayarı çok yüksek, hortumda su birikimine neden oluyor.	Nemlendirici ayarını düşürün ve hortumdaki suyu boşaltın.
Hata mesajı gösterilir: ResMed Güç Kaynağı Birimi'ni kontrol edin ve konektörü takın	
DC adaptör kablosu cihazın arkasına kısmen takılıdır veya çok yavaş takılmıştır.	DC adaptör kablosunu tam olarak takın.
Cihaza ResMed dışında bir güç kaynağı birimi bağlıdır.	Güç kaynağı birimini çıkarın ve bir ResMed güç kaynağı birimi ile değiştirin.
Güç kaynağı birimi çarşaf ile kaplanmıştır.	Güç kaynağı biriminde çarşaf, giysi ve cihazı kaplayabilecek herhangi bir nesne bulunmadığından emin olun.
Ayarları güncellemeye veya SD karta veri kopyalamaya çalıştığınızda LCD'de aşağıdaki mesaj gösterilir: Kart hatası, lütfen SD kartını çıkarın ve servisinize başvurun	
SD kart doğru olarak takılı değil.	SD kartın doğru olarak takıldığından emin olun.
SD kartı, ayarlar CPAP cihazına kopyalanmadan önce çıkarmış olabilirsiniz.	SD kartı tekrar takın ve ana ekranın veya "Ayarlar başarıyla güncellendi, herhangi bir düğmeye basın" mesajının LCD'de çıkmasını bekleyin. ***Not:*** *Bu mesaj sadece bir defa çıkar. SD kartı ayarlarınızı güncelledikten sonra tekrar takarsanız, mesaj tekrar gösterilmez.*
Aşağıdaki mesaj, SD kartı kullanarak ayarları güncellemeye çalışmanızdan sonra LCD'de GÖSTERİLMEZ: Ayarlar başarıyla güncellendi, herhangi bir tuşa basın	
Ayarlar güncellenmemiş.	Derhal doktorunuz/servis sağlayıcınızla irtibata geçin.

SD kart

S9 cihazınızdan tedavi verilerini toplamak ve doktorunuzdan ayar güncellemelerini sağlamak için bir SD kart tedarik edilmiştir. Yönlendirildiğiniz takdirde, S9 cihazını fişten çekin, SD kartınızı çıkarın, koruyucu kılıfa koyun ve doktorunuza gönderin. Kartınızın çıkarılması ve takılması ile ilgili daha fazla bilgi için cihazınızla birlikte tedarik edilen S9 SD Kart Koruyucu Dosyasına bakın. Lütfen gelecekteki kullanımlar için S9 SD Kart Koruyucu Dosyanızı saklayın.

Teknik özellikler

Çalışma basıncı aralığı	4 – 20 cm H_2O
Maksimum tek arıza kararlı durum basıncı	30 cm H_2O
Basınç ölçüm toleransı	±0,5 cm H_2O ± ölçülen okumanın %4'ü
Akış ölçüm toleransı	±6 L/dk veya okumanın %10'u, hangisi daha büyükse
ISO 4871 uyarınca BEYAN EDİLEN ÇİFT RAKAMLI GÜRÜLTÜ EMİSYON DEĞERLERİ	
Ses basınç seviyesi	ISO 17510-1:2002 uyarınca ölçülen 24 dBA ISO 17510-1:2007 uyarınca ölçülen 2 dBA belirsizlik ile 26 dBA
Ses güç seviyesi	ISO 17510-1:2007 uyarınca ölçülen 2 dBA belirsizlik ile 34 dBA
Nominal boyutlar (U x G x Y)	153 mm x 140 mm x 86 mm
Ağırlık	810 g
90W güç kaynağı birimi	Giriş aralığı 100–240V, 50–60Hz, Uçakta kullanım için nominal 110V, 400Hz Tipik güç tüketimi 70W (80VA) Maksimum güç tüketimi 110W (120VA)
30W güç kaynağı birimi	Giriş aralığı 100–240V, 50–60Hz, Uçakta kullanım için nominal 110V, 400Hz Tipik güç tüketimi 20W (30VA) Maksimum güç tüketimi 36W (75VA)
Çalışma sıcaklığı	+5ºC ile +35ºC arası
Çalışma nemliliği	%10–95 yoğunlaşmasız
Çalışma yüksekliği	Deniz seviyesi ile 2.591 m. arası
Saklama ve taşıma sıcaklığı	-20ºC ile +60ºC arası
Saklama ve taşıma nemliliği	%10–95 yoğunlaşmasız
Gövde yapısı	Alev geciktirici mühendislik termoplastiği
Oksijen desteği	Tavsiye edilen maksimum oksijen desteği akışı: 4 L/dk
Hipoalerjenik hava filtresi	Polipropilen taşıyıcılı dokuma olmayan akrilik ve polipropilen fiberler
Standart hava filtresi	Polyester fiber
SlimLine™ hortumu	Esnek plastik, 1,83 m, 15 mm iç çap

Standart hortumu	Esnek plastik, 2 m, 19 mm iç çap
Hava çıkışı	22 mm konik hava çıkışı ISO 5356-1 ile uyumludur
Elektromanyetik uyumluluk	Ürün, yerleşim yeri, ticari amaçlı yer ve hafif endüstri ortamları için belirlenmiş olan IEC60601-1-2'ye göre, geçerli tüm elektromanyetik uyumluluk gerekliliklerine (EMC) uygundur. Bu ResMed cihazlarının elektromanyetik emisyonları ve bunlardan korunma ile ilgili bilgi www.resmed.com adresinde Products (Ürünler) sayfasında Service & Support (Ürün Servis ve Destek) bölümünün altında bulunabilir. Kendi diliniz için PDF dosyasına tıklayın.
Uçakta kullanım	Federal Havacılık İdaresi'nin (FAA) RTCA/DO-160F gerekliliklerini yerine getiren Taşınabilir Tıbbi Elektronik Cihazlar (M-PED) havayolu operatörünün test etmesi ve onaylamasına gerek olmaksızın havayolu seyahatinin tüm aşamalarında kullanılabilir. ResMed, S9'un RTCA/DO-160F gerekliliklerini yerine getirdiğini onaylar.
IEC 60601-1 sınıflandırma	Sınıf II (çift yalıtım), Tip BF

Notlar:

- *İmalatçı bu özellikleri önceden haber vermeksizin değiştirme hakkını saklı tutar.*
- *S9 dışındaki cihazlarla SlimLine hortumunu kullanmadan önce doktorunuza/servis sağlayıcınıza danışın.*

Semboller

Aşağıdaki semboller S9'unuzda, güç kaynağı biriminde, hortumda veya ambalajda görünebilir.

Dikkat; Kullanmadan önce talimatları okuyun; Damlamaya karşı koruma; IPX0 Damlamaya karşı korumasız; Tip BF ekipman; Sınıf II ekipman; Start/Stop; İmalatçı; Avrupa RoHS; LOT Parti numarası; REF Parça numarası; SN Seri numarası; ⎓ Doğrudan akım; Kilitle/kilidi kaldır; Doldurmak için kabı çıkart; Çin kirlilik denetim logosu 1; Çin kirlilik denetim logosu 2; **Çevre bilgisi**

WEEE 2002/96/EC, elektrikli ve elektronik ekipmanın uygun şekilde bertaraf edilmesini öngören bir Avrupa Yönergesidir. Bu cihazlar ayrıştırılmamış yerel atık olarak değil ayrı olarak bertaraf edilmelidir. Cihazınızı bertaraf etmek için bölgenizde bulunan uygun toplama, yeniden kullanım ve geri dönüşüm

sistemlerini kullanmalısınız. Bu toplama, yeniden kullanım ve geri dönüşüm sistemleri, doğal kaynaklar üzerindeki baskıyı azaltma ve tehlikeli maddelerin çevreye zarar vermesini önlemek için tasarlanmıştır. Bu bertaraf etme sistemleri ile ilgili daha fazla bilgi edinmek için lütfen yerel atık idarenize başvurunuz. Üzeri çapraz çizgili çöp kutusu işareti, bu şekildeki bertaraf etme sistemlerini kullanmanız gerektiğini belirtmektedir. ResMed cihazınızın toplanması ve bertaraf edilmesi ile ilgili ayrıntılı bilgi için lütfen ResMed ofisi, yerel distribütörüne danışın veya www.resmed.com/environment adresine başvurun.

Bakım

S9 cihazı ResMed tarafından verilen talimatlar uyarınca çalıştırıldığı ve bakımı yapıldığında emniyetli ve güvenilir şekilde çalışacak biçimde tasarlanmıştır. ResMed, yıprandığına dair bir işaret veya cihaz fonksiyonu ile ilgili bir endişe olduğunda S9'un yetkili bir ResMed Servis Merkezi tarafından kontrol edilmesini ve servisten geçirilmesini tavsiye eder. Aksi halde, genel olarak cihazın tasarım ömrü olan beş yıl süresince cihazların kontrolü ve servisi gerekli değildir.

Sınırlı garanti

ResMed Ltd (bundan böyle 'ResMed') ResMed ürününün satın alındığı tarihten itibaren aşağıda belirtilen süre boyunca malzeme ve işçilik hatalarından ari olduğunu garanti etmektedir.

Ürün	Garanti süresi
• Maske sistemleri (maske çerçevesi, bant, başlık ve hortum dahil) – tek kullanımlık cihazlar hariç • Aksesuarlar – tek kullanımlık cihazlar hariç • Esnek-tip parmak nabız sensörleri • Nemlendirici su kapları	90 gün
• ResMed dahili ve harici batarya sistemlerinde kullanım için bataryalar	6 ay
• Klips-tip parmak nabız sensörleri • CPAP ve çift aşamalı cihaz veri modülleri • Oksimetreler ile CPAP ve çift aşamalı cihaz oksimetre adaptörleri • Nemlendiriciler ve temizlenebilir nemlendirici su kapları • Titrasyon kontrol cihazları	1 yıl
• CPAP, çift aşamalı ve havalandırma cihazları (harici güç kaynağı birimleri dahil) • Batarya aksesuarları • Taşınabilir tanıma/tarama cihazları	2 yıl

Bu garanti yalnızca ilk müşteri için geçerlidir. Transfer edilemez.
Ürün, normal kullanım koşulları altında arızalanırsa, ResMed, tercih hakkı ResMed'e ait olacak şekilde arızalı ürünü veya herhangi bir parçasını tamir edebilir veya değiştirebilir.

İşbu Sınırlı Garanti şunları kapsamamaktadır: a) yanlış kullanım, suistimal, üründe tadilat veya değişiklik yapılmasından kaynaklanan herhangi bir hasar; b) ResMed tarafından açıkça ilgili onarımları yapmaya yetkili olduğu belirtilmemiş olan herhangi bir servis tarafından gerçekleştirilen onarımlar; c) sigara, pipo, puro veya diğer tütün ürünlerinden kaynaklanan herhangi bir hasar veya kirlilik; ve d) elektronik cihaza su dökülmesi veya içine su kaçmasından kaynaklanan herhangi bir hasar.
Garanti, ürünün ilk satın alınan bölgenin dışına satılması veya yeniden satılması ile geçersiz hale gelir. Arızalı ürünlere ilişkin garanti talepleri, ilk müşteri tarafından satınalma noktasına bildirilmelidir.
İşbu garanti, her türlü zımni ticari elverişlilik veya belirli bir amaç için uygunluk garantisi dahil olmak üzere, diğer tüm açık veya zımni garantileri ortadan kaldırır. Bazı bölgeler veya eyaletlerde, zımni garantinin ne kadar süre ile geçerli olduğu konusunda herhangi bir kısıtlamaya izin verilmediğinden, yukarıdaki sınırlama sizin için geçerli olmayabilir.
ResMed, herhangi bir ResMed ürününün satılması, kurulması veya kullanılması sonucu ortaya çıkan arızi veya dolaylı hasarlardan sorumlu değildir. Bazı bölgeler veya eyaletlerde, arızi veya dolaylı hasarların hariç tutulması veya sınırlanmasına izin verilmediğinden yukarıdaki sınırlama sizin için geçerli olmayabilir.
İşbu garanti size belirli yasal haklar vermekte olup, bölgeden bölgeye değişiklik gösteren diğer başka haklara sahip olabilirsiniz. Garanti haklarınız ile ilgili daha ayrıntılı bilgi edinmek için, yerel ResMed satıcınıza veya ResMed ofisine başvurunuz.

⚠ UYARILAR

- Cihazı kullanmadan önce tüm kılavuzu okuyun.
- Bu cihazları yalnızca bu kılavuzda belirtilen kullanım amacı için kullanın.
- S9'u açmayın. İçinde, kullanıcı tarafından bakım yapılabilecek bir parça yoktur. Tamir ve bakım sadece yetkili ResMed servis sorumlusu tarafından yapılmalıdır.
- Elektrik çarpmasına karşı dikkatli olun. S9 cihazını, güç kaynağını veya güç kablosunu suya batırmayın. Temizlemeden önce her zaman cihazı fişten çekin ve tekrar fişe takmadan önce kuru olduğundan emin olun.
- S9 veya hortumun temizliğinde çamaşır suyu, klor, alkol veya aromatik maddeli çözeltiler, nemlendirici ya da antibakteriyel sabunlar veya kokulu yağlar içeren maddeler kullanmayın. Bu solüsyonlar hasara neden olabilir ve ürünün kullanım ömrünü azaltabilir.
- Oksijen desteğini kullanırken tüm uyarılara uyunuz.
- Patlama tehlikesi - yanıcı anestetiklerin yakınında kullanmayın.
- Yalnızca ResMed 90W veya 30W güç kaynağı birimlerini kullanın.
- Güç kablosu veya adaptör kablosunun iyi durumda olduğundan ve ekipmanın hasarlı olmadığından emin olun.
- Güç kablosunu sıcak yüzeylerden uzak tutun.

- Hortuma veya açıklığa hiçbir nesne düşürmeyin veya sokmayın.
- Hortumun büyük kısmının yatağınızın üst kısmında kalmamasına dikkat edin. Hortum, uyku sırasında başınıza veya boynunuza dolanabilir.
- Bu kılavuzda bulunan tavsiyeler, tedaviden sorumlu doktorun talimatlarının yerini almaz.
- Dış yüzeyde belirgin bozukluklar veya performansta açıklanamayan değişiklikler varsa, S9'unuzu kullanmayın.
- Bu cihazlar yalnızca ResMed hortumu ve aksesuarları ile kullanılmalıdır. Farklı tipte bir hortum veya aksesuar, gerçekte aldığınız basıncı değiştirebilir ve tedavinizin etkisini azaltabilir.
- Çalışır durumdayken S9 cihazının hortumunu ve/veya hava girişini tıkamak cihazın aşırı ısınmasına neden olabilir.
- Doktorunuz cihazınızdaki ayarları güncellemek için SD kartı kullanmanızı söylediyse ve “Ayarlar başarıyla güncellendi” mesajı görünmüyorsa, derhal doktorunuzla irtibata geçin.
- Hasta; sağlık görevlisi veya doktoru tarafından yönlendirilmediği takdirde, modül konektör portuna bir cihaz bağlamamalıdır. Sadece ResMed ürünleri, modül konektör portuna takılmak üzere tasarlanmıştır. Başka cihazların bağlanması, yaralanmaya veya S9 cihazının hasar görmesine neden olabilir.
- Bu S9 cihazları; yalnızca ResMed veya bir doktor ya da solunum terapisti tarafından tavsiye edilen maskeler (ve konektörler[1]) ile kullanılmalıdır. Bir maske, S9 cihazı çalıştırılmadan kullanılmamalıdır. Maske takıldığında cihazın hava üflediğinden emin olun. Maskenin ventilasyon deliği veya delikleri asla tıkalı olmamalıdır.
  Açıklama: Cihaz maskeden sürekli olarak hava akımına izin verecek hava deliklerine sahip özel maskeler (veya konektörler) ile birlikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Cihaz açık konumda ve düzgün çalışıyorken cihazdan gelen yeni hava dışarı solunan havayı maskenin ventilasyon deliklerinden dışarı atmaktadır. Ancak, cihaz çalışmadığında, maskeden yetersiz temiz hava tedarik edilecektir ve dışarı solunan hava tekrar solunabilir. Dışarı solunan havanın birkaç dakikadan fazla yeniden solunması, bazı durumlarda, boğulmaya neden olabilir. Bu, çoğu CPAP cihazı için geçerlidir.
- Elektrik kesintisi[2] veya makinenin arızalanması halinde maskeyi çıkarın.
- Bu S9 cihazları 20 cm H_2O'ya kadar olan basınçları vermek üzere ayarlanabilir. Nadir olarak gerçekleşen bazı arıza durumlarında, 30 cm H_2O'ya kadar basınç mümkün olabilir.
- CPAP cihazı çalışmadığı zaman oksijen akımı kesilmeli, böylece kullanılmayan oksijenin cihazın içinde birikerek yangın riski oluşturması engellenmelidir.

1. Portlar, maske veya maskenin yanındaki konektörler ile birleştirilebilir.
2. Kısmi (nominal minimum voltajın altında) veya tümden elektrik kesintisinde tedavi basınçları verilmeyecektir. Güç tekrar sağlandığında, operasyon, ayarlarda bir değişiklik olmaksızın tekrar başlayacaktır.

- Oksijen, yangını tetikler. Sigara içilirken veya açıkta bir ateş varsa oksijen kullanılmamalıdır.
- Hortumdaki hasar hava kaçağına neden oluyorsa hortumu kullanmaya devam etmeyin.
- Hortumu çamaşır veya bulaşık makinasında yıkamayın.

⚠ TEDBİRLER

- Cihazı, kimsenin çarpmayacağı veya güç kablosuna takılmayacağı bir yere yerleştirmeye özen gösterin.
- Cihazı yere koyarsanız alanın tozlu olmadığından ve alanda çarşaf, giysi veya hava girişini engelleyebilecek veya güç kaynağı birimini kaplayabilecek herhangi bir nesnenin bulunmadığından emin olun.
- Cihazın etrafındaki alanın kuru ve temiz olduğundan emin olun.
- Hortumu doğrudan güneş ışığı altına asmayın çünkü zamanla sertleşebilir ve sonuçta kırılabilir.
- Hava filtresini yıkamayın. Hava filtresi yıkanmaz ve yeniden kullanılmaz.
- Hava filtresi kapağı, cihazı kaza eseri olabilecek sıvı dökülmesine karşı korur. Hava filtresinin ve hava filtresi kapağının her zaman takılı olduğundan emin olun.
- Düşük basınçlarda, maskenin dışarı soluma portlarından çıkan akım, dışarı solunan gazın tamamının tüpten atılmasına yetmeyebilir. Bir miktar yeniden soluma gerçekleşebilir.
- Bu cihazlar tarafından solumak için üretilen hava akımı, oda sıcaklığının 6°C'ye kadar üzerinde olabilir. Oda sıcaklığı 32°C'nin üzerinde ise tedbir alınmalıdır.

Česky

Indikace k použití systému S9 Escape

CPAP systém S9 Escape je indikován k léčbě obstrukční spánkové apnoe (OSA) u pacientů s hmotností nad 30 kg. CPAP systém S9 Escape je určen k použití doma nebo v nemocnici.

Kontraindikace

Léčba přetlakem v dýchacích cestách může být kontraindikována u některých pacientů s následující diagnózou:

- závažná bulózní plicní choroba
- pneumotorax
- patologicky nízký krevní tlak
- dehydratace
- únik mozkomíšního moku, v nedávné době prodělané kraniotrauma nebo kraniální chirurgický výkon.

Nežádoucí účinky

Vyskytnou-li se u pacientů nezvyklé bolesti v hrudníku, silné bolesti hlavy nebo zvýšená dýchavičnost, je třeba informovat ošetřujícího lékaře. Akutní infekce horních cest dýchacích si může vyžádat dočasné přerušení léčby.

V průběhu léčby pomocí přístroje se mohou vyskytnout následující vedlejší účinky:

- sucho v nose, ústech nebo jícnu
- krvácení z nosu
- opuchy
- nepříjemné pocity v uších nebo v čelních dutinách
- podráždění očí
- kožní vyrážky.

Masky a zvlhčovače vzduchu

Doporučené masky a zvlhčovače jsou k dispozici na adrese www.resmed.com na stránce Products (výrobky) pod položkou Service & Support (služby a podpora). Pokyny k použití masky nebo zvlhčovače vzduchu naleznete v příručce, kterou jste obdrželi spolu s maskou či zvlhčovačem.

Sestavení

Viz ilustrace A.

1. Do zadní části přístroje S9 zasuňte zástrčku zdroje stejnosměrného proudu.
2. K napájecímu zdroji připojte napájecí šňůru.
3. Druhý konec napájecí šňůry zapojte do elektrické zásuvky.
4. Jeden konec vzduchové trubice připojte pevně k výstupnímu otvoru.
5. Sestavenou masku připojte k volnému konci vzduchové trubice.

Ovládací panel

Viz ilustrace B.

Na ovládacím panelu přístroje S9 se nacházejí následující ovládací prvky:

1. Tlačítko Start/Stop: zahajuje nebo ukončuje léčbu
2. Hlavní nabídka
3. LCD obrazovka
4. Informační nabídka: umožňuje sledovat statistické údaje o spánku
5. Nabídka nastavení: umožňuje provádět změny nastavení
6. Otočné tlačítko: Otáčení vám umožní procházet nabídkou a měnit nastavení. Stisknutím tlačítka vstoupíte do nabídky a potvrdíte svůj výběr.

Navigace nabídkami

Viz ilustrace C.

Obecná pravidla pro navigaci nabídkami:

1. Otáčejte tlačítkem , dokud se modře nezobrazí požadovaný parametr.
2. Stiskněte tlačítko . Zvolená možnost se zvýrazní oranžově.
3. Otáčejte tlačítkem , dokud se neobjeví nastavení, které požadujete.
4. Pro potvrzení volby stiskněte tlačítko . Obrazovka se změní zpět na modrou.

Jak začít

1. Zkontrolujte, zda je přístroj zapnutý.
2. Případně upravte náběhovou dobu (RAMP).
3. Podle pokynů uvedených v uživatelské příručce si nasaďte masku.
4. Léčba se zahájí, jakmile vydechnete do masky, popř. stisknete tlačítko .
5. Lehněte si a upravte polohu vzduchové trubice tak, aby se mohla volně pohybovat, i když se ve spánku otočíte.
6. Pokud chcete kdykoli léčbu přerušit, sejměte masku z hlavy, popř. stiskněte tlačítko .

Pozn.: *Pokud ošetřující lékař aktivoval funkci SmartStart, přístroj se spustí automaticky, jakmile vydechnete do masky, a vypne se automaticky, jakmile masku sejmete.*

Čištění a údržba

Každý den:

Zatažením za úchytky na manžetě sejměte vzduchovou trubici. Až do dalšího použití trubici pověste na čistém a suchém místě.

Jednou týdně:

1. Z přístroje S9 a z masky odpojte vzduchovou trubici.
2. Vzduchovou trubici omyjte teplou vodou s přídavkem jemného mycího prostředku.
3. Trubici důkladně opláchněte, pověste a nechte oschnout.
4. Před dalším použitím připojte vzduchovou trubici k výstupnímu otvoru a k masce.

Jednou za měsíc:

1. Vnější část přístroje S9 otřete vlhkým hadříkem namočeným v jemném mycím prostředku.
2. Zkontrolujte, zda ve vzduchovém filtru nejsou díry a zda není ucpán nečistotami.

Výměna vzduchového filtru:

Vzduchový filtr vyměňujte každých šest měsíců (v případě potřeby i častěji).

1. Ze zadní strany přístroje S9 sejměte kryt vzduchového filtru.
2. Vyjměte starý vzduchový filtr a zlikvidujte ho.

3. Vložte nový vzduchový filtr ResMed a ujistěte se, že v krytu dobře sedí.
4. Kryt znovu nasaďte na své místo.

Odstraňování problémů

Pokud dojde k nějakému problému, pokuste se postupovat podle následujících doporučení. Pokud problém nelze vyřešit, kontaktujte dodavatele zařízení nebo společnost ResMed. Nepokoušejte se přístroj otevřít.

Problém/možná příčina	Řešení
Displej nesvítí.	
Není připojeno napájení.	Přesvědčte se, zda je připojen napájecí kabel a zda je zapnuta elektrická zásuvka (je-li vybavena vypínačem).
Z přístroje nevychází dostatečné množství vzduchu.	
Přístroj je v náběhovém režimu.	Počkejte, dokud se tlak vzduchu postupně nezvýší, nebo změňte náběhovou dobu.
Vzduchový filtr je zanesený.	Vyměňte vzduchový filtr.
Vzduchová trubice není správně připojena.	Zkontrolujte vzduchovou trubici.
Vzduchová trubice je ucpaná, přiskřípnutá nebo proražená.	Uvolněte nebo zprůchodněte vzduchovou trubici. Zkontrolujte, zda není vzduchová trubice proražená.
Maska a náhlavní souprava nejsou správně nasazeny.	Upravte polohu masky a náhlavní soupravy.
Tlak se zvyšuje nepatřičným způsobem.	
Neobvyklý způsob mluvení, kašlání nebo dýchání.	Máte-li nasazenou nosní masku, snažte se nemluvit a dýchejte pokud možno normálně.
Polštářek masky rezonuje při styku s pokožkou.	Upravte náhlavní soupravu.
Zobrazuje se chybové hlášení: High temperature fault, refer to User Manual (Závada vlivem vysoké teploty, přečtěte si uživatelskou příručku.)	
Přístroj byl ponechán v horkém prostředí.	Před opětovným použitím jej nechte vychladnout. Odpojte napájecí šňůru a pak ji znovu připojte, aby se přístroj znovu spustil.

Problém/možná příčina	Řešení
Vzduchový filtr je ucpaný.	Vyměňte vzduchový filtr. Odpojte napájecí šňůru a pak ji znovu připojte, aby se přístroj znovu spustil.
Vzduchová trubice je ucpaná.	Zkontrolujte vzduchovou trubici a případně ji zprůchodněte. Odpojte napájecí šňůru a pak ji znovu připojte, aby se přístroj znovu spustil.
Nastavení výkonu zvlhčovače je příliš vysoké, což má za následek hromadění vody ve vzduchové trubici.	Snižte nastavení výkonu zvlhčovače a odstraňte vodu ze vzduchové trubice.
Zobrazuje se chybové hlášení: Check ResMed Power Supply Unit and fully insert the connector (Prověřte napájecí jednotku ResMed a zcela zasuňte konektor.)	
Zástrčka pro přívod stejnosměrného proudu je v zadní straně přístroje zasunuta jen částečně nebo je zasouvána velmi pomalu.	Zcela zasuňte zástrčku pro přívod stejnosměrného proudu.
K přístroji je připojena napájecí jednotka jiného výrobce než společnosti ResMed.	Odpojte napájecí jednotku a nahraďte ji napájecí jednotkou společnosti ResMed.
Napájecí jednotka je zakryta lůžkovinami.	Přesvědčte se, že na napájecí jednotce neleží lůžkoviny, oblečení nebo jiné předměty, které by ji zakrývaly.
Po pokusu o aktualizaci nastavení nebo kopírování dat na SD kartu se na LCD displeji zobrazí následující hlášení: Card error, please remove SD card and contact service provider (Chyba karty, vyjměte prosím SD kartu a kontaktujte servisní oddělení.)	
SD karta není správně vložena.	Přesvědčte se, zda je SD karta správně vložena.
Možná jste SD kartu vyjmuli před zkopírováním nastavení do přístroje CPAP.	Znovu vložte SD kartu a počkejte, až se na LCD displeji objeví hlavní obrazovka nebo hlášení Nastavení bylo úspěšně aktualizováno, stiskněte libovolné tlačítko. ***Pozn.:*** *Toto hlášení se zobrazí pouze jednou. Pokud po aktualizaci nastavení vložíte SD kartu znovu, hlášení se již nezobrazí.*
Po pokusu o aktualizaci nastavení pomocí SD karty se na LCD displeji NEZOBRAZÍ následující hlášení: Settings updated successfully, press any key (Nastavení bylo úspěšně aktualizováno, stiskněte libovolné tlačítko.)	
Nastavení nebylo aktualizováno.	Okamžitě kontaktujte lékaře/zdravotníka.

Karta SD

SD karta slouží k ukládání údajů o léčbě z přístroje S9 a pro aktualizaci nastavení od lékaře. Když se na přístroji objeví příslušný pokyn, odpojte přístroj S9 od elektrické sítě, vyjměte paměťovou kartu SD, vložte ji do ochranného pouzdra a odešlete ji svému lékaři. Další informace o vyjímání a vkládání karty najdete v ochranném pouzdru na kartu SD přístroje S9, které jste obdrželi s přístrojem. Ochranné pouzdro karty SD přístroje S9 prosím uchovejte pro budoucí použití.

Technické specifikace

Rozsah provozních tlaků	4-20 cm H_2O
Maximální tlak v klidovém stavu při jediné poruše	30 cm H_2O
Tolerance měření tlaku	±0,5 cm H_2O ± 4 % naměřené hodnoty
Tolerance měření průtoku	±6 l/min nebo 10 % hodnoty podle toho, co je větší
DEKLAROVANÉ DVOUČÍSELNÉ HODNOTY EMISE HLUKU v souladu s normou ISO 4871:	
Úroveň akustického tlaku	24 dBA měřeno dle ISO 17510-1:2002 26 dBA s nejistotou 2 dBA měřeno dle ISO 17510-1:2007
Úroveň akustického výkonu	34 dBA s nejistotou 2 dBA měřeno dle ISO 17510-1:2007
Jmenovité rozměry (d x š x v)	153 mm x 140 mm x 86 mm
Hmotnost	810 g
90W napájecí jednotka	Vstupní rozsah 100–240 V, 50-60 Hz Jmenovitý pro použití v letadle 110 V, 400 Hz Typický příkon 70 W (80 VA) Maximální příkon 110 W (120 VA)
30W napájecí jednotka	Vstupní rozsah 100–240 V, 50-60 Hz Jmenovitý pro použití v letadle 110 V, 400 Hz Typický příkon 20 W (30 VA) Maximální příkon 36 W (75 VA)
Provozní teplota	+5 °C až +35 °C
Provozní vlhkost	10–95 % nekondenzující
Provozní výška	Nadmořská výška až 2 591 m
Skladovací a přepravní teplota	+20 °C až +60 °C
Skladovací a přepravní vlhkost	10–95 % nekondenzující
Kryt přístroje	Technický termoplastický materiál se zpomalovačem hoření
Dodatečný kyslík	Doporučený maximální průtok dodatečného kyslíku: 4 l/min

Hypoalergenní vzduchový filtr	Netkaná akrylová a polypropylenová vlákna s polypropylenovým nosičem
Standardní vzduchový filtr	Polyesterové vlákno
Vzduchová trubice SlimLine™.	Pružný plast o délce 1,83 m a vnitřním průměru 15 mm
Standardní vzduchová trubice	Pružný plast o délce 2 m a vnitřním průměru 19 mm
Výstupní otvor	22mm kónický výstupní otvor odpovídá normě ISO 5356-1
Elektromagnetická kompatibilita	Výrobek splňuje všechny příslušné požadavky na elektromagnetickou kompatibilitu (EMC) stanovené normou IEC60601-1-2 pro použití v domácnostech, komerčních prostorách a v lehkém průmyslu. Informace týkající se elektromagnetických emisí a odolnosti těchto přístrojů ResMed najdete na adrese www.resmed.com na stránce Products (výrobky) pod položkou Service & Support (služby a podpora). Klikněte na ikonu PDF souboru odpovídajícího vašemu jazyku.
Použití v letadle	Přenosné zdravotnické elektronické přístroje splňující požadavky letecké normy RTCA/DO-160F Federálního leteckého úřadu je povoleno bez dalšího testování nebo schvalování ze strany leteckého dopravce používat za všech fázích letu. Společnost ResMed potvrzuje, že přístroj S9 splňuje požadavky normy RTCA/DO-160F.
Klasifikace dle normy IEC 60601-1	Třída ochrany II (dvojitá izolace), typ BF

Poznámky:

- *Výrobce si vyhrazuje právo zde uváděné technické specifikace bez předchozího upozornění změnit.*
- *Před použitím vzduchové trubice SlimLine s jiným přístrojem než s modelem S9 se poraďte se svým lékařem/zdravotníkem.*

Symboly

Na přístroji S9, napájecím zdroji, vzduchové trubici nebo obalu můžete nalézt následující symboly.

Upozornìní; Pøed použitím se seznamte s návodem; Chránìno proti kapající vodì; IPX1 IPX0 Není chránìno proti kapající vodì; Zaøízení typu BF; Zaøízení tøídy II; Start/stop; Výrobce; RoHS Splòuje požadavky evropské smìrnice RoHS; LOT Èíslo výrobní série; REF Èíslo souèásti; SN Sériové èíslo; Stejnosmìrný proud; Uzamknout/odemknout;

Nádobu pøed naplnìním vyjmìte; Logo 1 ochrany životního prostøedí dle èínské smìrnice RoHS; Logo 2 ochrany životního prostøedí dle èínské smìrnice RoHS;

Informace týkající se ochrany životního prostøedí

Směrnice WEEE 2002/96/ES je evropská směrnice vyžadující řádnou likvidaci elektrických a elektronických zařízení. Tato zařízení by měla být likvidována odděleně, nikoli jako součást netříděného komunálního odpadu. Pokud potřebujete přístroj zlikvidovat, použijte vhodné sběrné místo, případně systém pro recyklaci či opětovné použití, který je ve vašem působišti k dispozici. Použitím výše zmíněného sběrného systému, případně systému pro opětovné použití či recyklaci, pomůžete chránit přírodní zdroje a zabráníte znečištění životního prostředí škodlivými látkami.
Další informace týkající se možných způsobů likvidace získáte od organizace zajišťující zpracování a odvoz odpadů v místě vašeho působiště. Symbol přeškrtnutého odpadkového koše vás upozorňuje, abyste použili vhodný systém pro likvidaci odpadu. Další informace týkající se sběru či likvidace vašeho přístroje ResMed získáte na pobočce společnosti ResMed, od místního distributora nebo na adrese www.resmed.com/environment.

Servis

Přístroj S9 je navržen tak, aby při použití v souladu s návodem k použití dodaným společností ResMed zaručoval bezpečný a spolehlivý provoz. V případě, že přístroj vykazuje jakékoli známky opotřebení nebo nesprávného fungování, společnost ResMed doporučuje kontaktovat servisní středisko ResMed, které přístroj prohlédne a dle potřeby zajistí jeho opravu. Pokud se žádné takové obtíže nevyskytnou, nevyžaduje přístroj během své předpokládané pětileté doby životnosti žádné prohlídky ani servisní zásahy.

Omezená záruka

ResMed Ltd (dále „ResMed“) zaručuje, že váš výrobek ResMed nebude v níže uvedeném období počínaje datem nákupu vykazovat vady na materiálu ani zpracování.

Výrobek	Záruční období
• Maska (včetně těla masky, polštářku, náhlavní soupravy a trubic) – s výjimkou prostředků určených k jednorázovému použití • Příslušenství – s výjimkou prostředků určených k jednorázovému použití • Prstové senzory tepové frekvence typu Flex • Vodní nádržky zvlhčovače	90 dní
• Baterie určené k použití v interních a externích bateriových systémech ResMed	6 měsíců

Výrobek	Záruční období
• Prstové senzory tepové frekvence typu Clip • Datové moduly pro přístroje typu CPAP a dvojúrovňové přístroje (bilevel) • Oxymetry a nástavce pro připojení oxymetrů k přístrojům typu CPAP a dvojúrovňovým přístrojům (bilevel) • Zvlhčovače a omyvatelné vodní nádržky pro zvlhčovače • Zařízení pro titrační kontrolu	1 rok
• CPAP, dvojúrovňové a ventilační přístroje (včetně externích napájecích zdrojů) • Bateriové příslušenství • Přenosné diagnostické/screeningové přístroje	2 roky

Tato záruka je poskytována pouze prvnímu zákazníkovi. Záruka je nepřenosná.
Pokud u výrobku dojde k poruše za podmínek jeho normálního používání, společnost ResMed dle vlastního uvážení vadný výrobek nebo jakoukoli jeho součást opraví nebo vymění.
Tato omezená záruka se nevztahuje na následující: a) jakékoli škody vzniklé v důsledku nesprávného nebo nevhodného použití přístroje, jeho úprav nebo změn; b) opravy prováděné servisní organizací, která nezískala od společnosti ResMed výslovné oprávnění k provádění oprav; c) jakoukoli škodu nebo znečištění způsobené kouřem z cigaret, dýmky, doutníku nebo jiného zdroje; nebo d) jakoukoli škodu způsobenou rozlitím vody na elektronické zařízení.
Prodejem nebo dalším prodejem výrobku mimo region, v němž byl původně zakoupen, dochází k zneplatnění záruky.
Reklamaci vadného výrobku musí uplatnit původní zákazník v místě, kde jej zakoupil.
Tato záruka nahrazuje všechny ostatní explicitní či implicitní záruky, včetně implicitní záruky prodejnosti výrobku nebo jeho vhodnosti pro konkrétní účel. V některých regionech nebo státech není možno omezit dobu trvání implicitní záruky, proto se na vás výše uvedené omezení možná nevztahuje.
Společnost ResMed nenese odpovědnost za jakékoli vedlejší nebo následné škody, k nimž mělo údajně dojít v důsledku prodeje, instalace nebo používání jakéhokoli výrobku společnosti ResMed. V některých regionech nebo státech není možno vyloučit nebo omezit vedlejší nebo následné škody, proto se na vás výše uvedené omezení možná nevztahuje.
Tato záruka vám poskytuje konkrétní zákonná práva. Kromě toho můžete uplatňovat i další práva, která se liší podle jednotlivých regionů. Další informace týkající se záručních práv získáte od místního prodejce výrobků ResMed nebo od pobočky společnosti ResMed.

⚠ UPOZORNĚNÍ

- Před použitím přístroje si přečtěte celou příručku.
- Tyto přístroje používejte pouze k zamýšlenému účelu použití, tak jak je uveden v tomto návodu.

- Přístroj S9 neotvírejte. Přístroj neobsahuje žádné součásti, které by mohl opravit uživatel. Opravy a vnitřní údržbu smí provádět pouze autorizovaný servisní technik společnosti ResMed.
- Pozor na nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Přístroj S9, napájecí zdroj, ani napájecí šňůru neponořujte do vody. Přístroj před čištěním vždy odpojte od elektrické sítě a před opětovným zapojením zkontrolujte, zda je přístroj suchý.
- K čištění přístroje S9 ani trubice nepoužívejte bělidla, chlór, alkohol ani aromatické roztoky, zvlhčující nebo antibakteriální mýdla ani aromatické oleje. Tyto látky mohou způsobit poškození uvedených výrobků a zkrácení jejich životnosti.
- Při obohacování přiváděného vzduchu kyslíkem dodržujte všechna bezpečnostní opatření.
- Nebezpečí výbuchu – nepoužívejte zařízení v blízkosti hořlavých anestetik.
- Používejte pouze napájecí zdroje ResMed o výkonu 90 W nebo 30 W.
- Zkontrolujte, zda jsou napájecí šňůra i elektrická zástrčka v dobrém stavu a zda přístroj není poškozen.
- Zabraňte kontaktu napájecí šňůry s horkými povrchy.
- Do trubic ani dalších otvorů nevkládejte ani nevhazujte žádné předměty.
- Nenechávejte na posteli ležet delší kus vzduchové trubice. Trubice by se vám při spánku mohla omotat kolem hlavy nebo krku.
- Doporučení uvedená v tomto návodu k použití nenahrazují pokyny udělené ošetřujícím lékařem.
- Přístroj S9 nepoužívejte, pokud zjistíte zjevné známky vnějšího poškození nebo nevysvětlitelné změny ve fungování přístroje.
- Přístroj je určen k použití pouze ve spojení s trubicemi a dalším příslušenstvím ResMed. Použití jiného typu vzduchové trubice může změnit prakticky dosahovanou hodnotu přetlaku, a snížit tak účinnost léčby.
- Ucpání trubice, popř. vstupního vzduchového otvoru přístroje S9, může vést k přehřátí přístroje.
- Pokud vás lékař instruoval k tomu, abyste s pomocí SD karty aktualizovali nastavení vašeho přístroje, a po pokusu o aktualizaci se neobjeví zpráva „Nastavení bylo úspěšně aktualizováno“ („Settings updated successfully“), kontaktujte bezodkladně svého lékaře.
- Pacient nesmí přístroj připojovat k portu pro připojení modulu, pokud mu k tomu nedá pokyn jeho ošetřovatel nebo lékař. Port pro připojení modulu je určen pouze pro připojení výrobků společnosti ResMed. Připojení jiných přístrojů může mít za následek zranění pacienta nebo poškození přístroje S9.
- Přístroje S9 je nutno používat v kombinaci s maskami (a konektory[1]) doporučenými společností ResMed nebo lékařem či respiračním specialistou. Masku používejte pouze v případě, že je přístroj

1. Porty mohou být zabudovány do masky nebo do konektorů poblíž masky.

S9 zapnutý. Po nasazení masky se ujistěte, že z přístroje vychází vzduch. Odvzdušňovací otvor a otvory v masce musejí zůstat neustále průchodné.
Vysvětlení: Přístroj S9 je určen k použití v kombinaci se speciálními maskami (nebo konektory), které mají odvzdušňovací otvory, jež umožňují nepřetržitý odvod vzduchu z masky. Když je přístroj zapnutý a pracuje správně, čerstvý vzduch z přístroje vytlačí vydechovaný vzduch odvzdušňovacími otvory z masky ven. Když však přístroj nepracuje, v masce bude nedostatek čerstvého vzduchu a pacient může opět vdechnout již vydechnutý vzduch. Opakované vdechování vydýchaného vzduchu po dobu delší než několik minut může za určitých okolností vést k udušení. To platí pro většinu modelů zařízení vytvářejících přetlak v dýchacích cestách.

- V případě výpadku[1] elektrické energie nebo špatné funkce přístroje masku sejměte.
- Přístroje S9 lze nastavit na vytváření přetlaku až 20 cm H_2O. V nepravděpodobném případě selhání přístroje může hodnota přetlaku dosáhnout až hodnoty 30 cm H_2O.
- Pokud není přístroj CPAP zapnutý, musí být přívod kyslíku zastaven, aby hromadění nevyužitého kyslíku uvnitř pláště přístroje nezpůsobilo nebezpečí požáru.
- Kyslík podporuje hoření. Kyslík se nesmí používat při kouření nebo v přítomnosti otevřeného plamene.
- Pokud v důsledku poškození trubice dochází k úniku vzduchu, trubici dále nepoužívejte.
- Trubici nečistěte v pračce ani v myčce nádobí.

⚠ VAROVÁNÍ

- Přístroj nepokládejte na místa, kde do něj může někdo narazit nebo kde hrozí nebezpečí zakopnutí o napájecí šňůru.
- Pokud přístroj umístíte na zem, dbejte na to, aby se v okolí přístroje nevyskytoval prach, povlečení, oblečení či jiné předměty, které by mohly ucpat přívodní vzduchový otvor přístroje nebo překrýt napájecí zdroj.
- Zkontrolujte, zda je okolí přístroje čisté a suché.
- Nevěšte vzduchovou trubici na místo, které je vystaveno přímému slunečnímu záření - trubice by mohla během času ztvrdnout a případně i prasknout.
- Vzduchový filtr nemyjte. Vzduchový filtr není omyvatelný a není určen k opakovanému použití.
- Kryt vzduchového filtru chrání přístroj před nechtěným potřísněním tekutinou. Dbejte na to, aby na přístroji byl vždy namontován vzduchový filtr a kryt vzduchového filtru.

1. Během částečného (pokles napětí v síti pod stanovenou minimální jmenovitou hodnotu) nebo úplného výpadku elektrické energie nebude zajištěn terapeutický přetlak. Po obnovení dodávky elektrické energie bude přístroj pokračovat v provozu bez jakýchkoli změn v nastavení.

- Při nízkém tlaku nemusí vzduch proudící výdechovými otvory v masce vytlačit všechen vydechovaný plyn z trubice. Může dojít k jeho opětovnému vdechnutí.
- Teplota vdechovaného vzduchu produkovaného přístrojem může být až o 6 °C vyšší než pokojová teplota. Pokud je pokojová teplota vyšší než 32 °C, je třeba postupovat s nejvyšší obezřetností.

Slovensky

Pokyny pre používanie S9 Escape

Systém S9 Escape CPAP je určený na liečbu spánkovej apnoe (OSA) u pacientov s hmotnosťou vyššou ako 30 kg. Systém S9 Escape CPAP je určený na použitie v domácnosti alebo v nemocnici.

Kontraindikácie

Liečba pozitívneho tlaku v dýchacích cestách môže mať kontraindikácie u niektorých pacientov s nasledujúcimi ochoreniami:

- závažná bulózna pľúcna choroba
- pneumotorax
- patologicky nízky krvný tlak
- dehydratácia
- únik cerebrospinálnej tekutiny, nedávna operácia lebky alebo úraz.

Nežiadúce účinky

Pacienti by mali svojmu ošetrujúcemu lekárovi oznámiť nezvyčajnú bolesť na hrudi, silné bolesti hlavy alebo zvýšenú dýchavičnosť. Akútna infekcia horných dýchacích ciest si môže vyžadovať dočasné prerušenie liečby.

Počas priebehu terapie s prístrojom sa môžu vyskytnúť nasledovné vedľajšie účinky:

- sucho v nose, ústach alebo hrdle
- krvácanie z nosa
- opuchy
- nepríjemný pocit v ušiach alebo dutinách
- podráždenie očí
- vyrážky na pokožke.

Masky a zvlhčovače

Odporúčané masky a zvlhčovače sú dostupné na lokalite www.resmed.com na stránke Produkty v sekcii Servis a podpora. Informácie o používaní vašej masky alebo zvlhčovača nájdete v príručke dodávanej spolu s vašou maskou alebo zvlhčovačom.

Nastavenie

Pozrite si obrázok A.

1. Pripojte konektor jednosmerného prúdu jednotky napájania k zadnej strane S9.
2. Pripojte kábel k napájacej jednotke.
3. Zapojte druhý koniec kábla do elektrickej prípojky.
4. Pripojte jeden koniec vzduchového potrubia pevne na výstup vzduchu.
5. Pripojte zmontovaný systém masky k voľnému koncu vzduchového potrubia.

Ovládací panel

Pozrite si obrázok B.

Ovládací panel vašich zariadení S9 obsahuje nasledujúce položky:

1. Tlačidlo Spustenie/Zastavenie: Spustí alebo zastaví liečbu
2. Domovská ponuka
3. LCD obrazovka
4. Informačná ponuka: Umožňuje vám prezerať vašu spánkovú štatistiku
5. Ponuka Nastavenie: Umožňuje vám menit' nastavenia
6. Číselník: Otočením číselníka môžete rolovať ponuku a menit' nastavenia. Stlačením číselníka sa dostanete do ponuky a môžete potvrdit' svoju voľbu.

Navigácia cez ponuky

Pozrite si obrázok C.

Pre všeobecnú navigáciu cez ponuky:

1. Otočte , kým sa požadovaný parameter nezobrazí modrou farbou.
2. Stlačte . Výber sa zvýrazní oranžovou farbou.
3. Otočte , kým neuvidíte požadované nastavenie.
4. Stlačte pre potvrdenie výberu. Obrazovka sa vráti na modrú farbu.

Začíname

1. Uistite sa, že je zapnuté napájanie.
2. V prípade potreby nastavte nabiehací čas.
3. Nainštalujte masku podľa popisu v príručke na použitie masky.
4. Pre spustenie liečby jednoducho dýchajte do masky a/alebo stláčajte .
5. Ľahnite si a nastavte vzduchové potrubie tak, aby sa mohlo voľne pohybovat', keď sa budete v spánku otáčat'.
6. Ak chcete kedykoľvek zastavit' liečbu, dajte si dole masku a/alebo stlačte .

Poznámka: *Ak váš lekár aktivoval funkciu SmartStart, vaše zariadenie sa spustí automaticky, keď začnete dýchat' do masky a automaticky sa zastaví, keď si dáte masku dole.*

Čistenie a údržba

Každý deň:

Odstráňte vzduchovú trubicu zatiahnutím za držadlá na okraji. Zaveste ju na čisté a suché miesto až do ďalšieho použitia.

Raz za týždeň

1. Odmontujte vzduchové potrubie zo zariadenia S9 a masky.
2. Umyte vzduchové potrubie teplou vodou a jemným čistiacim prostriedkom.
3. Dôkladne opláchnite, zaveste a nechajte uschnúť.
4. Pred ďalším použitím znovu zapojte vzduchové potrubie na výstup vzduchu a masku.

Raz mesačne:

1. Pretrite vonkajšiu časť S9 vlhkou handrou a jemným čistiacim prostriedkom.
2. Skontrolujte vzduchový filter, či nemá diery a nie je upchatý špinou alebo prachom.

Výmena vzduchového filtra:

Vráťte vzduchový filter každých šesť mesiacov (alebo v prípade potreby častejšie).

1. Vyberte kryt vzduchového filtra zo zadnej časti zariadenia S9.
2. Vyberte a zlikvidujte starý vzduchový filter.
3. Vložte nový vzduchový filter ResMed, pričom sa uistite, že sedí rovno na kryte vzduchového filtra.
4. Vymeňte kryt vzduchového filtra.

Odstraňovanie problémov

Ak sa vyskytne problém, vyskúšajte nasledujúce návrhy. Ak sa problém nedá vyriešiť, kontaktujte dodávateľa vášho zariadenia alebo spoločnosť ResMed. Nepokúšajte sa otvárať zariadenie.

Problém/Možná príčina	Riešenie
Nič sa nezobrazuje na displeji	
Napájanie nie je zapojené.	Uistite sa, že je kábel napájania zapojený a elektrická prípojka je zapnutá (ak je vypínateľná).
Zo zariadenia sa privádza nedostatočný vzduch	
Prebieha nabiehací čas.	Počkajte, kým sa vytvorí tlak vzduchu alebo zmeňte nabiehací čas.
Vzduchový filter je špinavý.	Vymeňte vzduchový filter.
Vzduchové potrubie nie je správne zapojené.	Skontrolujte vzduchové potrubie.
Vzduchové potrubie je upchaté, prepichnuté alebo deravé.	Odblokujte alebo uvoľnite vzduchové potrubie. Skontrolujte, či nie je vzduchové potrubie prepichnuté.

Problém/Možná príčina	Riešenie
Maska a náhlavná súprava nie sú v správnej polohe.	Upravte polohu masky a náhlavnej súpravy.
Tlak sa neprimerane zvýši	
Hovorenie, kašľanie alebo dýchanie nezvyklým spôsobom.	Keď máte nasadenú nosnú masku, nehovorte, a dýchajte pokiaľ možno úplne normálne.
Poduška masky vibruje na pokožke.	Nastavte náhlavnú súpravu.
Zobrazí sa chybové hlásenie: High temperature fault, refer to User Manual (Chyba vysokej teploty, pozrite si príručku pre používateľa)	
Zariadenie bolo ponechané v horúcom prostredí.	Pred opätovným použitím ho nechajte znovu vychladnúť. Odpojte kábel napájania, a potom znovu zapojte a reštartujte zariadenie.
Vzduchový filter je zablokovaný.	Vymeňte vzduchový filter. Odpojte kábel napájania, a potom znovu zapojte a reštartujte zariadenie.
Vzduchové potrubie je zablokované.	Skontrolujte vzduchové potrubie a vyberte všetky blokovacie prvky. Odpojte kábel napájania, a potom znovu zapojte a reštartujte zariadenie.
Nastavenie zvlhčovača je príliš vysoké, čo má za následok akumuláciu vody vo vzduchovom potrubí.	Znížte nastavenie zvlhčovača a vypustite vodu zo vzduchového potrubia.
Zobrazí sa chybové hlásenie: Check ResMed Power Supply Unit and fully insert the connector (Skontrolujte napájaciu jednotku ResMed a kompletne zasuňte konektor)	
Konektor jednosmerného napájania je čiastočne zasunutý do zadnej časti zariadenia alebo je zasunutý príliš pomaly.	Kompletne zasuňte konektor jednosmerného napájania.
K zariadeniu je pripojená napájacia jednotka iná ako je napájacia jednotka od spoločnosti ResMed.	Vyberte napájaciu jednotku a vymeňte za napájaciu jednotku ResMed.
Napájacia jednotka je zakrytá posteľnou bielizňou.	Uistite sa, že napájacia jednotka nie je zakrytá posteľnou bielizňou, oblečením alebo inými predmetmi, ktoré by ju mohli zakrývať.

Problém/Možná príčina	Riešenie
Na LCD displeji sa zobrazí nasledujúca správa, keď aktualizujete nastavenia alebo kopírujete údaje na SD kartu: Card error, please remove SD card and contact service provider (Chyba karty, vyberte SD kartu a kontaktujte poskytovateľa služieb)	
SD karta nie je vložená správne.	Uistite sa, že je SD karta vložená správne.
Možno ste vybrali SD kartu pred skopírovaním nastavení do zariadenia CPAP.	Znovu vložte SD kartu a počkajte, kým sa na domovskej obrazovke na LCD displeji zobrazí hlásenie Nastavenia úspešne aktualizované, stlačte ľubovoľné tlačidlo. ***Poznámka:*** *Toto hlásenie sa objaví len raz. Ak znovu vložíte SD kartu po aktualizácii nastavení, hlásenie sa neobjaví znova.*
Nasledujúca správa sa NEZOBRAZÍ na LCD displeji, keď sa pokúsite aktualizovať nastavenia pomocou SD karty: Settings updated successfully, press any key (Nastavenia úspešne aktualizované, stlačte ľubovoľné tlačidlo)	
Nastavenia boli aktualizované.	Ihneď kontaktujte svojho lekára/poskytovateľa služieb.

SD karta

Bola dodaná SD karta na zhromažďovanie údajov o liečbe zo zariadenia S9 a na poskytovanie aktualizácií nastavení od vášho lekára. Keď ste k tomu vyzvaný, odpojte zariadenie S9 zo zásuvky, vyberte vašu SD kartu, vložte ju do ochranného krytu a pošlite vášmu lekárovi. Viac informácií o vyberaní a vkladaní karty nájdete na ochrannom kryte SD karty S9, ktorý dostanete spolu s vaším zariadením. Ponechajte si ochranný kryt SD karty S9 pre neskoršie použitie.

Technické špecifikácie

Prevádzkový rozsah tlaku	4 až 20 cm H_2O
Maximálny tlak v stabilnom stave s prvou chybou	30 cm H_2O
Tolerancia nameraného tlaku	±0,5 cm H_2O ± 4% nameranej hodnoty
Tolerancia nameraného prietoku	±6 L/min alebo 10% hodnoty, podľa toho, čo bude vyššie
DEKLAROVANÉ DVOJČÍSELNÉ HODNOTY EMISIÍ HLUKU v súlade s normou ISO 4871	
Hladina tlaku zvuku	24 dBA nameraná podľa ISO 17510-1:2002 26 dBA s neistotou 2 dBA nameraná podľa ISO 17510-1:2007
Hladina akustického výkonu	34 dBA s neistotou 2 dBA nameraná podľa ISO 17510-1:2007

Nominálne rozmery (D x Š x V)	153 mm x 140 mm x 86 mm
Hmotnosť	810 g
Napájacia jednotka 90W	Vstupný rozsah 100–240V, 50–60Hz, Nominálna hodnota pre použitie v lietadle 110V, 400Hz Typická spotreba energie 70W (80VA) Maximálna spotreba energie 110W (120VA)
Napájacia jednotka 30W	Vstupný rozsah 100–240V, 50–60Hz, Nominálna hodnota pre použitie v lietadle 110V, 400Hz Typická spotreba energie 20W (30VA) Maximálna spotreba energie 36W (75VA)
Prevádzková teplota	+5°C až +35°C
Prevádzková vlhkosť	10–95% bez kondenzácie
Prevádzková nadmorská výška	Nadmorská výška do 2 591 m
Teplota skladovania a prepravy	-20°C až +60°C
Vlhkosť skladovania a prepravy	10–95% bez kondenzácie
Konštrukcia krytu	Tepelný plast so zníženou horľavosťou
Kyslík z náhradného zdroja	Odporúčaný maximálny prietok kyslíka z náhradného zdroja: 4 L/min
Nízkoalergenický vzduchový filter	Netkané akrylové alebo polypropylénové vlákna s polypropylénovým nosičom
Štandardný vzduchový filter	Polyesterové vlákno
Vzduchové potrubie SlimLine™	Ohybný plast, 1,83 m, vnútorný priemer 15 mm
Štandardné vzduchové potrubie	Ohybný plast, 2 m, vnútorný priemer 19 mm
Výstup vzduchu	22 mm kónický výstup vzduchu je v súlade s normou ISO 5356-1
Elektromagnetická kompatibilita	Tento produkt je v súlade so všetkými príslušnými požiadavkami elektromagnetickej kompatibility (EMC) podľa IEC60601-1-2, pre obytné, komerčné a ľahké priemyselné prostredia. Informácie vzťahujúce sa na elektromagnetické emisie a imunitu týchto zariadení ResMed nájdete na lokalite www.resmed.com, na strane Produkty v sekcii Servis a podpora. Kliknite na PDF súbor vo vašom jazyku.

Použitie v lietadle	Lekárske prenosné elektronické zariadenia (M-PED), ktoré spĺňajú požiadavky Federálnej správy letectva (FAA) RTCA/DO-160F sa dajú použiť počas všetkých fáz leteckej prepravy bez ďalšieho testovania alebo povolení od leteckého operátora. ResMed potvrdzuje, že zariadenie S9 spĺňa požiadavky RTCA/DO-160F.
Klasifikácia IEC 60601-1	Trieda II (dvojitá izolácia), Typ BF

Poznámky:

- *Výrobca si vyhradzuje právo meniť tieto špecifikácie bez predchádzajúceho oznámenia.*
- *U svojho lekára/poskytovateľa služieb si vopred overte, či je vzduchové potrubia SlimLine použitelné so zariadeniami okrem S9.*

Symboly

Nasledujúce symboly sa môžu objaviť na vašom zariadení S9, na napájacej jednotke, vzduchovom potrubí alebo na obale.

Upozornenie; Pred použitím si preèítajte pokyny; IPX1 Odolné voèi kvapkaniu; IPX0 Neodolné voèi kvapkaniu; Zariadenie typu BF; Zariadenie triedy II; Spustenie/Zastavenie; Výrobca; RoHS Európsky RoHS; LOT Èíslo zásielky; REF Èíslo dielu; SN Sériové èíslo; Jednosmerný prúd; Zamknúť'/Odomknúť'; Vyberte nádržku a naplnte; Logo znečistenia prostedia pre Čínu 1; Logo znečistenia prostedia pre Čínu 2;

Informácie pre ochranu životného prostredia

WEEE 2002/96/ES je Európska smernica, ktorá si vyžaduje náležitú likvidáciu elektrických a elektronických zariadení. Tieto zariadenia by sa mali likvidovať samostatne, nie v rámci netriedeného komunálneho odpadu. Ak chcete zlikvidovať zariadenie, mali by ste použiť vhodné systémy zberu, opätovného použitia a recyklácie dostupné vo vašom regióne. Použitie týchto systémov zberu, opätovného použitia a recyklácie je určené na zníženie tlaku na prírodné zdroje a na predchádzanie poškodeniu životného prostredia nebezpečnými látkami.

Ak potrebujete informácie o týchto systémoch likvidácie, kontaktujte svoju miestnu správu odpadu. Symbol s preškrtnutým košom vás vyzýva k tomu, aby ste využili tieto systémy likvidácie. Ak požadujete informácie o zbieraní a likvidácii zariadení ResMed, kontaktujte svojho zástupcu ResMed, miestneho distribútora alebo choďte na www.resmed.com/environment.

Servis

Zariadenie S9 je určené na poskytovanie bezpečnej a spoľahlivej prevádzky pri používaní v súlade s pokynmi uvedenými spoločnosťou ResMed. ResMed odporúča, aby kontrolu a servis zariadenia S9 vykonávalo oprávnené Servisné centrum ResMed, ak sa objavia známky opotrebovania alebo problémy s funkciou zariadenia. Servis a kontrola zariadení by inak nemala počas päťročnej životnosti zariadenia byť potrebná.

Obmedzená záruka

Spoločnosť ResMed Ltd (ďalej len 'ResMed') ručí za to, že váš produkt ResMed bude bez chýb materiálu a výroby počas nižšie uvedenej doby počínajúc dňom zakúpenia produktu.

Produkt	Záručná lehota
• Systémy masky (vrátane rámu masky, podušky, náhlavnej súpravy a potrubia) – okrem zariadení na jedno použitie • Príslušenstvo – okrem zariadení na jedno použitie • Snímače pulzu na prste flexibilného typu • Nádržky na vodu zvlhčovača	90 dní
• Batérie na použitie vo vnútorných a vonkajších systémoch batérií ResMed	6 mesiacov
• Snímače pulzu na prste klipového typu • CPAP a dátové moduly dvojúrovňových zariadení • Oximetre a CPAP a adaptéry oximetra dvojúrovňových zariadení • Zvlhčovače a nádržky na vodu zvlhčovača, ktoré sa dajú vyčistiť • Titračné kontrolné zariadenia	1 rok
• CPAP, dvojúrovňové zariadenia a ventilačné zariadenia (vrátane vonkajších napájacích jednotiek) • Príslušenstvo batérie • Prenosné diagnostické/skríningové zariadenia	2 roky

Táto záruka platí len pre prvého zákazníka. Nie je prenosná.

Ak produkt zlyhá za podmienok bežného používania, spoločnosť ResMed opraví alebo vymení, podľa vlastného uváženia, chybný produkt alebo jeho komponenty.

Táto obmedzená záruka nepokrýva: a) poškodenie spôsobené v dôsledku nesprávneho používania, zneužívania, modifikácie alebo zmeny produktu; b) opravy vykonané servisnou organizáciou, ktorú spoločnosť ResMed výslovne neoprávnila na vykonávanie takýchto opráv; c) poškodenie alebo kontamináciu spôsobenú cigaretou, fajkou, cigarou alebo inou cigaretou; a d) poškodenie spôsobené vodou vyliatou na alebo do elektronického zariadenia.

Záruka sa nevzťahuje na produkt, ktorý sa predáva mimo regiónu pôvodného zakúpenia.

Záručné sťažnosti na chybný produkt musí podať pôvodný zákazník v mieste zakúpenia produktu. Táto záruka nahrádza všetky ostatné priame alebo nepriame záruky, vrátane nepriamych záruk predajnosti alebo vhodnosti na daný účel. Niektoré regióny alebo štáty neumožňujú obmedzenie trvania nepriamej záruky, takže vyššie uvedené obmedzenie sa na vás vzťahovať nemusí.
ResMed nebude zodpovedať za žiadne náhodné alebo následné poškodenia, údajne vyplývajúce z predaja, inštalácie alebo používania produktu ResMed. Niektoré regióny alebo štáty neumožňujú vylúčenie alebo obmedzenie náhodných alebo následných poškodení, takže vyššie uvedené obmedzenie sa na vás nemusí vzťahovať.
Táto záruka vám dáva špecifické práva a takisto môžete mať aj iné práva, ktoré sa v jednotlivých regiónoch líšia. Ďalšie informácie o vašich záručných právach dostanete u svojho miestneho predajcu ResMed alebo v kancelárii spoločnosti ResMed.

⚠ VÝSTRAHY

- Pred použitím tohto zariadenia si prečítajte celú príručku.
- Používajte tieto zariadenia len na ich plánované použitie ako je to popísané v tejto príručke.
- Neotvárajte zariadenie S9. Vo vnútri sa nenachádzajú žiadne diely, ktorých servis by mohol vykonať používateľ. Opravy a servis by mal vykonávať iba oprávnený servisný agent spoločnosti ResMed.
- Dávajte pozor na zásah elektrickým prúdom. Neponárajte zariadenie S9, napájaciu jednotku alebo napájací kábel do vody. Vždy odpojte zariadenie pred čistením a pred opätovným zapojením sa uistite, či je suché.
- Nepoužívajte bielidlo, chlór, alkohol alebo aromatické roztoky, zvlhčujúce alebo antibakteriálne mydlá alebo vonné oleje na čistenie zariadenia S9 alebo vzduchového potrubia. Tieto látky môžu spôsobiť poškodenie a znížiť životnosť týchto produktov.
- Pri používaní kyslíka z náhradného zdroja dodržujte všetky bezpečnostné opatrenia.
- Nebezpečenstvo výbuchu – nepoužívajte v blízkosti horľavých anestetík.
- Používajte len napájacie jednotky ResMed 90W alebo 30W.
- Uistite sa, že je napájací kábel a konektor v dobrom stave a že zariadenie nie je poškodené.
- Uchovávajte napájací kábel mimo horúcich povrchov.
- Nevkladajte žiadny predmet do potrubia alebo otvoru.
- Nenechávajte dlhé vzduchové potrubia v hornej časti postele. Mohli by sa vám v spánku omotať okolo hlavy alebo krku.
- Rady uvedené v tejto príručke by nemali nahrádzať pokyny ošetrujúceho lekára.
- Nepoužívajte zariadenie S9, ak sa na ňom vyskytujú zjavné externé chyby alebo nevysvetlené zmeny výkonu.

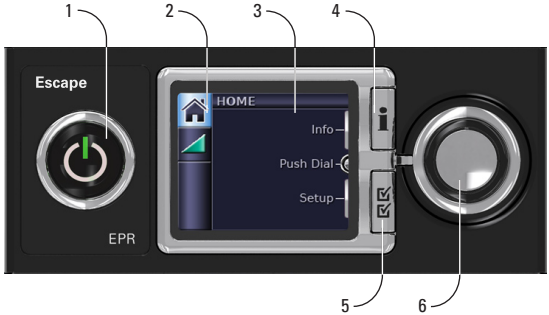
- S týmito zariadeniami by ste mali používať len vzduchové potrubie a príslušenstvo spoločnosti ResMed. Pri použití iného typu vzduchového potrubia alebo príslušenstva by sa mohol zmeniť tlak, ktorý prijímate, a tým by sa znížila efektivita liečby.
- Zablokovanie vzduchového potrubia a/alebo vstupu zariadenia S9 počas prevádzky by mohlo viesť k prehriatiu zariadenia.
- Ak vám lekár povedal, aby ste používali SD kartu na aktualizáciu nastavení na vašom zariadení a neobjaví sa hlásenie “Nastavenia úspešne aktualizované”, ihneď kontaktujte svojho lekára.
- Pacient by nemal pripájať zariadenie k portu konektora modulu, ak mu to nenariadi zdravotník alebo lekár. Na pripojenie k portu konektora modulu sú určené len produkty ResMed. Pripojenie ostatných zariadení by mohlo mať za následok poranenie alebo poškodenie zariadenia S9.
- Tieto zariadenia S9 by sa mali používať len s maskami (a konektormi[1]) odporúčanými spoločnosťou ResMed alebo lekárom či spánkovým terapeutom. Masku nepoužívajte, pokiaľ zariadenie nie je zapnuté. Po nastavení masky sa presvedčte, že zariadenie fúka vzduch. Vetrací otvor alebo otvory masky by nemali byť nikdy zablokované.
  Vysvetlenie: Vaše zariadenie S9 je určené na použitie so špeciálnymi maskami (alebo konektormi), ktoré majú vetracie otvory, ktoré umožňujú súvislý prietok vzduchu von z masky. Keď je zariadenie zapnuté a funguje správne, nový vzduch zo zariadenia vytlačí vydychovaný vzduch cez vetracie otvory masky. Keď však zariadenie nefunguje, do masky sa dostane nedostatočný čerstvý vzduch a vydychovaný vzduch sa môže znova vdychovať. Opätovné vdychovanie vydychovaného vzduchu môže po istom čase a za istých okolností viesť k uduseniu. To platí pre väčšinu modelov zariadení CPAP.
- V prípade zlyhania napájania[2] alebo chyby zariadenia vyberte masku.
- Tieto zariadenia S9 sa dajú nastaviť na poskytovanie tlakov po 20 cm H_2O. V nepravdepodobnom prípade istých chybových podmienok je možné dosiahnuť tlak maximálne 30 cm H_2O.
- Ak nepracuje prístroj CPAP, prietok kyslíka musí byť vypnutý, aby sa nepoužitý kyslík neakumuloval v uzávere prístroja, a nevytváral tak nebezpečenstvo požiaru.
- Kyslík podporuje horenie. Kyslík sa nesmie používať pri fajčení alebo pri otvorenom ohni.
- Ak má poškodenie potrubia za následok únik vzduchu, vzduchové potrubie ďalej nepoužívajte.
- Neumývajte vzduchové potrubia v práčke alebo v umývačke riadu.

1. Porty môžu byť zabudované do masky alebo do konektorov, ktoré sa nachádzajú v blízkosti masky.
2. Počas čiastočného alebo celkového zlyhania napájania (pod nastaveným minimálnym napätím) sa nebude dodávať terapeutický tlak. Pri obnovení napájania, prevádzka znovu začne bezo zmeny nastavení.

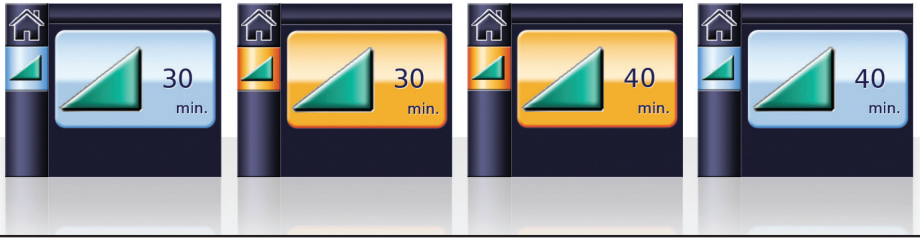
⚠ UPOZORNENIA

- Dávajte pozor, aby ste zariadenie nedali na miesto kde doň môže niekto naraziť alebo kde sa môže niekto potknúť o napájací kábel.
- Ak položíte zariadenie na podlahu, uistite sa, že miesto je bez prachu a bez posteľnej bielizne, oblečenia alebo iných predmetov, ktoré by mohli blokovať prívod vzduchu alebo zakrývať napájaciu jednotku.
- Uistite sa, že miesto v okolí zariadenia je suché a čisté.
- Nezaveste vzduchové potrubie na priame slnečné svetlo, pretože by mohlo časom stvrdnúť a napokon prasknúť.
- Neumývajte vzduchový filter. Vzduchový filter nie je určený na umývanie alebo na opätovné používanie.
- Kryt vzduchového filtra chráni zariadenie v prípade náhodného rozliatia kvapaliny. Uistite sa, že je vždy nainštalovaný vzduchový filter a kryt filtra.
- Pri nízkych tlakoch nemusí prietok cez výfukové otvory masky vytlačiť všetok vydychovaný vzduch z potrubia. Môže dôjsť k čiastočnému opätovnému vdychovaniu vydychovaného vzduchu.
- Prietok vzduchu pre dýchanie zabezpečovaný týmito zariadeniami môže byť až o 6°C vyšší ako je teplota v miestnosti. Mali by ste byť opatrní, ak teplota v miestnosti prekročí 32°C.

B



C



Manufacturer: ResMed Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia. **Distributed by:** ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 USA. ResMed (UK) Ltd 96 Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RY UK. See www.resmed.com for other ResMed locations worldwide.

Protected by patents: AU 691200, AU 697652, AU 702820, AU 709279, AU 724589, AU 730844, AU 736723, AU 750095, AU 750761, AU 764761, AU 779327, EP 0651971 , EP 0661071, EP 0920845, EP 0927538, EP 0934723, EP 1028769, EP 1126893, EP 1144036, EP 1502618, JP 3580776, JP 3778797, NZ 504595, NZ 570415, US 5245995, US 5704345, US 6029665, US 6138675, US 6240921, US 6363933, US 6367474, US 6425395, US 6502572, US 6591834, US 6675797, US 6745768, US 6817361, US 6988498, US 7040317, US 7100608, US 7320320, US 7537010. Other patents pending.
Protected by design registrations: AU 329025, AU 330142, CN 200830346526.0, JP 1377401, JP 1377402, JP 1377403, NZ 411762, NZ 413090. Others pending.
S9 is a trademark of ResMed Ltd and is registered in U.S. Patent and Trademark Office.
© 2010 ResMed Ltd. 368246/1 2010-05

CE 0120